
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000001

2. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000002

3. 女性作为世界建设者：现代女性主(women As World Builders Studies In Modern) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)
第1/3页

['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜːld] ['bɪldəz]
WOMEN AS WORLD BUILDERS
女性 作为 世界 建筑商

女性作为世界建设者

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

[æz; əz]
as
作为

作为

[wɜːld] ['bɪldəz]
World Builders
世界 建筑商

世界建造者

['stʌdiz] [ɪn]
Studies in
研究 在

研究

['mɒd(ə)n]['femənɪzəm]
Modern Feminism
现代的 女权主义

现代女权主义

[baɪ]
BY
经过

经过

[flɔɪd] [del]
FLOYD DELL
弗洛伊德 戴尔

弗洛伊德·戴尔

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[fɔːbz] [ænd; ənd] COMPANY1913
FORBES AND COMPANY1913
福布斯 和 COMPANY1913

福布斯公司 1913

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1913 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[fɔːbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
FORBES AND COMPANY
福布斯 和 公司

福布斯公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] ['sɛvən]
I The Feminist Movement 7
我 这 女权主义者 移动 7

我，女权运动 7

[ˌaɪ 'aɪ] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz]['gɪlmən] -
II Charlotte Perkins Gilman 22
二 夏洛特 珀金斯 吉尔曼 -

二、夏洛特·珀金斯·吉尔曼 22

[θriː] ['emɪlaɪn] ['pæŋkhɜːst] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædəmz] -
III Emmeline Pankhurst and Jane Addams 30
三、 艾米琳 潘克赫斯特 和 简 亚当斯 -

III 艾米琳·潘克赫斯特和简·亚当斯 30

[ˌaɪ 'viː] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][ænd; ənd][ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] -
IV Olive Schreiner and Isadora Duncan 41
第四 橄榄 施赖纳 和 伊莎多拉 邓肯 -

IV 奥利弗·施赖纳和伊莎多拉·邓肯 41

[viː] ['bɪətrɪs] [web] [ænd; ənd] ['emə] [gəuldˌmən] -
V Beatrice Webb and Emma Goldman 52
V 贝娅特丽丝 韦伯 和 艾玛 高盛 -

V Beatrice Webb 和 Emma Goldman 52

['sɪksθ] ['mɑːgrət] ['draɪər]['rəubinz] -
VI Margaret Dreier Robins 65
六年级 玛格丽特 三重奏 知更鸟 -

VI 玛格丽特·德雷尔·罗宾斯 65

[sevn]['elən] [kiː] -
VII Ellen Key 76
七 艾伦 钥匙 -

第七部 艾伦·凯 76

[eɪtθ] ['friːˌwɪmɪn] [ænd; ənd]['dɔːrə]['mɑːrzdən] -
VIII Freewomen and Dora Marsden 90
八 自由女性 和 多拉 马斯登 -

VIII 自由女性和多拉·马斯登 90

['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜːld] ['bɪldəz]
Women as World Builders
女性 作为 世界 建筑商

女性作为世界建设者

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt]
THE FEMINIST MOVEMENT
这 女权主义者 移动

女权运动

[ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
The feminist movement can be dealt with in two ways :
这 女权主义者 移动 能 是 已处理 和 在 二 方式 :

对待女权运动有两种方式：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æt; ət]
it can be treated as a sociological abstraction , and discussed at
它 能 是 治疗 作为 一个 社会学 抽象 , 和 讨论 在
[leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['hevi] ['mɒnəˌgræfs] ;
length in heavy monographs ;
长度 在 重的 专著 ;

它可以被视为一种社会学抽象概念，并在厚重的专著中进行详细讨论；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
or it can be taken as the sum of the action of a lot of women
或者 它 能 是 已采取 作为 这 和 的 这 行动 的 一个 很多 的 女性
,
,
,

或者可以将其视为众多女性行动的总和。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] .
and taken account of in the lives of individual women .
和 已采取 帐户 的 在 这 生活 的 个人 女性 .

并在女性的个人生活中得到体现。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wei] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ,
The latter way would be called " journalistic ,
这 后者 方式 会 是 称为 " 新闻 ,

后一种方法可以称为"新闻式"的，

" [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] " [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" had not the late William James used it in his " Varieties of Religious
" 有 不是 这 晚的 威廉 詹姆斯 用过的 它 在 他的 " 品种 的 宗教
[ɪk'spɪəriəns] .
Experience .
经验 .

如果不是已故的威廉·詹姆斯在他的《宗教经验种种》中使用它的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fleɪvə(r)] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd]
" It is a method which preserves the individual flavor , the personal tone and
" 它 是 一个 方法 哪个 果酱 这 个人 味道 , 这 个人的 语气 和
['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

"这是一种能够保留个人风味、语调和色彩的方法，

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni] ['muːvmənt] .
which , after all , are the life of any movement .
哪个 , 后 全部 , 是 这 生活 的 任何 移动 .

毕竟，这才是任何运动的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['meθəd] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
It is , therefore , the method I have chosen for this book .
它 是 , 所以 , 这 方法 我 有 选定 为了 这 书 .

因此，我选择了这种方法来编写这本书。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ten] ['wɪmɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] :
The ten women whom I have chosen are representative :
这 十 女性 谁 我 有 选定 是 代表 :

我选择的这十位女性具有代表性：

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
they give the quality of the woman's movement of today .
他们 给 这 质量 的 这 女性的 移动 的 今天 .

它们展现了当今女性运动的品质。

['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən] — [dʒeɪn] ['ædəmz] — ['emɪlaɪn] ['pæŋkhɜːst] — ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] —
Charlotte Perkins Gilman — Jane Addams — Emmeline Pankhurst — Olive Schreiner —
夏洛特 珀金斯 吉尔曼 — 简 亚当斯 — 艾米琳 潘克赫斯特 — 橄榄 施赖纳 —
[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] — ['bɪətrɪs] [web] — ['emə] [gəuld,mən] — ['mɑːgrət] ['draɪər] ['rəubinz] — ['elən] [kiː]
Isadora Duncan — Beatrice Webb — Emma Goldman — Margaret Dreier Robins — Ellen Key
伊莎多拉 邓肯 — 贝娅特丽丝 韦伯 — 艾玛 高盛 — 玛格丽特 三重奏 知更鸟 — 艾伦 钥匙
: ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
: surely in these women ,
: 一定 在 这些 女性 ,

夏洛特·珀金斯·吉尔曼——简·亚当斯——艾米琳·潘克赫斯特——奥利弗·施赖纳——伊莎多拉·邓肯——比阿特丽斯·韦伯——艾玛·戈德曼——玛格丽特·德雷尔·罗宾斯——艾伦·凯：毫无疑问，在这些女性身上，

[[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['tʃæptə(r)] " ['friːˌwɪmɪn] [ænd; ənd]['dɔːrə]['mɑːrzdən] . "] [ɪf] ['eniweə(r)] ,
[see also the chapter " Freewomen and Dora Marsden . "] if anywhere ,
[看 还 这 章 " 自由女性 和 多拉 马斯登 . "] 如果 任何地方 ,

[另见“自由女性与朵拉·马斯登”一章。] 如果说哪里有的话，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['femənɪzəm] !
is to be found the soul of modern feminism !
是 到 是 成立 这 灵魂 的 现代的 女权主义 !

那就是现代女权主义的灵魂！

[wʌn] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] .
One may inquire why certain other names are not included .
一 可能 查询 为什么 肯定 其他 姓名 是 不是 包括 .

有人可能会问，为什么某些其他名字没有被列入其中。

[ðeə(r)] [ɪz]['mærɪə] [ˌmɔnti'sɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There is Maria Montessori , for instance .
那里 是 玛丽亚 蒙特梭利 , 为了 实例 .

例如，玛丽亚·蒙特梭利就是一位教育家。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Her ideas on the education of children are of the utmost importance ,
她 想法 在 这 教育 的 孩子们 是 的 这 极致 重要性 ,

她关于儿童教育的理念至关重要。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈfrɜːbəl] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their difference from those of Froebel is another illustration of the
和 他们的 不同之处 从 那些 的 福禄贝尔 是 其他 插图 的 这
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [maɪndz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪdiəˈlɪstɪk][maɪndz][ɒv; əv]
difference between the practical minds of women and the idealistic minds of
不同之处 之间 这 实际的 思想 的 女性 和 这 理想主义 思想 的
[men] .
men .
男人 .

她们与福禄贝尔的观点之间的差异，再次说明了女性务实的思维与男性理想主义的思维之间的差异。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfemənɪst] [ˈmuːvmənt] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænˈsɪləri] .
But Madame Montessori's relation to the feminist movement is , after all , ancillary .
但 夫人 - 关系 到 这 女权主义者 移动 是 , 后 全部 , 辅助 .

但蒙特梭利夫人与女权运动的关系，归根结底，只是次要的。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɒt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A tremendous lot remains to be done in the way of cooperation for the
一个 巨大的 很多 遗迹 到 是 完毕 在 这 方式 的 合作 为了 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈhaʊshoʊldz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [huː]
management of households and the education of children before women who
管理 的 家庭 和 这 教育 的 孩子们 前 女性 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wɪl] [biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
are wives and mothers will be set free to take their part in the work of
是 妻子们 和 母亲们 将要 是 放 自由的 到 拿 他们的 部分 在 这 工作 的
[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] .
the outside world .
这 外部 世界 .

在家庭管理和儿童教育方面的合作还有大量工作要做，只有这样，身为妻子和母亲的妇女才能从家庭中解放出来，参与到外部世界的工作中来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌðəz] [friː] ,
But it is the setting of mothers free ,
但 它 是 这 环境 的 母亲们 自由的 ,

但这却是解放母亲。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
and not the specific kind of education which their children are to receive ,
和 不是 这 具体的 种类 的 教育 哪个 他们的 孩子们 是 到 收到 ,

而不是他们的孩子将接受的具体教育类型。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .
which is of interest to us here .
哪个 是 的 兴趣 到 我们 这里 .

这正是我们感兴趣的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əˈgen] , [wʌn] [meɪ] [ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] ,
Again , one may inquire why ,
再次 , 一 可能 查询 为什么 ,

人们可能会再次问，为什么？

[sɪns] [ai][hæv; həv][nɒt] [bliŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
since I have not blinked the fact that the feminist movement is making for a
自从 我 有 不是 眨眼 这 事实 那 这 女权主义者 移动 是 制作 为了 一个
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]['væljuːz][ɪn][seks] — [waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt][ɪn'kluːdɪd] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]
revolution of values in sex — why I have not included any woman who has
革命 的 值 在 性别 — 为什么 我 有 不是 包括 任何 女士 WHO 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] ['æntɪkweɪtɪd] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
distinguished herself by defying antiquated conventions which are supposed to
杰出的 她自己 经过 反抗 过时的 惯例 哪个 是 据称 到
[ruːl] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .
rule the relations of the sexes .
规则 这 关系 的 这 性别 .

既然我从未对女权运动正在引发性价值观革命这一事实视而不见——那么，为什么我没有收录任何一位因挑战那些本应支配两性关系的过时习俗而脱颖而出的女性呢？

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] .
This requires a serious answer .
这 需要 一个 严肃的 回答 .

这需要一个严肃的答复。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
The adjustment of one's social and personal relations , so far as may be ,
这 调整 的 一个人的 社会的 和 个人的 关系 , 所以 远的 作为 可能 是 ,

尽可能地调整个人的社会和人际关系

[tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] — [ðæt] [ɪz][nɒt]['femənɪzəm] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to accord with one's own convictions — that is not feminism , in my opinion : it is
到 符合 和 一个人的自己的 定罪 — 那 是 不是 女权主义 , 在 我的 观点 : 它 是
['əʊnli] ['kɒmən] [sens] .
only common sense .
仅有的 常见的 感觉 .

按照自己的信念行事——在我看来，那不是女权主义，而只是常识。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [fɑː(r)]['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi]
The attempt to discover how far social laws and traditions must be
这 试图 到 发现 如何 远的 社会的 法律 和 传统 必须 是
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
changed to accord with the new position of women in society — that is a
已更改 到 符合 和 这 新的 位置 的 女性 在 社会 — 那 是 一个
['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
different thing ,
不同的 事物 ,

试图探究社会法律和传统需要改变到何种程度才能适应女性在社会中的新地位——这是另一回事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] ['elən] [kiː] .
and I have dealt with it in the paper on Ellen Key .
和 我 有 已处理 和 它 在 这 纸 在 艾伦 钥匙 .

我在关于艾伦·凯的文章中已经处理过这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['wʊmən] [æz; əz][prə'djuːsə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Another reason is my belief that it is with woman as producer that we are
其他 原因 是 我的 信仰 那 它 是 和 女士 作为 制作人 那 我们 是
[kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['femənɪzəm] ,
concerned in a study of feminism ,
担心的 在 一个 学习 的 女权主义 ,

另一个原因是，我认为在女权主义研究中，我们关注的是女性作为生产者的角色。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['wʊmən] [æz; əz]['lʌvə(r)] .
rather than with woman as lover .
相当 比 和 女士 作为 情人 .

而不是与女性作为情人。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [faindz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]
The woman who finds her work will find her love — and I do not
这 女士 WHO 发现 她 工作 将要 寻找 她 爱 — 和 我 做 不是
[daʊt] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .
doubt will cherish it bravely .
怀疑 将要 珍惜 它 勇敢地 .

找到自己事业的女人，也会找到自己的爱情——我毫不怀疑她会勇敢地珍惜这份爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sets][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ai] [wʊd] ['dʒentli] [dɪs'mɪs]
But the woman who sets her love above everything else I would gently dismiss
但 这 女士 WHO 套 她 爱 多于 一切 别的 我 会 轻轻地 解雇
[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [taɪp] .
from our present consideration as belonging to the courtesan type .
从 我们的 展示 考虑 作为 属于 到 这 妓女 类型 .

但是，如果一个女人把爱情看得比什么都重要，我会委婉地将她排除在我们目前的考虑范围之外，因为她属于那种交际花类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['veri] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] ['riːəli] [ɪz] ,
It is not very well understood what the courtesan really is ,
它 是 不是 非常 出色地 理解 什么 这 妓女 真的 是 ,

人们对妓女的真实身份并不十分了解。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] .
and so I pause to describe her briefly .
和 所以 我 暂停 到 描述 她 简要地 .

于是我停下来，简单地描述一下她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [trænz'gres] ['sɜːt(ə)n]['mɒrəl] ['kʌstəmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] ;
It is not necessary to transgress certain moral customs to be a courtesan ;
它 是 不是 必要的 到 越界 肯定 道德 海关 到 是 一个 妓女 ;

成为妓女并不一定需要违反某些道德习俗；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [tɜːm] [meɪ] ['ækjərətli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
on the other hand , the term may accurately be applied to women of
在 这 其他 手 , 这 学期 可能 准确 是 应用 到 女性 的
[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['mɒrəlz] .
irreproachable morals .
无可指摘的 德 .

另一方面，该术语可以准确地用于描述品行无可指摘的女性。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [faɪnd][ðeə(r)]['destəni][ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ]
There are some women who find their destiny in the bearing and rearing
那里 是 一些 女性 WHO 寻找 他们的 命运 在 这 轴承 和 饲养
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

有些女性的命运在于生育和养育子女。

['ʌðə(r)z] [huː] [dɪ'mɑːnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)]
others who demand independent work like men , and still others who make a career
其他的 WHO 要求 独立的 工作 喜欢 男人 , 和 仍然 其他的 WHO 制作 一个 职业
[ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ,
of charming ,
的 迷人 ,

另一些人则要求像男人一样独立工作，还有一些人则以魅力为职业，

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
stimulating , and
刺激性的 , 和

令人振奋的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['kʌmfətɪŋ] [men] .
comforting men .
令人感到安慰 男人 .

安慰男人。

[ðiːz] [taɪps] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɜːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ;
These types , of course , merge and combine ;
这些 类型 , 的 课程 , 合并 和 结合 ;

当然，这些类型是可以融合和结合的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [vɑːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
and then there is that vast class of women who belong to none of these
和 然后 那里 是 那 广阔的 班级 的 女性 WHO 属于 到 没有任何 的 这些
[taɪps] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
types — who are not good for anything !
类型 — WHO 是 不是 好的 为了 任何事物 !

还有一大批女性不属于以上任何一种类型——她们一无是处！

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [taɪp] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)]
The first of these types may be called the mother type , the second the worker
这 第一的 的 这些 类型 可能 是 称为 这 母亲 类型 , 这 第二 这 工人
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

第一种类型可以称为母株类型，第二种类型可以称为工株类型。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [drɔːn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['mʌðəhʊd]
and the third — the kind of women which is not drawn either to motherhood
和 这 第三 — 这 种类 的 女性 哪个 是 不是 绘制 任何一个 到 母性
[ɔː(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ,
or to work ,
或者 到 工作 ,

第三种女性——既不热衷于生育，也不热衷于工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['speʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
but which is greatly attracted to men and which possesses special qualities of
但 哪个 是 非常 吸引 到 男人 和 哪个 拥有 特别的 品质 的
['sɪmpəθi] , ['stɪmjələs] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] ,
sympathy , stimulus , and charm ,
同情 , 刺激 , 和 魅力 ,

但它对男性极具吸引力，并具有特殊的同情心、刺激力和魅力。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] —
and is content with the more or less disinterested exercise of these qualities —
和 是 内容 和 这 更多的 或者 较少的 无私的 锻炼 的 这些 品质 —
[ðɪs] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [taɪp] .
this may without prejudice be called the courtesan type .
这 可能 没有 偏见 是 称为 这 妓女 类型 .

并且满足于或多或少无私地运用这些品质——这可以毫不含糊地称为妓女类型。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪˈzæn] [ˈkwɒlətiz] [meɪ] [faɪnd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [wɪˈðɪn] [ˈliːg(ə)l]
It will be seen that the courtesan qualities may find play as well within legal
它 将要 是 已见 那 这 妓女 品质 可能 寻找 玩 作为 出色地 之内 合法的
[ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] ,
marriage as without ,
婚姻 作为 没有 ,

可以看出，妓女的特质在合法婚姻内外都能得到发挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɒrəl] [ˈkʌstəmz] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that the transgression of certain moral customs is only incidental to the
和 那 这 越轨行为 的 肯定 道德 海关 是 仅有的 偶然的 到 这
[taɪp] .
type .
类型 .

并且，违反某些道德习俗只是该类型的附带行为。

[weə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈwiːkənd] [baɪ]
Where circumstances encourage it , and where the moral tradition is weakened by
在哪里 情况 鼓励 它 , 和 在哪里 这 道德 传统 是 减弱 经过
[ɪkˈspɪəriəns] [ɔː(r)] [ˈtemprəmənt] ,
experience or temperament ,
经验 或者 气质 ,

在环境适宜的情况下，以及在道德传统因经验或性情而削弱的情况下，

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkʌstəmz] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈgres, trænz-, trɑːn-] : [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈkwɒlətiz]
the moral customs will be transgressed : but it is the human qualities
这 道德 海关 将要 是 违反了 : 但 它 是 这 人类 品质
[ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
of companionship ,
的 友谊 ,

道德习俗将被违背；但人与人之间友谊的品质却得以保留。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kəmˈpænjənʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] .
and not the economic basis of that companionship , which is the essential thing .
和 不是 这 经济的 基础 的 那 友谊 , 哪个 是 这 基本的 事物 .

而不是这种友谊的经济基础，而经济基础才是最重要的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkwɒlətiz] [ˈmæriz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmæriz] ,
When a girl with such qualities marries , and she usually marries ,
什么时候 一个 女孩 和 这样的 品质 结婚 , 和 她 通常 结婚 ,

拥有这种品质的女孩结婚时（她通常都会结婚），

[mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
much depends upon the character of her husband .
很多 取决于 之上 这 特点 的 她 丈夫 .

很大程度上取决于她丈夫的品行。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈpriːʃieɪts] [hɜː(r); hə(r)] ,
If her husband appreciates her ,
如果 她 丈夫 感谢 她 ,

如果她丈夫欣赏她，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ]
if he does not expect her to give up her career of charming
如果 他 做 不是 预计 她 到 给 向上 她 职业 的 迷人
['streɪtˌweɪ] ,
straightway ,
立刻 ,

如果他不指望她立刻放弃她迷人的事业，

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ;
and restrict herself to cooking , sewing , and the incubating of babies ;
和 限制 她自己 到 烹饪 , 缝纫 , 和 这 孵化 的 婴儿 ;
[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
and , furthermore ,
和 , 此外 ,

她只从事烹饪、缝纫和哺育婴儿的工作；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['bæf(ə)l] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['feɪljə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] ,
if he does not baffle those qualities in his wife by sheer failure in his own career ,
如果 他 做 不是 挡板 那些 品质 在 他的 妻子 经过 透明 失败 在 他的 自己的 职业 ,

如果他没有因为自己事业上的彻底失败而扼杀妻子身上的这些品质，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mærɪdʒ] .
then there is a happy and virtuous marriage .
然后 那里 是 一个 快乐的 和 有德行的 婚姻 .

那么，就会有一段幸福美满的婚姻。

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'vɔːs] ,
Otherwise , there is separation or divorce ,
否则 , 那里 是 分离 或者 离婚 ,

否则，就会分居或离婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and the woman sometimes becomes the companion of another man without the
和 这 女士 有时 变成 这 伴侣 的 其他 男人 没有 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɔː] .
sanction of law .
制裁 的 法律 .

有时，女性会在未经法律许可的情况下成为其他男性的伴侣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] , [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
But she has been , it will be perceived , a courtesan all along .
但 她 有 到过 , 它 将要 是 感知 , 一个 妓女 全部 沿着 .

但人们会认为，她一直都是个交际花。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɒlətiz]
And while I do not wish to seem to deprecate her comfortable qualities
和 尽管 我 做 不是 希望 到 似乎 到 已弃用 她 舒服的 品质
,
,
,

虽然我并不想贬低她安逸舒适的品质，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] .
she does not come in the scope of this inquiry .
她 做 不是 来 在 这 范围 的 这 询问 .

她不在本次调查范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['fɪɡə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] .
But there is another figure which I wish I had been able to include .
但 那里 是 其他 数字 哪个 我 希望 我 有 到过 有能力的 到 包括 .

但还有一位人物我希望能够被纳入考虑范围。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][suːt] , [ai] [rɪ'freɪn] .
Not wishing to involve my publisher in a libel suit , I refrain .
不是 祝 到 涉及 我的 出版商 在 一个 诽谤 套装 , 我 避免 .

我不想让我的出版商卷入诽谤诉讼，所以我不予置评。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒə(r)] [klɑːs] , [huːz] ['ækʃ(ə)nz] ,
She is the young woman of the leisure class , whose actions ,
她 是 这 年轻的 女士 的 这 闲暇 班级 , 谁 行动 ,

她是闲暇阶层的年轻女性，她的行为举止，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒɜːrnl] , [ʃɒk] [ɔː(r)][daɪ'vɜːt][ˌjuː 'es] , [ə'kɔːdɪŋ]
as represented to us in the yellow journals , shock or divert us , according
作为 代表 到 我们 在 这 黄色的 期刊 , 震惊 或者 转移 我们 , 根据
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['tempərəmənt] .
to our temperaments .
到 我们的 性情 .

正如那些黄色杂志向我们展示的那样，根据我们的性情，它们会给我们带来震惊或消遣。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I confess to having the greatest sympathy for her , and in her
我 承认 到 拥有 这 最 同情 为了 她 , 和 在 她
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['laɪvlɪə] ,
endeavor to create a livelier ,
努力 到 创造 一个 更活泼 ,

我承认我对她深表同情，并且赞赏她为创造一个更生动的环境所做的努力。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [mə'rɑːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] , [ai] [fiːl] ,
a more hilarious and human morale , she is doing , I feel ,
一个 更多的 太搞笑了 和 人类 士气 , 她 是 正在做 , 我 感觉 ,

我觉得她展现了一种更幽默、更人性化的道德观。

[ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
a real service to the cause of women .
一个 真实的 服务 到 这 原因 的 女性 .

真正为妇女事业做出了贡献。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]
Our American pseudo - aristocracy is capable to teach us , despite its
我们的 美国人 伪 - 贵族 是 有能力的 到 教 我们 , 尽管 它是
[fæn'tæstɪk] [ɪk'sesɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
fantastic excesses , how to play .
极好的 过剩 , 如何 到 玩 .

尽管美国的伪贵族阶层有种种荒诞不经的过分之处，但它仍然能够教会我们如何玩乐。

[ænd; ənd][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['stændədz] [ɒv; əv] [teɪst] , [mə'ræləti] , [ænd; ənd]
And emancipation from middle - class standards of taste , morality , and
和 解放 从 中间 - 班级 标准 的 品尝 , 道德 , 和
['ɪntəlekt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] ,
intellect is , so far as it goes ,
智力 是 , 所以 远的 作为 它 去 ,

而从中产阶级的品味、道德和智力标准中解放出来，就其本身而言，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
a good thing .
一个 好的 事物 .

这是件好事。

" [tuː] ['meni] [k'ɒkteɪlz] , " [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'vɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
" Too many cocktails , " a lady averred to me the other day , " is better than
" 也 许多 鸡尾酒 , " 一个 女士 断言 到 我 这 其他 天 , " 是 更好的 比
['smʌgnəs] ;
smugness ;
自鸣 ;

前几天一位女士对我说："喝太多鸡尾酒总比沾沾自喜要好。"

['rɪskeɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
risque conversation far better than none at all .
有风险的 对话 远的 更好的 比 没有任何 在 全部 .

有点挑逗意味的谈话总比什么都不谈要好得多。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] " ['pʌblɪk] - [biː; bi] - [dæmd] " ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
" And that celebrated " public - be - damned " attitude of the pseudo -
" 和 那 著名 " 民众 - 是 - 该死的 " 态度 的 这 伪 -
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] ,
aristocracy is a great moral improvement over the cowardly ,
贵族 是 一个 伟大的 道德 改进 超过 这 胆小 ,

"而伪贵族那种著名的'公然漠视公众利益'的态度，比懦弱的……要好得多。"

[hɪ'sterɪk(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] .
hysterical fear of the neighbors which prevails in the middle class .
歇斯底里的 害怕 的 这 邻居 哪个 占上风 在 这 中间 班级 .

中产阶级普遍存在的对邻居的歇斯底里式的恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] " [hel] ['reɪzɪŋ] " ['tendənsi] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [freɪz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] —
if I sympathize with the " hell raising " tendency — no other phrase describes it —
如果 我 同情 和 这 " 地狱 提高 " 趋势 — 不 其他 短语 描述 它 —
[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒə(r)] [klɑːs] ,
of the young woman of the leisure class ,
的 这 年轻的 女士 的 这 闲暇 班级 ,

如果我同情那些闲散阶层年轻女性的"惹是生非"的倾向——没有其他词语能更贴切地形容这种倾向——

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['pɪti] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]
I have more pity than sympathy for the one who is trying to realize the
我 有 更多的 遗憾 比 同情 为了 这 一 WHO 是 尝试 到 意识到 这
[aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sælɒn] .
ideal of the " salon .
理想的 的 这 " 沙龙 .

我对那些试图实现"沙龙"理想的人更多的是怜悯而不是同情。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [biː; bi]
" For she must , after sad experience and bitter disillusionment , be
" 为了 她 必须 , 后 伤心 经验 和 苦的 幻灭 , 是
['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːdri] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] ,
content with the tawdry activities which ,
内容 和 这 庸俗的 活动 哪个 ,

"因为她经历了悲伤的遭遇和痛苦的幻灭之后，必然会满足于那些庸俗的活动，

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːdʒi'æstɪk]['autbreik, ˌaut'breik] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , ['kɒnstɪtjuːt] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn]
relieved by the orgiastic outbreaks alluded to above , constitute social life in
松了口气 经过 这 狂欢 疫情爆发 暗示 到 多于 , 构成 社会的 生活 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

上述狂欢式的爆发缓解了美国的社会生活。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælɒn][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [aɪ'diːəl] .
The establishment of a salon is , in itself , a healthful ideal .
这 建立 的 一个 沙龙 是 , 在 本身 , 一个 健康的 理想的 .

开设美容院本身就是一个有益身心的理念。

[ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɒn] ['eni] [plæn] ,
If civilization were destroyed , and rebuilt on any plan ,
如果 文明 是 损毁 , 和 重建 在 任何 计划 ,

如果文明被摧毁，并按照任何一种方案重建，

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
the tradition of the salon would be a good starting point for the creation
这 传统 的 这 沙龙 会 是 一个 好的 开始 观点 为了 这 创建
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
of a medium of satisfying social intercourse .
的 一个 中等的 的 令人满意 社会的 交往 .

沙龙的传统可以作为创造令人满意的社交交流媒介的良好起点。

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [læps] ['ɪntuː]
Social intercourse we must have , or the best of us lapse into
社会的 交往 我们 必须 有 , 或者 这 最好的 的 我们 失效 进入
['buriʃnis] .
boorishness .
粗鲁 .

我们必须进行社交交往，否则即使是最优秀的人也会变得粗鲁无礼。

[ðə; ði] ['iːgəʊ] ['əʊnli] ['prɒpəli] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['egəuz] .
The ego only properly functions in contact with other and various egos .
这 自我 仅有的 适当地 函数 在 接触 和 其他 和 各种各样的 自我 .

自我只有在与其他各种自我接触时才能正常运作。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
So that , in any case ,
所以 那 , 在 任何 案件 ,

所以，无论如何，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] "
we should have to have something in the nature of our contemporary "
我们 应该 有 到 有 某物 在 这 自然 的 我们的 当代的 "
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我们应该拥有一些体现我们当代“社会”本质的东西。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [niːd]
" All the more do we need
" 全部 这 更多的 做 我们 需要

我们因此更需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

" [sə'saɪəti] " [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɪns] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
" society " at present , since those ancient institutions , the church and the café ,
" 社会 " 在 展示 , 自从 那些 古老的 机构 , 这 教会 和 这 咖啡店 ,

如今的"社会"，因为那些古老的机构，教堂和咖啡馆，

[hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['riːəl]['səʊʃ(ə)l] ['sentəz] .
have almost entirely lost the character of real social centers .
有 几乎 完全 丢失的 这 特点 的 真实的 社会的 中心 .

几乎完全丧失了真正社会中心的特色。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [niːd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Recognizing this need , and supposing the best intentions in the world ,
识别 这 需要 , 和 假如 这 最好的 意图 在 这 世界 ,

认识到这种需求，并假设一切都出于最好的意图，

[wɒt] [kæn; kən]['piːp(ə)l][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " [sə'saɪəti] " [wɪtʃ]
what can people do at present in the creation of a " society " which
什么 能 人们 做 在 展示 在 这 创建 的 一个 " 社会 " 哪个
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
shall be useful to the community instead of a laughing stock for the
将 是 有用 到 这 社区 反而 的 一个 笑 库存 为了 这
[ɪn'telɪdʒənt] ?
intelligent ?
聪明的 ?

人们目前可以做些什么来创建一个对社会有益而不是成为聪明人嘲笑的"社会"？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] .
That is a fair question .
那 是 一个 公平的 问题 .

这是一个很合理的问题。

['meni] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['meɪtrən][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [sɒlv]
Many an ambitious and idealistic young American matron has tried to solve
许多 一个 雄心勃勃 和 理想主义 年轻的 美国人 护士长 有 尝试 到 解决
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

许多雄心勃勃、充满理想的美国年轻少妇都曾试图解决这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəs] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
She has found that the materials were a little scarce — the people who
她 有 成立 那 这 材料 是 一个 小的 稀少 — 这 人们 WHO
[kʊd; kəd] [tɔːk] ['brɪliəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .
could talk brilliantly are very rare .
可以 讲话 精彩 是 非常 稀有的 .

她发现材料有点稀缺——能言善辩的人非常少见。

[bʌt; bət] ['brɪljənsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .
But brilliancy is always a miracle , and it can be dispensed with .
但 才华横溢 是 总是 一个 奇迹 , 和 它 能 是 分发 和 .

但才华横溢始终是一种奇迹，而且并非不可或缺。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [ˌels'weə(r)] .
The real trouble lies elsewhere .
这 真实的 麻烦 谎言 别处 .

真正的麻烦出在别处。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ɪn]
The fact is that in our present industrial system the need for social life is in
这 事实 是 那 在 我们的 展示 工业的 系统 这 需要 为了 社会的 生活 是 在
[ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
inverse ratio to the opportunity for it .
逆 比率 到 这 机会 为了 它 .

事实上，在我们目前的工业体系中，人们对社交生活的需求与拥有社交生活的机会成反比。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]
The people
这 人们

人民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huː] [niːd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][hɑːd] [wɜːk] .
who need social intercourse are those who do hard work .
WHO 需要 社会的 交往 是 那些 WHO 做 难的 工作 .

需要社交的人是那些辛勤工作的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][məʊst] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
The people who have most money and leisure , the most opportunity for
这 人们 WHO 有 最多 钱 和 闲暇 , 这 最多 机会 为了
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

那些拥有最多金钱和闲暇时间、最多社交生活机会的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
are those who have too much of it , anyway .
是 那些 WHO 有 也 很多 的 它 , 反正 .

反正都是那些拥有太多的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [nəʊ][wʌn]['prɑːfɪts] [les] [baɪ] ['leʒə(r)]
Moreover — and this is an important point — no one profits less by leisure
而且 — 和 这 是 一个 重要的 观点 — 不 一 利润 较少的 经过 闲暇
[ænd; ənd] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and money than those who have a great deal of it .
和 钱 比 那些 WHO 有 一个 伟大的 交易 的 它 .

此外——这一点很重要——没有人比那些拥有大量闲暇和金钱的人更不享受闲暇和金钱带来的益处。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] " [sə'saɪəti] " [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]
Consequently , the basis of " society " today is a class of people naturally
最后 , 这 基础 的 " 社会 " 今天 是 一个 班级 的 人们 自然
[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] .
and inevitably inferior .
和 不可避免地 下 .

因此，当今“社会”的基础是天生且必然低人一等的人群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [klɑːs] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] " [sə'saɪəti] , " [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][təʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sets]
It is this class which dominates " society , " which gives the tone , and which sets
它 是 这 班级 哪个 占据主导地位 " 社会 , " 哪个 给予 这 语气 , 和 哪个 套
[ðə; ði] ['stændəd] .
the standard .
这 标准 .

正是这个阶层主导着“社会”，决定着社会的基调，并制定着社会的标准。

[səʊ] [lɒŋ] , [ðen] , [æz; əz] " [sə'saɪəti] " [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [in'fiəriəz] ,
So long , then , as " society " is dominated by inferiors ,
所以 长的 , 然后 , 作为 " 社会 " 是 占主导地位 经过 下等人 ,

只要"社会"仍然由低等群体主导,

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [weɪst] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
intelligent men and women will not be inclined to waste what time they have
聪明的 男人 和 女性 将要 不是 是 倾斜 到 浪费 什么 时间 他们 有
[fɔ:(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [ɪn] [sʌtʃ] ['stju:pɪd] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] " [sə'saɪəti] " [kæn; kən]
for social intercourse in such stupid activities as those that " society " can
为了 社会的 交往 在 这样的 愚蠢的 活动 作为 那些 那 " 社会 " 能
['fɜ:nɪʃ] .
furnish .
提供 .

聪明的男女不会把他们宝贵的社交时间浪费在"社会"所能提供的那些愚蠢的活动上。

[ðeɪ] [wɪl] [flɒk] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌndemə'krætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl]
They will flock by themselves , and if they become undemocratic and unsocial
他们 将要 群 经过 他们自己 , 和 如果 他们 变得 不民主的 和 不善交际
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
as a result ,
作为 一个 结果 ,

他们会自发聚集,如果因此变得不民主、不合群,

[ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['i:v(ə)l] .
that will appear to them the lesser evil .
那 将要 出现 到 他们 这 较少 邪恶的 .

在他们看来,这将是两害相权取其轻。

[səʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['kæθlɪk] ['aʊə(r)] ['stændədz] , [ðə; ði] - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['baʊndən] ['feɪljə(r)] ,
So that , however catholic our standards , the saloniere , as a bounden failure ,
所以 那 , 然而 天主教 我们的 标准 , 这 - , 作为 一个 邦登 失败 ,

因此,无论我们的标准多么宽广,沙龙女主人,作为一种必然的失败者,

[hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] ['femənɪzəm] .
has no place in this transcript of feminism .
有 不 地方 在 这 文字稿 的 女权主义 .

在女权主义的这段历史叙述中,它没有立足之地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ði:z] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] — [ðəʊ] [ðeɪ]
One thing will be observed with regard to these following papers — though they
一 事物 将要 是 观察到 和 看待 到 这些 下列的 文件 — 尽管 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [im'bju:] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
are imbued with an intense interest in women ,
是 注入 和 一个 激烈的 兴趣 在 女性 ,

关于以下这些论文,有一点需要注意——尽管它们都充满了对女性的浓厚兴趣,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
they are devoid of the spirit of Romance .
他们 是 缺乏 的 这 精神 的 浪漫 .

它们缺乏浪漫情调。

[ai] [miːn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ək'septs] [hɜː(r); hə(r)][seks][æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]
I mean that attitude toward woman which accepts her sex as a miraculous
我 意思是 那 态度 朝向 女士 哪个 接受 她 性别 作为 一个 神奇
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
justification for her existence ,
理由 为了 她 存在 ,

我指的是那种把女性的性别视为其存在奇迹般理由的态度。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ɪt'self] ,
the belief that being a woman is a virtue in itself ,
这 信仰 那 存在 一个 女士 是 一个 美德 在 本身 ,

认为身为女性本身就是一种美德的观点

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] : [ɪn] [ʃɔːt] , ['wʊmən] - ['wɜːʃɪp] .
apart from the possession of other qualities : in short , woman - worship .
除 从 这 拥有 的 其他 品质 : 在 短的 , 女士 - 崇拜 .

除了具备其他品质之外：简而言之，就是崇拜女性。

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [æz; əz] ['vɜːdʒɪn] , [ɔː(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
The reverence for woman as virgin , or wife , or mother ,
这 尊敬 为了 女士 作为 处女 , 或者 妻子 , 或者 母亲 ,

对女性作为处女、妻子或母亲的崇敬，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsitiz] [æz; əz] [frend] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] — [ðæt] [ɪz]
irrespective of her capacities as friend or leader or servant — that is
无论如何 的 她 容量 作为 朋友 或者 领导者 或者 仆人 — 那 是
[rəʊ'mæns] .
Romance .
浪漫 .

无论她作为朋友、领导者还是仆人的能力如何——这就是浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː]
It is an attitude which , discovered in the Middle Ages , has added a new
它 是 一个 态度 哪个 , 发现 在 这 中间 年龄 , 有 额外 一个 新的
['glæmə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .
glamour to existence .
魅力 到 存在 .

这种态度发现于中世纪，它为生活增添了一种新的魅力。

[tuː; tə] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [wʌn] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
To woman as a superior being , a divinity , one may look for inspiration
到 女士 作为 一个 优越的 存在 , 一个 神 , 一 可能 看 为了 灵感
— [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
— and receive it .
— 和 收到 它 .

人们可以从女性身上寻求灵感，将她视为至高无上的存在，一种神性——并且能够从中获得灵感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['faɪəd] [baɪ] [æn; ən] ['æbstrækt] [aɪ'dɪə] ,
For those who cannot be fired by an abstract idea ,
为了 那些 WHO 不能 是 被解雇 经过 一个 抽象的 主意 ,

对于那些无法被抽象概念所激发的人来说，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [sʌm; səm] [pjʊə(r)] [lait] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
she gives to imagination " some pure light in human form to fix it .
她 给予 到 想像力 " 一些 纯的 光 在 人类 形式 到 使固定 它 .

她赋予想象力"一些人形的纯粹之光"来固定它。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [səʊlz] .
" She is the sustenance of hungry souls .
" 她 是 这 维持 的 饥饿的 灵魂 .

她是饥渴灵魂的食粮。

[bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['pet,raːk]
Believe in her and you shall be saved — so runs the gospel of Petrarch
相信 在 她 和 你 将 是 已保存 — 所以 跑步 这 福音 的 彼特拉克
,
,
,

相信她，你就会得救——这就是彼特拉克福音的精髓。

[ɒv; əv] ['dænti] , [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] , [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .
of Dante , of Browning , of George Meredith .
的 但丁 , 的 勃朗宁 , 的 乔治 梅雷迪思 .

但丁、勃朗宁、乔治·梅瑞狄斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[səʊ] [rʌnz] [nɒt] [maɪn] .
So runs not mine .
所以 跑步 不是 矿 .

所以这些运行程序不是我的。

[ai][hæv; həv] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,
I have hearkened to the voice of modern science ,
我 有 听见了 到 这 嗓音 的 现代的 科学 ,

我听从了现代科学的声音。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɒdi] ,
which tells me that woman is an inferior being , with a weak body ,
哪个 讲述 我 那 女士 是 一个 下 存在 , 和 一个 虚弱的 身体 ,

这让我觉得女人是低等生物，身体虚弱。

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] [maɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
a stunted mind , poor in creative power , poor in imagination ,
一个 发育不良 头脑 , 贫穷的 在 有创造力的 力量 , 贫穷的 在 想像力 ,

心智发育迟缓，缺乏创造力，缺乏想象力

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['krɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [nɔː(r)] [haʊ]
poor in critical capacity — a being who does not know how to work , nor how
贫穷的 在 批判的 容量 — 一个 存在 WHO 做 不是 知道 如何 到 工作 , 也不 如何
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

缺乏批判性思维能力——既不会工作，也不会说话的人。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] !
nor how to play !
也不 如何 到 玩 !

也不知道怎么玩！

[ai] [həʊp] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [ʌp] [mə'lɪʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv]
I hope no one will imagine that I am making these charges up maliciously out of
我 希望 不 一 将要 想象 那 我 是 制作 这些 收费 向上 恶意地 出去 的
[maɪ] [əʊn] [hed] :
my own head :
我的 自己的 头 :

我希望没有人会认为这些指控是我恶意捏造的：

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [,pæmfli'tiə] [ɒn][ðə; ði]['wʊmən]
such a notion would indicate that a century of pamphleteering on the woman
这样的 一个 概念 会 表明 那 一个 世纪 的 宣传册 在 这 女士
['kwestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][maɪnd]['sætʃəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌaɪdi'ɒlədʒi][ɒv; əv]
question had made no impression on a mind saturated in the ideology of
问题 有 制成 不 印象 在 一个 头脑 饱和 在 这 思想 的
['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] .
popular fiction .
受欢迎的 小说 .

这种想法表明，一个世纪以来关于女性问题的宣传册并没有对一个深受通俗小说意识形态影响的人产生任何影响。

[bʌt; bət] — [ai][hæv; həv] ['hɑːkən] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɒɪs] [ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,
But — I have hearkened even more eagerly to the voice of sociology ,
但 — 我 有 听见了 甚至 更多的 急切地 到 这 嗓音 的 社会学 ,

但是——我更加热切地倾听了社会学的声音，

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] .
which tells me of woman's wonderful possibilities .
哪个 讲述 我 的 女性的 精彩的 可能性 .

这让我看到了女性的无限潜能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [kən'sɜːnd] .
It is with these possibilities that this book is , in the main , concerned .
它 是 和 这些 可能性 那 这 书 是 , 在 这 主要的 , 担心的 .

本书主要关注的就是这些可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ai] , [ə; eɪ][mæn] , [raɪt] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['femənɪzəm] .
But first the explanation of why I , a man , write these articles on feminism .
但 第一的 这 解释 的 为什么 我 , 一个 男人 , 写 这些 文章 在 女权主义 .

但首先要解释一下，为什么我，一个男人，会写这些关于女权主义的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] : [ðə; ði]['siːkrət] , [ðæt] [ɪz] ,
It involves the betrayal of a secret : the secret , that is ,
它 涉及 这 背叛 的 一个 秘密 : 这 秘密 , 那 是 ,

它涉及对一个秘密的背叛：也就是那个秘密本身。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [men] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmənz]
of the apparent indifference or even hostility of men toward the woman's
的 这 明显 漠不关心 或者 甚至 敌意 的 男人 朝向 这 女性的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

男性对女性运动表现出明显的冷漠甚至敌意。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['bɪtəli] [ri'sait] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks]
The fact is , as has been bitterly recited by the rebellious leaders of their sex
这 事实 是 , 作为 有 到过 苦涩地 背诵 经过 这 叛逆的 领导人 的 他们的 性别
,
,
,

事实上，正如那些反叛的性别领袖们痛心疾首地宣称的那样，

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɒt] [mæn] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] — [hæv; həv]
that women have always been what man wanted them to be — have
那 女性 有 总是 到过 什么 男人 通缉 他们 到 是 — 有
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəl] .
changed to suit his changing ideals .
已更改 到 套装 他的 变化 理想 .

女性一直以来都是男性想要她们成为的样子——她们会改变自己以适应男性不断变化的理想。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
The fact is , furthermore ,
这 事实 是 , 此外 ,

事实上，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['redinəs]
that the woman's movement of today is but another example of that readiness
那 这 女性的 移动 的 今天 是 但 其他 例子 的 那 准备就绪
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [dɪ'mɑːnd] .
of women to adapt themselves to a masculine demand .
的 女性 到 适应 他们自己 到 一个 男性 要求 .

当今的妇女运动只不过是女性乐于适应男性需求的又一个例证。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [səb'sɜːviənt] ['wɪmɪn] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] ,
Men are tired of subservient women ; or , to speak more exactly ,
男人 是 疲劳的 的 顺从的 女性 ; 或者 , 到 说话 更多的 确切地 ,

男人厌倦了逆来顺受的女人；或者更确切地说，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [səb'sɜːviənt] ['wʊmən] [huː] [ɪ'fekts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [baɪ] [stelθ] — [ðə; ði]
of the seemingly subservient woman who effects her will by stealth — the
的 这 似乎 顺从的 女士 WHO 效果 她 将要 经过 隐身 — 这
['prɪti] [sleɪv] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['klevənəs] .
pretty slave with all the slave's subtlety and cleverness .
漂亮的 奴隶 和 全部 这 奴隶的 微妙之处 和 聪明才智 .

看似顺从的女人，实则暗中施展意志——漂亮的奴隶，拥有奴隶特有的狡猾和聪明。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] , [ðeɪ]
So long as it was possible for men to imagine themselves masters , they
所以 长的 作为 它 曾是 可能的 为了 男人 到 想象 他们自己 大师 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
were satisfied .
是 使满意 .

只要男人还能把自己想象成主人，他们就感到满足。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dj'uːps] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But when they found out that they were dupes , they wanted a change .
但 什么时候 他们 成立 出去 那 他们 是 重复 , 他们 通缉 一个 改变 .

但当他们发现自己被骗后，他们想要改变。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd]
If only for self - protection , they desired to find in woman a comrade and
如果 仅有的 为了 自己 - 保护 , 他们 想要的 到 寻找 在 女士 一个 同志 和
[æn; ən] ['iːkwəl] .
an equal .
一个 平等的 .

即使仅仅是为了自保，他们也渴望在女性身上找到一位同志和一位平等的伙伴。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] .
In reality they desired it because it promised to be more fun .
在 现实 他们 想要的 它 因为 它 承诺 到 是 更多的 乐趣 .

实际上，他们想要它是因为它有望带来更多乐趣。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [æn; ən]
So that we have as the motive behind the rebellion of women an
所以 那 我们 有 作为 这 动机 在后面 这 叛乱 的 女性 一个
[əbˈskjʊə(r)] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] [men] .
obscure rebellion of men .
朦胧 叛乱 的 男人 .

因此，我们看到的女性反抗的动机实际上是男性的一场隐晦反抗。

[waɪ] , [ðen] , [hæv; həv] [men] [əˈpɪəd] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [rɪˈbeljən] ?
Why , then , have men appeared hostile to the woman's rebellion ?
为什么 , 然后 , 有 男人 出现 敌对的 到 这 女性的 叛乱 ?

那么，为什么男性似乎对女性的反抗抱有敌意呢?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [men] [dɪˈzaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðeə(r)] [əʊn]
Because what men desire are real individuals who have achieved their own
因为 什么 男人 欲望 是 真实的 个人 WHO 有 已达成 他们的 自己的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

因为男人渴望的是真正获得自由的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [plʌk] [ˈfriːdəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
It will not do to pluck freedom like a flower and give it to the lady
它 将要 不是 做 到 采摘 自由 喜欢 一个 花 和 给 它 到 这 女士
[wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; bəʊ] .
with a polite bow .
和 一个 有礼貌的 弓 .

把自由像摘花一样摘下来，然后恭敬地鞠躬送给女士，这是行不通的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
She must fight for it .
她 必须 斗争 为了 它 .

她必须为此而战。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
We are , to tell the truth ,
我们 是 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，我们是

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊəz] ,
a little afraid that unless the struggle is one which will call upon all her powers ,
一个 小的 害怕的 那 除非 这 斗争 是 一 哪个 将要 称呼 之上 全部 她 权力 ,

她有点担心，除非这场斗争能让她使出浑身解数，否则

[wɪtʃ] [wɪl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] [self] -
which will try her to the utmost , she will fall short of becoming that self -
哪个 将要 尝试 她 到 这 极致 , 她 将要 落下 短的 的 成为 那 自己 -
[səˈfɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

这将对她造成极大的考验，她将无法达到完全自给自足的程度。

['eɪb(ə)l] , ['brɔːdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]
able , broadly imaginative and healthy - minded creature upon whom we have
有能力的 , 总体而言 富有想象力的 和 健康 - 有思想 生物 之上 谁 我们 有
[set] ['aʊə(r)] ['mæskjəlɪn] [dɪ'zaɪə(r)] .
set our masculine desire .
放 我们的 男性 欲望 .

我们把男性欲望寄托在一个有能力、想象力丰富、思想健康的生物身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] ,
It is , then ,
它 是 , 然后 ,

那么，就是这样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [men] [ðæt] [ðə; ði]
as a phase of the great human renaissance inaugurated by men that the
作为 一个 阶段 的 这 伟大的 人类 复兴 就职典礼 经过 男人 那 这
['wʊmənz] ['muːvmənt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
woman's movement deserves to be considered .
女性的 移动 值得 到 是 经过考虑的 .

作为由男性开启的人类伟大复兴的一个阶段，女性运动值得被认真对待。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]
And what more fitting than that a
和 什么 更多的 配件 比 那 一个

还有什么比这更合适的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] ,
man should sit in judgment upon the contemporary aspects of that movement ,
男人 应该 坐 在 判断 之上 这 当代的 方面 的 那 移动 ,
[weɪɪŋ] [aʊt] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] !
weighing out approval or disapproval !
称重 出去 赞同 或者 不赞成 !

人应当对该运动的当代方面进行评判，权衡赞成或反对!

[sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ɪm'pɜːtɪnəns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [raɪt] ,
Such criticism is not a masculine impertinence but a masculine right ,
这样的 批评 是 不是 一个 男性 无礼 但 一个 男性 正确的 ,

这种批评并非男性的无礼，而是男性的权利。

[ə; eɪ] [raɪt] ['prɒpəli] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt]
a right properly pertaining to those who are responsible for the movement
一个 正确的 适当地 相关的 到 那些 WHO 是 负责任的 为了 这 移动
,
,
,

这是那些对该运动负有责任的人理应享有的权利，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fʊl'fɪl] .
and whose demands it must ultimately fulfill .
和 谁 需求 它 必须 最终 实现 .

它最终必须满足谁的要求。

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən]
CHARLOTTE PERKINS GILMAN
夏洛特 珀金斯 吉尔曼

夏洛特·珀金斯·吉尔曼

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] ['meni] - ['saɪdɪd] ['muːvmənt] [tə'deɪ] ,
Of the women who represent and carry on this many - sided movement today ,
的 这 女性 WHO 代表 和 携带 在 这 许多 - 侧面 移动 今天 ,

在当今代表并延续这场多方面运动的女性中，

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] ['vjuːpɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən] .
the first to be considered from this masculine viewpoint should , I think , be Charlotte Perkins Gilman .
这 第一的 到 是 经过考虑的 从 这 男性 观点 应该 , 我 思考 , 是 夏洛特 珀金斯 吉尔曼 .

我认为，从男性视角来看，首先应该考虑的是夏洛特·珀金斯·吉尔曼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'trænzɪdʒənt]['femənɪst][ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
For she is , to a superficial view , the most intransigent feminist of them all ,
为了 她 是 , 到 一个 浅 看法 , 这 最多 顽固不化的 女权主义者 的 他们 全部 ,

因为从表面上看，她是所有女权主义者中最顽固不化的。

[ðə; ði][wʌn][məʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['wʊmən] ,
the one most exclusively concerned with the improvement of the lot of woman ,
这 一 最多 只 担心的 和 这 改进 的 这 很多 的 女士 ,

最专注于改善妇女境遇的那一个，

[ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][mæn] , [tʃaɪld] , [tʃɜːtʃ] , [steɪt] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] .
the least likely to compromise at the instance of man , child , church , state , or devil .
这 至少 可能 到 妥协 在 这 实例 的 男人 , 孩子 , 教会 , 状态 , 或者 魔鬼 .

最不可能向人、孩子、教会、国家或魔鬼妥协。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪks] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['θɪəri] ,
Mrs . Gilman is the author of " Women and Economics " and several other books of theory ,
太太 . 吉尔曼 是 这 作者 的 " 女性 和 经济学 " 和 一些 其他 图书 的 理论 ,

吉尔曼夫人是《妇女与经济学》及其他几部理论著作的作者。

" [wɒt] [daɪ'ænθə][dɪd] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;
" What Diantha Did " and several other books of fiction ;
" 什么 迪安莎 做过 " 和 一些 其他 图书 的 小说 ;

《黛安莎做了什么》以及其他几本小说；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] ,

she is the editor and publisher of a remarkable journal , The Forerunner ,

她 是 这 编辑 和 出版商 的 一个 卓越 杂志 , 这 先行者 ,

她是《先驱者》这本杰出期刊的编辑和出版人。

[ðə; ði] [həʊl] ['veərid] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] ;

the whole varied contents of which is written by herself ;

这 所有的 多种多样 内容 的 哪个 是 书面 经过 她自己 ;

这部作品的全部内容都是她自己撰写的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [pleɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt]

she has a couple of plays to her credit , and she has published

她 有 一个 夫妻 的 演出 到 她 信用 , 和 她 有 已发布

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

a book of poems .

一个 书 的 诗歌 .

她创作过几部戏剧，还出版过一本诗集。

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti]

If in spite of all this publicity

如果 在 尽管如此 的 全部 这 宣传

尽管有这些宣传

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmən] ,

it is still possible to misunderstand the attitude of Mrs . Gilman ,

它 是 仍然 可能的 到 误解 这 态度 的 太太 . 吉尔曼 ,

人们仍然有可能误解吉尔曼夫人的态度。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][ɪz] [les] [wel] [nəʊn]

I can only suppose it to be because her poetry is less well known

我 能 仅有的 认为 它 到 是 因为 她 诗 是 较少的 出色地 已知

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [prəʊz] .

than her prose .

比 她 散文 .

我只能推测是因为她的诗歌不如她的散文广为人知。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] , " [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,

For in this book of verse , " In This Our World ,

为了 在 这 书 的 诗 , " 在 这 我们的 世界 ,

因为在这本诗集中，“在我们这个世界里，

" ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [hæz; həz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ][mæn] [niːd] ['evə(r)][biː; bi]

" Mrs . Gilman has so completely justified herself that no man need ever be

" 太太 . 吉尔曼 有 所以 完全地 合理的 她自己 那 不 男人 需要 曾经 是

[ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [nɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] [huː] ,

afraid of her — nor any woman who ,

害怕的 的 她 — 也不 任何 女士 WHO ,

吉尔曼夫人已经完全证明了自己的清白，任何男人都不必再害怕她——任何女人也不必再害怕她。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] , [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

having a lingering tenderness for the other sex , would object to living

拥有 一个 挥之不去的 压痛 为了 这 其他 性别 , 会 目的 到 活的

[ɪn][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [wɜːld] ,

in a beehive world ,

在 一个 蜂窝 世界 ,

对异性仍有淡淡情愫的人，会反对生活在蜂巢般的世界里。

[fʊl] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
full of raging efficient females , with the males relegated to the position of
满的 的 愤怒 高效的 女性 , 和 这 男性 降级 到 这 位置 的
[drəʊnz] .
drones .
无人机 .

雌性个体个个精力充沛、效率极高，而雄性个体则沦为雄蜂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də][bʌt; bət][dʒest] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ,
Of course , I do but jest when I speak of this fear ; but there is ,
的 课程 , 我 做 但 笑话 什么时候 我 说话 的 这 害怕 ; 但 那里 是 ,

当然，我谈到这种恐惧时只是开玩笑；但是，确实存在这种恐惧。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] [əb'dʒekʃənəbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɪn]
to the ordinary male , something curiously objectionable at the first glance in
到 这 普通的 男性 , 某物 奇怪的是 令人反感的 在 这 第一的 瞥一眼 在
['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
Mrs . Gilman's arguments ,
太太 . 吉尔曼的 论点 ,

对于普通男性而言，吉尔曼夫人的一些论点乍一看令人感到奇怪和反感。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kitʃinz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
whether they are for coöperative kitchens or for the labor of women
无论 他们 是 为了 合作社 厨房 或者 为了 这 劳动 的 女性
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [həʊm] .
outside the home .
外部 这 家 .

无论是用于合作厨房还是用于女性外出劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][laɪz] [prɪ'saɪsli]
And the reason for that objection lies precisely
和 这 原因 为了 那 异议 谎言 恰恰

而提出这种反对意见的原因恰恰在于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fə'getflnəs]
in the fact that her plans seem to be made in a complete forgetfulness
在 这 事实 那 她 计划 似乎 到 是 制成 在 一个 完全的 健忘
[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
of him and his interests .
的 他 和 他的 兴趣 .

因为她的计划似乎完全忽略了他和他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [plɒt] .
It all has the air of a feminine plot .
它 全部 有 这 空气 的 一个 女性 阴谋 .

这一切都透着一股女性视角的故事氛围。

[ðə; ði] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪnz] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns]
The coöperative kitchens , and the labor by which women's economic independence
这 合作社 厨房 , 和 这 劳动 经过 哪个 女性的 经济的 独立
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,
is to be achieved ,
是 到 是 已达成 ,

合作厨房，以及妇女通过劳动实现经济独立的方式，

[siːm] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
seem the means to an end .
似乎 这 方法 到 一个 结尾 .

似乎是达到目的的手段。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
And so they are .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['poʊəmz] ,
But the end , as revealed in Mrs . Gilman's poems ,
但 这 结尾 , 作为 揭晓 在 太太 . 吉尔曼的 诗歌 ,

但结局，正如吉尔曼夫人的诗歌所揭示的那样，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)] .
is that one which all intelligent men must desire .
是 那 一 哪个 全部 聪明的 男人 必须 欲望 .

这是所有聪明人都应该渴望的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [skiːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I do not know whether or not the more elaborate coöperative schemes of Mrs .
我 做 不是 知道 无论 或者 不是 这 更多的 精心制作的 合作社 方案 的 太太 .
['gɪlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ;
Gilman are practical ;
吉尔曼 是 实际的 ;

我不知道吉尔曼夫人那些更复杂的合作方案是否可行；

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk]
and I fancy that she rather exaggerates the possibilities of independent work
和 我 想要 那 她 相当 夸张 这 可能性 的 独立的 工作
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ɔː(r)][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
for women who have or intend to have children .
为了 女性 WHO 有 或者 打算 到 有 孩子们 .

我认为她有点夸大了有孩子或打算生育子女的女性独立工作的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [plænz][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
But the spirit behind these plans is one which cannot but be in the greatest
但 这 精神 在后面 这些 计划 是 一 哪个 不能 但 是 在 这 最
[dɪ'griː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][seks] .
degree stimulating and beneficent in its effect upon her sex .
程度 刺激性的 和 仁慈的 在 它是 影响 之上 她 性别 .

但这些计划背后的精神必然会对女性产生极大的激励和益处。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .
For Mrs . Gilman is , first of all , a poet , an idealist .
为了 太太 . 吉尔曼 是 , 第一的 的 全部 , 一个 诗人 , 一个 理想主义者 .

吉尔曼夫人首先是一位诗人，一位理想主义者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
She is a lover of life .
她 是 一个 情人 的 生活 .

她热爱生活。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis]
She rejoices
她 欢欣鼓舞

她欣喜若狂

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋz]
in beauty and daring and achievement , in all the fine and splendid things
在 美丽 和 大胆 和 成就 , 在 全部 这 美好的 和 灿烂 事物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

在美丽、勇敢和成就方面，在世间一切美好而辉煌的事物方面。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['mɪəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] " [həʊm] " [æz; əz] ['weɪstfl] [ænd; ənd]
She does not merely disapprove of the contemporary " home " as wasteful and
她 做 不是 仅仅 不赞成 的 这 当代的 " 家 " 作为 浪费 和
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgəraiz] [laɪf] .
inefficient — she hates it because it vulgarizes life .
效率低下 — 她 讨厌 它 因为 它 庸俗化 生活 .

她不仅不赞成当代"家庭"浪费和低效——她憎恨它，因为它使生活庸俗化。

[ɪn] [ðɪs] " [həʊm] , " [ðɪs] ['praɪvət] [fuːd] - [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪbi] - ['rɪərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
In this " home , " this private food - preparing and baby - rearing establishment ,
在 这 " 家 , " 这 私人的 食物 - 准备 和 婴儿 - 饲养 建立 ,

在这个"家"里，这个私人食品制备和婴儿抚养机构里，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
she sees a machine which breaks down all that is good and noble in women ,
她 看到 一个 机器 哪个 休息 向下 全部 那 是 好的 和 高贵 在 女性 ,

她看到的是一台摧毁女性身上所有美好和高尚品质的机器。

[wɪtʃ] ['di'greid] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] .
which degrades and pettifies them .
哪个 降解 和 - 他们 .

这会贬低和削弱他们。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdɪd]
The contrast between the instinctive ideals of young women and the sordid
这 对比 之间 这 本能 理想 的 年轻的 女性 和 这 肮脏的
[ri'æliti z] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['haʊskiːpɪŋ] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
realities into which housekeeping plunges them is to her intolerable .
现实 进入 哪个 家政 暴跌 他们 是 到 她 无法容忍 .

年轻女性的本能理想与家务劳动将她们卷入的肮脏现实之间的反差，在她看来是无法容忍的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'tɪrɪkl] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðiːz]
And in the best satirical verses of modern times she ridicules these
和 在 这 最好的 讽刺 诗句 的 现代的 时代 她 嘲笑 这些
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ʃeɪmz] .
unnecessary shames .
不必要 耻辱 .

在现代最优秀的讽刺诗篇中，她嘲讽了这些不必要的耻辱。

[ɪn] [wʌn] ['spɪrɪtɪd] [piːs] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊp] - [væt] , [ðə; ði] ['pɪkl] - [tʌb] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
In one spirited piece she points out that the soap - vat , the pickle - tub , even the
在 一 精神抖擞 片 她 积分 出去 那 这 肥皂 - 增值税 , 这 泡菜 - 浴缸 , 甚至 这
[luːm] [ænd; ənd] [wiːl] ,
loom and wheel ,
织布机 和 车轮 ,

在一篇充满活力的文章中，她指出肥皂桶、泡菜桶，甚至织布机和轮子，

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sæŋktəti] , [hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] :
have lost their sanctity , have been banished to shops and factories :
有 丢失的 他们的 圣洁 , 有 到过 被放逐 到 商店 和 工厂 :

它们失去了神圣性，被放逐到商店和工厂：

[bʌt; bət][baʊ; bəʊ][ji:; ji] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] [stəʊv] ,
But bow ye down to the Holy Stove ,
但 弓 是的 向下 到 这 圣 火炉 ,

但你们当向圣炉俯首称臣，

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] !
The Altar of the Home !
这 坛 的 这 家 !

家的祭坛！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ði:z] [laɪnz] , [wɪtʃ] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] ,
The real feeling of Mrs . Gilman is revealed in these lines , which voice , indeed ,
这 真实的 感觉 的 太太 . 吉尔曼 是 揭晓 在 这些 线条 , 哪个 嗓音 , 的确 ,

吉尔曼太太的真实感受在这些诗句中显露无疑，这声音，的确如此。

[ðə; ði]['æŋgri] [mu:d] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['haʊswaɪf] [hu:] [faɪndz] [hɜ:'self] [ðə; ði] [sɜ:f] [ɒv; əv]
the angry mood of many an outraged housewife who finds herself the serf of
这 生气的 情绪 的 许多 一个 义愤填膺 家庭主妇 WHO 发现 她自己 这 农奴 的
[ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ɒv; əv][kɑ:st] - ['aɪən] : . . .
a contraption of cast - iron : . . .
一个 装置 的 投掷 - 铁 : . . .

许多愤怒的家庭主妇发现自己沦为铁制机器的奴隶，她们的情绪十分激动：……

[wi:; wi] [tɔɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [kraʊnd]
We toil to keep the altar crowned
我们 辛劳 到 保持 这 坛 加冕

我们辛勤劳作，只为保持祭坛的荣耀。

[wɪð] ['dɪʃɪz] [nju:] [ænd; ənd] [naɪs] ,
With dishes new and nice ,
和 菜肴 新的 和 好的 ,

菜品新颖美味

[ænd; ənd] [ɑ:t] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
And Art and Love , and Time and Truth ,
和 艺术 和 爱 , 和 时间 和 真相 ,

还有艺术与爱，以及时间与真理，

[wi:; wi]['ɒfə(r)] [ʌp] , [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [ju:θ]
We offer up , with Health and Youth
我们 提供 向上 , 和 健康 和 青年

我们与健康和青年部门合作，为您提供服务。

[ɪn] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] .
In daily sacrifice .
在 日常的 牺牲 .

每日献祭。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Mrs . Gilman is not under the illusion that the conditions of work outside the
太太 . 吉尔曼 是 不是 在下面 这 错觉 那 这 状况 的 工作 外部 这
[həʊm] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] ;
home are perfect ;
家 是 完美的 ;

吉尔曼太太并没有天真地认为在外工作的环境是完美的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ,
she is , indeed , a socialist ,
她 是 , 的确 , 一个 社会主义 ,

她确实是一位社会主义者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk][ɒv; əv] [,revə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]
and as such is engaged in the great task of revolutionizing the basis of
和 作为 这样的 是 已订婚的 在 这 伟大的 任务 的 革命性的 这 基础 的
['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] .
modern industry .
现代的 行业 .

因此，它正致力于彻底改变现代工业的基础。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['wɪmɪnz] [səʊlz] ,
But she has looked into women's souls ,
但 她 有 看起来 进入 女性的 灵魂 ,

但她洞察过女性的灵魂，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz]
and turned away in disgust at the likeness of a dirty kitchen which those
和 转向 离开 在 厌恶 在 这 相似 的 一个 肮脏的 厨房 哪个 那些
[səʊlz] ['prez(ə)nt] .
souls present .
灵魂 展示 .

看到那些灵魂所呈现的如同肮脏厨房般的景象，他厌恶地转过身去。

['ɪntuː] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊm] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
Into these lives corrupted by the influences of the " home " nothing can
进入 这些 生活 腐败的 经过 这 影响 的 这 " 家 " 没有什么 能
[kʌm] [ˌʌn'spɔɪld] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['entə(r)][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .
come unspoiled — nothing can enter in its original stature and beauty .
来 未受破坏的 — 没有什么 能 进入 在 它是 原来的 身材 和 美丽 .

在这些受到“家庭”影响而腐化的生命中，没有一样东西是完好无损的——没有一样东西能以其原本的姿态和美丽进入。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bɜːθ] ['kɒmz] .
Birth comes .
出生 来 .

新生儿诞生了。

[bɜːθ] —
Birth —
出生 —

出生——

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
The breathing re - creation of the earth !
这 呼吸 关于 - 创建 的 这 地球 !

地球的呼吸与重塑！

[ɔːl] [ɜːθ] , [ɔːl][skaɪ] , [ɔːl] [gɒd] , [laɪfs] [swiːt] [diːp] [həʊl] ,
All earth , all sky , all God , life's sweet deep whole ,
全部 地球 , 全部 天空 , 全部 上帝 , 生活的 甜的 深的 所有的 ,

整个大地，整个天空，整个上帝，生命甜蜜而深邃的整体，

['nju:bɔ:n] [ə'gen] [tu:; tə] [i:tʃ] [nju:] [səʊl] !
Newborn again to each new soul !
新生 再次 到 每个 新的 灵魂 !

每个新生的灵魂都如同重生一般!

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Oh , are you ?
" 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[tu:] [bæd] , [maɪ][dɪə(r)] !
Too bad , my dear !
也 坏的 , 我的 亲爱的 !

太可惜了，亲爱的!

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
How well you stand it , too !
如何 出色地 你 站立 它 , 也 !

你承受得真好!

[ɪts] ['veri] [kwɪə(r)]
It's very queer
它是 非常 酷儿

这很奇怪

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['traɪəlz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] ;
The dreadful trials women have to carry ;
这 可怕 试验 女性 有 到 携带 ;

女性所要承受的可怕考验;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] ['ɔ:lweɪz] [help][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] ['mæri] .
But you can't always help it when you marry .
但 你 不能 总是 帮助 它 什么时候 你 结婚 .

但结婚后，有些事情你无法避免。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [leɪ'et] !
Oh , what a sweet layette !
哦 , 什么 一个 甜的 婴儿用品 !

哦，好可爱的婴儿用品!

[wɒt] ['lʌvli] [sɒks] !
What lovely socks !
什么 迷人的 袜子 !

好漂亮的袜子!

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌf] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][bɒks] !
What an exquisite puff and powder box !
什么 一个 精美的 噗 和 粉末 盒子 !

多么精致的粉扑和粉盒啊!

[hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ?
Who is your doctor ?
WHO 是 你的 医生 ?

你的医生是谁?

[jes] , [hɪz; ɪz] [skɪlz] [ɪ'mens] —
Yes , his skill's immense —
是的 , 他的 技能 巨大 —

是的，他的技艺非常精湛——

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] !
But it's a dreadful danger and expense !
但 它是 一个 可怕 危险 和 费用 !

但这既危险又昂贵！

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [wɜːk] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['smʌtɪd] [ænd; ənd]
" And so with love , and death , and work — all are smutted and
" 和 所以 和 爱 , 和 死亡 , 和 工作 — 全部 是 污秽的 和
[dɪ'beɪst] .
debased .
堕落 .

“因此，爱情、死亡和工作——所有这些都被玷污和贬低了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'vəʊlt][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [smʌts] [ænd; ənd] [di'beis] [ðem; ðəm]
And her revolt is a revolt against that which smuts and debases them
和 她 反叛 是 一个 反叛 反对 那 哪个 污秽 和 贬值 他们
— [ə'genst] [ðəʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [strɒŋ] ,
— against those artificial channels which break up the strong ,
— 反对 那些 人造的 频道 哪个 休息 向上 这 强的 ,

她的反抗是对那些玷污和贬低她们的事物的反抗——是对那些瓦解强者的人为渠道的反抗。

[pjʊə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['enədʒi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]['stægnənt][kə'nælz] , ['kʌvəd] [wɪð]
pure stream of woman's energy into a thousand little stagnant canals , covered with
纯的 溪流 的 女性的 活力 进入 一个 千 小的 停滞不前 运河 , 涵盖 和
['spɪrɪtʃuəl][pɒnd] - [skʌm] .
spiritual pond - scum .
精神 池塘 - 浮渣 .

纯净的女性能量流入上千条死水般的小沟渠，沟渠上覆盖着精神上的污泥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəlɪzəm][tuː; tə] [kən'siːv] [laɪf][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
It is a part of her idealism to conceive life in terms of war .
它 是 一个 部分 的 她 唯心主义 到 构想 生活 在 条款 的 战争 .

她理想主义的一部分就是用战争的视角来看待生活。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] ['kɒmprəmaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][wɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] ['triːz(ə)n] .
So it is that she scorns compromise , for in war compromise is treason .
所以 它 是 那 她 蔑视 妥协 , 为了 在 战争 妥协 是 叛国罪 .

所以她鄙视妥协，因为在战争中妥协就是叛国。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And so it is that she has heart for the
和 所以 它 是 那 她 有 心 为了 这

所以她才如此热爱……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[lɒŋ] , [sləʊ] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,
long , slow marshaling of forces ,
长的 , 慢的 集结 的 力量 ,

漫长而缓慢的兵力集结，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
and the dingy details of the commissariat — for these things are
和 这 昏暗的 细节 的 这 粮食 — 为了 这些 事物 是
['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
necessary if the cry of victory is ever to ring out over the battlefield .
必要的 如果 这 哭 的 胜利 是 曾经 到 戒指 出去 超过 这 战场 .

还有军需处的琐碎细节——因为如果胜利的欢呼声要响彻战场，这些都是必要的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] [hæv; həv][səʊ]['mɪlɪtənt][æn; ən][eə(r)][ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
Some of her phrases have so militant an air that they seem to
一些 的 她 短语 有 所以 好战分子 一个 空气 那 他们 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
have been born among the captains and the shouting .
有 到过 出生 之中 这 队长 和 这 喊叫 .

她的某些话语充满了战斗气息，仿佛是从军官的呐喊声中诞生的。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʃəs] [sə'vɪliən] ['kʌmfət] .
They make us ashamed of our vicious civilian comfort .
他们 制作 我们 羞愧 的 我们的 恶毒 平民 舒适 .

它们让我们为自己贪婪的平民生活感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]
Mrs . Gilman's attitude toward the bearing and rearing of children is easy to
太太 . 吉尔曼的 态度 朝向 这 轴承 和 饲养 的 孩子们 是 简单的 到
['mɪsˌæprɪ'hend] .
misapprehend .
误解 .

吉尔曼夫人对生育和抚养孩子的态度很容易被误解。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] .
She does seem to relegate these things to the background of women's lives .
她 做 似乎 到 贬谪 这些 事物 到 这 背景 的 女性的 生活 .

她似乎把这些事情置于女性生活的背景之下。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪ'naɪ][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
She does deny to these things a tremendous importance .
她 做 否定 到 这些 事物 一个 巨大的 重要性 .

她否认这些事情具有极其重要的意义。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɑːsks] ,
Why , she asks ,
为什么 , 她 问 ,

她问，为什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ænd; ənd][rɪə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz]
is it so important that women should bear and rear children to live lives
是 它 所以 重要的 那 女性 应该 熊 和 后部 孩子们 到 居住 生活
[æz; əz] ['empti] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ?
as empty and poor as their own ?
作为 空的 和 贫穷的 作为 他们的 自己的 ?

难道女性生育和养育子女，然后过上和自己一样空虚贫穷的生活，就那么重要吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]
Surely , she says , it is more important to make life something worth giving to
一定 , 她 说道 , 它 是 更多的 重要的 到 制作 生活 某物 值得 给予 到
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

她说道，当然，让孩子们拥有值得他们拥有的生活才是最重要的！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][in'sist] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] : [æn; ən]['ɔɪstə(r)][kæn; kən][biː; bi]
No , she insists , it is not sufficient to be a mother : an oyster can be
不 , 她 坚持 , 它 是 不是 充足的 到 是 一个 母亲 : 一个 牡蛎 能 是
[ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
a mother .
一个 母亲 .

不，她坚持认为，仅仅成为母亲是不够的：牡蛎也可以成为母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
It is necessary that a woman should be a person as well as a mother .
它 是 必要的 那 一个 女士 应该 是 一个 人 作为 出色地 作为 一个 母亲 .

女性既是母亲，也是独立的个体。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] .
She must know and do .
她 必须 知道 和 做 .

她必须知道并且做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['mæskjəlɪn] ['prɪvəlɪdʒ] ,
And as for the ideal of love which is founded on masculine privilege ,
和 作为 为了 这 理想的 的 爱 哪个 是 创立 在 男性 特权 ,

至于那种建立在男性特权基础上的爱情理想，

[ʃiː; ʃi] ['sætəraiz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɪn'taɪtld] " ['wedɪd] [blɪs] " :
she satirizes it very effectively in some verses entitled " Wedded Bliss " :
她 讽刺 它 非常 有效地 在 一些 诗句 标题 " 已婚 极乐 " :

她在一些题为《婚姻的幸福》的诗歌中对此进行了非常有效的讽刺：

" [əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [meit] ! " [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] ;
" O come and be my mate ! " said the Eagle to the Hen ;
" 哦 来 和 是 我的 伴侣 ! " 说 这 鹰 到 这 母鸡 ;

“来做我的伴侣吧！”老鹰对母鸡说；

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen]
" I love to soar , but then
" 我 爱 到 翱翔 , 但 然后

“我喜欢翱翔，但是……”

[ai] [wɒnt] [maɪ] [meit] [tuː; tə] [rest]
I want my mate to rest
我 想 我的 伴侣 到 休息

我希望我的伙伴休息。

[fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nest] !
Forever in the nest !
永远 在 这 巢 !

永远待在巢里！

" [sed] [ðə; ði] [hen] , " [ai] ['kænɒt] [flai]
" Said the Hen , " I cannot fly
" 说 这 母鸡 , " 我 不能 飞

母鸡说：“我不会飞。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] ,
I have no wish to try ,
我 有 不 希望 到 尝试 ,

我不想尝试。

[bʌt; bət] [ai] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [meit] [kəʌ'iəɹɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] !
But I joy to see my mate careering through the sky !
但 我 喜悦 到 看 我的 伴侣 职业 通过 这 天空 !

但我很高兴看到我的伙伴在天空中翱翔！

" [ðeɪ] [wed] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [maɪ] [əʊn] !
" They wed , and cried , " Ah , this is Love , my own !
" 他们 结婚 , 和 哭 , " 啊 , 这 是 爱 , 我的 自己的 !

他们结婚了，并哭着说：“啊，这就是爱，我自己的爱！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen][sæt] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːrd] , [ə'ləʊn] .
" And the Hen sat , the Eagle soared , alone .
" 和 这 母鸡 卫星 , 这 鹰 飙升 , 独自的 .

母鸡静静地坐着，雄鹰独自翱翔。

['wʊmən] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪlmənz] [vjuː] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] - : [ðə; ði][skaɪ][ɪz]
Woman , in Mrs . Gilman's view , must not be content with Hendom : the sky is
女士 , 在 太太 . 吉尔曼的 看法 , 必须 不是 是 内容 和 - : 这 天空 是
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] , [tuː] .
her province , too .
她 省 , 也 .

在吉尔曼夫人看来，女人不应该满足于亨多姆：天空也是她的领地。

[ɒv; əv][ɔːl] [beɪs] [ˌdəʊme'stɪsəti] , [ɔːl] [dɪ'greɪdɪŋ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] .
Of all base domesticity , all degrading love , she is the enemy .
的 全部 根据 家庭生活 , 全部 降级 爱 , 她 是 这 敌人 .

她代表着一切卑劣的家庭生活，一切堕落的爱，她是其中的敌人。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [haɪ]
She gives her approval only to that work which has in it something high
她 给予 她 赞同 仅有的 到 那 工作 哪个 有 在 它 某物 高的
[ænd; ənd] [friː] ,
and free ,
和 自由的 ,

她只认可那些具有高尚情操和自由精神的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dæliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] .
and that love which is the dalliance of the eagles .
和 那 爱 哪个 是 这 调戏 的 这 老鹰 .

以及那如同雄鹰嬉戏般的爱情。

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['emɪlaɪn] ['pæŋkhɜːst] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ædəmz]
EMMELINE PANKHURST AND JANE ADDAMS
艾米琳 潘克赫斯特 和 简 亚当斯

艾米琳·潘克赫斯特和简·亚当斯

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]
A few months ago it was rather the fashion to reply to some political
一个 很少 几个月 前 它 曾是 相当 这 时尚 到 回复 到 一些 政治的
['vɜːrsəz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n]
verses by Mr . Kipling which assumed to show that women should not be given
诗句 经过 先生 . 吉卜林 哪个 假定 到 展示 那 女性 应该 不是 是 给定
[ðə; ði]['bælət] ,
the ballot ,
这 选票 ,

几个月前，人们还流行对吉卜林先生的一些政治诗歌进行回应，这些诗歌试图表明女性不应该拥有投票权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'freɪn] :
and which had as their refrain :
和 哪个 有 作为 他们的 避免 :

他们的副歌是:

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] !
The female of the species is more deadly than the male !
这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 !

该物种的雌性比雄性更致命!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ,
But it seems that no one pointed out that this fact ,
但 它 似乎 那 不 一 尖 出去 那 这 事实 ,

但似乎没有人指出这一事实,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,
even in the limited sense in which it is a fact in the human species ,
甚至 在 这 有限的 感觉 在 哪个 它 是 一个 事实 在 这 人类 物种 ,

即使就人类而言，这在有限的意义上也是事实。

[ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [ðə; ði][vəʊt] .
is an argument for giving women the vote .
是 一个 争论 为了 给予 女性 这 投票 .

这是支持赋予女性投票权的一个论点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [sez] , ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
For if women are , as Mr . Kipling says , lacking in a sense of
为了 如果 女性 是 , 作为 先生 . 吉卜林 说道 , 缺乏 在 一个 感觉 的
['æbstrækt]['dʒʌstɪs] ,
abstract justice ,
抽象的 正义 ,

如果像吉卜林先生所说，女性缺乏抽象的正义感,

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ;
in patience , in the spirit of compromise ;
在 耐心 , 在 这 精神 的 妥协 ;

耐心地，本着妥协的精神;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][end][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
if they are violent and unscrupulous in gaining an end upon which they
如果 他们 是 暴力 和 无良的 在 获得 一个 结尾 之上 哪个 他们
[hæv; həv][set][ðeə(r)] [hɑːts] ,
have set their hearts ,
有 放 他们的 心 ,

如果他们为了达到自己想要的目的而不择手段，甚至诉诸暴力和肆无忌惮,

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
then by all means they should be rendered comparatively harmless by being given the
然后 经过 全部 方法 他们 应该 是 渲染 比较 无害 经过 存在 给定 这
['bælət] .
ballot .
选票 .

那么，无论如何，通过赋予他们投票权，就应该使他们相对而言无害。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
For it is characteristic of a republic
为了 它 是 特征 的 一个 共和国

因为这是共和国的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] , [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that its political machinery , created in order to carry out the will of the people ,
那 它是 政治的 机械 , 创建 在 命令 到 携带 出去 这 将要 的 这 人们 ,

它的政治机器是为了执行人民的意志而建立的，

['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] , [waɪl] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .
comes to respond with difficulty to that will , while being perfectly susceptible to other influences .
来 到 回应 和 困难 到 那 将要 , 尽管 存在 完美 易受影响的 到 其他 影响 .

对这种意志的回应很困难，但对其他影响却非常敏感。

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] , [wen] [nɒt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['dræstɪk] [ˌdemə'krætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] , ['kʌmbrəs] ,
Republican government , when not modified by drastic democratic devices , is an expensive , cumbrous ,
共和党人 政府 , 什么时候 不是 修改的 经过 剧烈 民主 设备 , 是 一个 昂贵的 , 笨重的 ,

共和政府若不通过激进的民主手段加以改造，将是一个昂贵、笨重的政府。

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] ;
and highly inefficient method of carrying out the popular will ;
和 高度 效率低下 方法 的 携带 出去 这 受欢迎的 将要 ;

执行民意的效率极低；

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːstɪŋ] [bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and casting a vote is like nothing so much as casting bread upon the waters .
和 铸件 一个 投票 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 铸件 面包 之上 这 水 .

投票就像把面包撒向水面一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] — ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .
It shall return — after many days .
它 将 返回 — 后 许多 天 .

它会回来的——过很多天之后。

[baɪ] ['vəʊtɪŋ] , [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɒmpleks] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] ,
By voting , by exercising an infinitesimal pressure on our complex , slow - moving political mechanism ,
经过 表决 , 经过 锻炼 一个 无穷小 压力 在 我们的 复杂的 , 慢的 - 移动 政治的 机制 ,

通过投票，通过对我们复杂、运转缓慢的政治机制施加微小的压力，

[wʌn] ['kænɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [fækt] — [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] ;
one cannot — it is a sad fact — do much good ;
一 不能 — 它 是 一个 伤心 事实 — 做 很多 好的 ;

这是一个令人悲哀的事实，人很难做出很多好事；

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] — [wʌn] ['kænɒt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but one cannot — and it should encourage the pessimistic Mr . Kipling — one cannot , even though a woman ,
但 一 不能 — 和 它 应该 鼓励 这 悲观 先生 . 吉卜林 — 一 不能 , 甚至 尽管 一个 女士 ,

但是，即使是女人，也不能——这应该会让悲观的吉卜林先生感到鼓舞——

[duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .
do much harm .
做 很多 伤害 .

造成很大危害。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɒn] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] .
This is not , however , a disquisition on woman suffrage .
这 是 不是 , 然而 , 一个 专题讨论会 在 女士 选举权 .

但这并非对妇女选举权的探讨。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] : [ˈwɪmɪn] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There is only one argument for woman suffrage : women want it ; there are
那里 是 仅有的 一 争论 为了 女士 选举权 : 女性 想 它 ; 那里 是
[nəʊ][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
no arguments against it .
不 论点 反对 它 .

支持妇女参政权的理由只有一个：妇女想要参政权；没有任何反对的理由。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ˈprɒfɪtəbli] [ɪnˈkwaɪə(r)] ,
But one may profitably inquire ,
但 一 可能 盈利 查询 ,

但我们可以进行一番有益的探究，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː][ˈpɒlətɪks][əˈpɒn][ˈpɒlətɪks]
What will be the effect of the emergence of women into politics upon politics
什么 将要 是 这 影响 的 这 出现 的 女性 进入 政治 之上 政治
[ɪtˈself] ?
itself ?
本身 ?

女性参政会对政治本身产生什么影响?

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]
And one may hope to find an answer in the temperament and career of
和 一 可能 希望 到 寻找 一个 回答 在 这 气质 和 职业 的
[ˈsɜːt(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmuːvmənt] .
certain representative leaders of the woman's movement .
肯定 代表 领导人 的 这 女性的 移动 .

人们或许可以从妇女运动中某些代表性领导人的性情和事业中找到答案。

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈkɔːdɪŋli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkredɪtɪd] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] " [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
Let us accordingly turn to the accredited leader of the English " votes for
让 我们 因此 转动 到 这 认证 领导者 的 这 英语 " 投票 为了
[ˈwɪmɪn] " [ˈmuːvmənt] ,
women " movement ,
女性 " 移动 ,

因此，让我们转向英国“妇女参政权”运动的公认领导人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmuːvmənt] [huː] [ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and to the woman in the American movement who is best known to the
和 到 这 女士 在 这 美国人 移动 WHO 是 最好的 已知 到 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

并献给美国运动中最广为人知的女性。

[ðæt] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈædəmz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [ˈtʃiːfli] [θruː] [ˈʌðə(r)] [ækˈtɪvətiz] [dʌz] [nɒt]
That Miss Jane Addams has become known chiefly through other activities does not
那 错过 简 亚当斯 有 变得 已知 主要 通过 其他 活动 做 不是
[ˈmætə(r)][hɪə(r)] .
matter here .
事情 这里 .

简·亚当斯小姐主要因其他活动而闻名，但这在这里并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .
It is temperament and career in which we are immediately interested .
它 是 气质 和 职业 在 哪个 我们 是 立即地 感兴趣的 .

我们最感兴趣的是应聘者的性格和职业发展。

[wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'stændɪŋ] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] :
What is perhaps the most outstanding fact in the temperament of Miss Addams is revealed only indirectly in her autobiography :
什么 是 也许 这 最多 杰出的 事实 在 这 气质 的 错过 亚当斯 是 揭晓 仅有的 间接 在 她 自传 :

亚当斯小姐性格中最突出的特点或许在她的自传中只是间接地揭示出来：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
it may be called the passion of conciliation .
它 可能 是 称为 这 热情 的 和解 .

这或许可以称之为和解的激情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mɪsɪz] . ['emɪlaɪn] ['pæŋkhɜːst] [hæz; həz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [hɜː'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
Mrs . Emmeline Pankhurst has by her actions written herself down for a fighter .
太太 . 艾米琳 潘克赫斯特 有 经过 她 行动 书面 她自己 向下 为了 一个 战斗机 .

艾米琳·潘克赫斯特夫人用她的行动为自己赢得了一位斗士的美誉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['hɒləweɪ] [dʒeɪl] ,
She has but recently been released from Holloway jail ,
她 有 但 最近 到过 发布 从 霍洛威 监狱 ,

她最近才从霍洛威监狱获释。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] " [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
where she was serving a term of imprisonment for " conspiracy and violence .
在哪里 她 曾是 服务 一个 学期 的 监禁 为了 " 阴谋 和 暴力 .

她因"阴谋和暴力"罪名正在服刑。

" [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
" In a book by H . G . Wells ,
" 在 一个 书 经过 H . G . 威尔斯 ,

在H·G·威尔斯的一本书中，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] ([ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [æn] [və'rɒnɪkə] ") ,
which contains a very bitter attack on the woman's suffrage movement (I refer to " Ann Veronica ") ,
哪个 包含 一个 非常 苦的 攻击 在 这 女性的 选举权 移动 (我 参考 到 " 安 维罗妮卡 ") ,

其中对妇女参政权运动进行了非常尖锐的抨击（我指的是《安·维罗妮卡》），

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɪm'plækəbl] " ;
she is described as " implacable " ;
她 是 描述 作为 " 冷酷无情 " ;

她被形容为"冷酷无情"；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [welz] [ri'fə:z] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [æz; əz]
and I believe that it is she to whom Mr . Wells refers as being " as
和 我 相信 那 它 是 她 到 谁 先生 . 威尔斯 指 作为 存在 " 作为
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sti:m] ['rəʊlə(r)] ['brəʊkən] [lu:s] .
incapable of argument as a steam roller broken loose .
无法 的 争论 作为 一个 蒸汽 滚筒 破碎的 松动的 .

我相信，威尔斯先生所说的“像失控的蒸汽压路机一样没有辩论能力”指的就是她。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [mɑ:tʃ] [tu:; tə]
" The same things might have been said of Sherman on his dreadful march to
" 这 相同的 事物 可能 有 到过 说 的 谢尔曼 在 他的 可怕 行进 到
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

“同样的话也可以用来形容谢尔曼向大海进军的可怕历程。”

[ði:z] ['freɪzɪz] , [mə'lɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
These phrases , malicious as they are ,
这些 短语 , 恶意 作为 他们 是 ,

这些话虽然恶意满满，

[kən'teɪn] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
contain what I am inclined to accept as an accurate description of Mrs .
包含 什么 我 是 倾斜 到 接受 作为 一个 准确的 描述 的 太太 .
- ['temprəmənt] .
Pankhurst's temperament .
- 气质 .

其中包含了我倾向于认为是对潘克赫斯特夫人性情的准确描述。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜ:st] [ə; eɪ] [kən'sɪlieɪtə(r)] .
No one would call Mrs . Pankhurst a conciliator .
不 一 会 称呼 太太 . 潘克赫斯特 一个 调解员 .

没人会称潘克赫斯特夫人为调解人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [mɪs] ['ædəmz] " [ɪm'plækəbl] .
And no one would call Miss Addams " implacable .
和 不 一 会 称呼 错过 亚当斯 " 冷酷无情 .

没有人会称亚当斯小姐为“冷酷无情”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vetərət]
" It is not intended to suggest that Miss Addams is one of those inveterate
" 它 是 不是 故意的 到 建议 那 错过 亚当斯 是 一 的 那些 根深蒂固
['kɑmprəˌmaɪzərz] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ][bæd] [pi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:(r)] .
compromisers who prefer a bad peace to a good war .
妥协者 WHO 更喜欢 一个 坏的 和平 到 一个 好的 战争 .

“这并不是说亚当斯小姐是那种宁愿接受糟糕的和平也不愿进行正义战争的顽固妥协者。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]
But she has the gift of
但 她 有 这 礼物 的

但她拥有……的天赋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] ;
imaginative sympathy ;
富有想象力的 同情 ;

富有想象力的同情心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ]

and it is impossible for her to have toward either party in a

和 它 是 不可能的 为了 她 到 有 朝向 任何一个 派对 在 一个

['kɒnflɪkt][ðə; ði][kəʊld] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːti] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

conflict the cold hostility which each party has for the other .

冲突 这 寒冷的 敌意 哪个 每个 派对 有 为了 这 其他 .

她不可能对冲突中的任何一方抱有冲突双方对另一方所抱有的那种冷酷敌意。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [bəʊθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,

She sees both sides ; and even though one side is the wrong side ,

她 看到 两个都 侧面 ; 和 甚至 尽管 一 边 是 这 错误的 边 ,

她看到了双方的立场；即使其中一方是错误的，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] ['siːɪŋ] [waɪ] [ɪts][ˌpɑːti'zænz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she cannot help seeing why its partisans believe in it .

她 不能 帮助 看到 为什么它是 党派人士 相信 在 它 .

她无法不理解为什么它的支持者会相信它。

" [ɪf] [ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [sed] ,

" If the under dog were always right , " Miss Addams has said ,

" 如果 这 在下面 狗 是 总是 正确的 , " 错过 亚当斯 有 说 ,

"如果弱者总是对的，"亚当斯小姐曾说过，

" [wʌn] [mait] [kwaɪt] ['iːzəli] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

" one might quite easily try to defend him .

" 一 可能 相当 容易地 尝试 到 保卫 他 .

"人们很容易就能为他辩护。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [əb'skjʊəli] [raɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [raɪt] ,

The trouble is that very often he is but obscurely right , sometimes only partially right ,

这 麻烦 是 那 非常 经常 他 是 但 晦涩地 正确的 , 有时 仅有的 部分 正确的 ,

问题在于，他的观点很多时候只是略有道理，有时甚至只对了一部分。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [rɒŋ] ,

and often quite wrong ,

和 经常 相当 错误的 ,

而且往往大错特错

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][pɪg] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəli]

but perhaps he is never so altogether wrong and pig - headed and utterly

但 也许 他 是 绝不 所以 共 错误的 和 猪 - 标题 和 完全地

[ˌreprɪ'hensəbl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

reprehensible as he is represented to be by those who add the possession

应受谴责的 作为 他 是 代表 到 是 经过 那些 WHO 添加 这 拥有

[ɒv; əv]['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

of prejudice to the other almost insuperable difficulties in understanding him .

的 偏见 到 这 其他 几乎 不可逾越 困难 在 理解 他 .

但也许他并不像那些认为他有偏见的人所描述的那样，完全错误、固执己见、应受谴责，这些人除了认为他有偏见之外，还认为理解他本身就存在着几乎无法克服的困难。

" [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [aɪ'diːəl] — " [tuː; tə][spæn]

" Miss Addams has taken in good faith the social settlement ideal — " to span

" 错过 亚当斯 有 已采取 在 好的 信仰 这 社会的 沉降 理想的 — " 到 跨度

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the gulf between the rich and the poor ,

这 海湾 之间 这 富有的 和 这 贫穷的 ,

"亚当斯小姐真心接受了社会和解的理想——'弥合富人和穷人之间的鸿沟'，

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kʌltʃərəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ,
or between those who have had cultural opportunities and those who have not ,
或者 之间 那些 WHO 有 有 文化 机会 和 那些 WHO 有 不是 ，

或者说，在那些拥有文化机会的人和那些没有文化机会的人之间，

[baɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['neɪbɔːlaɪnəs] .
by the process of neighborliness .
经过 这 过程 的 邻里关系 .

通过邻里关系。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" In her writings , as in her
" 在 她 著作 ， 作为 在 她

"在她的作品中，正如在她的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɜːk] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
work , there is never sounded the note of defiance .
工作 ， 那里 是 绝不 听起来 这 笔记 的 蔑视 .

工作中，从未流露出任何反抗的情绪。

['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ([wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['venəməsli] [ə'seil] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['djʊərɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [fɪts] [ɒv; əv] ['temprəri] [ɪn'sænəti] ,
Even in defense of the social settlement and its methods of conciliation (which have been venomously assailed by the newspapers during Chicago's fits of temporary insanity ,
甚至 在 防御 的 这 社会的 沉降 和 它是 方法 的 和解 (哪个 有 到过 恶毒地 遭受攻击 经过 这 报纸 期间 芝加哥的 适合 的 暂时的 疯狂 ，

即使是为了捍卫社会和解及其调解方法（这些方法在芝加哥短暂的混乱时期遭到了报纸的恶毒攻击），

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [æɪvɚbək] [keɪs]) , [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['mɪlɪtənt] .
as in the Averbuch case) , Miss Addams has not become militant .
作为 在 这 阿韦尔布赫 案件 ） ， 错过 亚当斯 有 不是 变得 好战分子 .

与 Averbuch 案类似），亚当斯小姐并没有变得激进。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'riːnli] ['riːznəbl] .
She has never ceased to be serenely reasonable .
她 有 绝不 停止 到 是 平静地 合理的 .

她始终保持着冷静理智的态度。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kʌmz] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [mɪs] ['ædəmz] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ,
But when one comes to ask how powerful Miss Addams ' example has been ,
但 什么时候 一 来 到 问 如何 强大的 错过 亚当斯 - 例子 有 到过 ，

但当人们问及亚当斯小姐的例子究竟有多大影响力时，

[wʌn] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] .
one is forced to admit that it has been limited .
一 是 强制 到 承认 那 它 有 到过 有限的 .

人们不得不承认，它受到了限制。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
There are two other settlement houses in Chicago which are managed in the spirit
那里 是 二 其他 沉降 房屋 在 芝加哥 哪个 是 管理 在 这 精神
[ɒv; əv] [hʌl] [haʊs] .
of Hull House .
的 赫尔 房子 .

芝加哥还有另外两家社区服务中心，它们的管理理念与赫尔之家类似。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['set(ə)lmənt] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
But all the others — and there are about forty settlement houses in the city
但 全部 这 其他的 — 和 那里 是 关于 四十 沉降 房屋 在 这 城市
— [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] ['ɔːlməʊst] ['əʊpənli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
— have discarded almost openly the principle of conciliation .
— 有 丢弃 几乎 公然 这 原则 的 和解 .

但其他所有机构——该市约有四十个社区服务中心——几乎都公开摒弃了和解原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
They are efficient , or religious , or something else ,
他们 是 高效的 , 或者 宗教 , 或者 某物 别的 ,

他们或许效率很高，或许信奉宗教，或许还有其他原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
but they are afraid of being too sympathetic with the working class .
但 他们 是 害怕的 的 存在 也 交感神经 和 这 在职的 班级 .

但他们害怕对工人阶级过于同情。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
They do not , for instance ,
他们 做 不是 , 为了 实例 ,

例如，他们不这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[pə'mɪt] ['leɪbə(r)] [j'uːniənz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːlz] .
permit labor unions to meet in their halls .
允许 劳动 工会 到 见面 在 他们的 大厅 .

允许工会在其会堂举行会议。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - 80s , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['ædəmz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv]
The splendid social idealism of the ' 80s , of which Miss Addams is representative
这 灿烂 社会的 唯心主义 的 这 - 80s , 的 哪个 错过 亚当斯 是 代表
, [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
, has disappeared ,
, 有 消失 ,

以亚当斯小姐为代表的20世纪80年代辉煌的社会理想主义已经消失了。

['liːvɪŋ] [tuː] [saɪdz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [mɪs] ['ædəmz] [bɪ'liːvɪŋ]
leaving two sides angry and hostile and with none but Miss Addams believing
离开 二 侧面 生气的 和 敌对的 和 和 没有任何 但 错过 亚当斯 相信
[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['kɒmən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
in the possibility of finding any common ground for action .
在 这 可能性 的 寻找 任何 常见的 地面 为了 行动 .

双方怒气冲冲，充满敌意，只有亚当斯小姐相信有可能找到共同的行动方案。

[wʌn] [ɪ'vent] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlmən] [straɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [æɪvɝbək] [keɪs] [hæz; həz]
One event after another from the Pullman strike to the Averbuch case has
一 事件 后 其他 从 这 普尔曼 罢工 到 这 阿韦尔布赫 案件 有
[brɔːt] [ðɪs] [hɒ'stɪləti] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ,
brought this hostility out into the open ,
带来 这 敌意 出去 进入 这 打开 ,

从普尔曼罢工到阿韦尔布赫案，一系列事件将这种敌意公之于众。

[wɪð] [mɪs] ['ædəmz] ['ɔkjupaiŋ] ['njuːtrəl] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with Miss Addams occupying neutral ground , and left high and dry upon it .
和 错过 亚当斯 占领 中性的 地面 , 和 左边 高的 和 干燥 之上 它 .

亚当斯小姐占据了中立地带，却被孤立在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'bjuː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn]
It is the fact that Miss Addams has not been able to imbue the movement in
它 是 这 事实 那 错过 亚当斯 有 不是 到过 有能力的 到 赋予 这 移动 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] .
which she is a leader with her own spirit .
哪个 她 是 一个 领导者 和 她 自己的 精神 .

事实是，亚当斯小姐未能将她自己的精神注入到她所领导的运动中。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd]
Her career has been successful only so far as individual genius could
她 职业 有 到过 成功的 仅有的 所以 远的 作为 个人 天才 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesf(ə)l] .
make it successful .
制作 它 成功的 .

她的事业之所以成功，仅仅是因为她个人的天赋能够成就她的事业。

[ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst] ,
If one compares her achievement to that of Mrs . Pankhurst ,
如果 一 比较 她 成就 到 那 的 太太 . 潘克赫斯特 ,

如果将她的成就与潘克赫斯特夫人的成就进行比较，

[wʌn] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['stɑːrtɪŋli] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
one sees that the latter is startingly social in its nature .
一 看到 那 这 后者 是 令人震惊 社会的 在 它是 自然 .

可以看出，后者本质上具有惊人的社会性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜː'self] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
For Mrs . Pankhurst has called upon women to be like herself , to display
为了 太太 . 潘克赫斯特 有 称为 之上 女性 到 是 喜欢 她自己 , 到 展示
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæmə'zəʊnjən] ['kwɒlətiz] .
her own Amazonian qualities .
她 自己的 亚马逊 品质 .

潘克赫斯特夫人号召女性效仿她，展现她自己亚马逊女战士般的品质。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ʃɒp] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn]
She called upon shop girls and college students and wives and old women
她 称为 之上 店铺 女孩们 和 大学 学生 和 妻子们 和 老的 女性
[tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɔːlts] [ɒn] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
to make physical assaults on cabinet ministers ,
到 制作 身体的 袭击 在 内阁 部长们 ,

她号召店员、大学生、妇女和老妇人对内阁部长进行人身攻击。

[tuː; tə][reɪd] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [pə'liːsmən] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][gəʊ]
to raid parliament and fight with policemen , to destroy property and go
到 袭击 议会 和 斗争 和 警察 , 到 破坏 财产 和 去
[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
to prison ,
到 监狱 ,

袭击议会、与警察发生冲突、破坏财产并入狱

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒbz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒeilə(r)]
to endure almost every indignity from the mobs and from their jailers
到 忍受 几乎 每一个 侮辱 从 这 怪物 和 从 他们的 狱卒
,
,
,

忍受了暴民和狱卒的几乎所有侮辱，

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz]['səʊldʒəz]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ]
to suffer in health and perhaps to die , exactly as soldiers suffer and die
到 遭受 在 健康 和 也许 到 死 , 确切地 作为 士兵 遭受 和 死
[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
in a campaign .
在 一个 活动 .

遭受健康损害，甚至可能死亡，就像士兵在战役中遭受痛苦和死亡一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
They answered her call by the thousands .
他们 回答 她 称呼 经过 这 数千 .

成千上万的人响应了她的号召。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] .
They have fought and suffered , and some of them have died .
他们 有 战斗 和 遭受 , 和 一些 的 他们 有 死亡 .

他们战斗过，受过苦难，有些人甚至牺牲了。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs][ɪn]['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst] ,
If this had been the result of individual genius in Mrs . Pankhurst ,
如果 这 有 到过 这 结果 的 个人 天才 在 太太 . 潘克赫斯特 ,

如果这确实是潘克赫斯特夫人个人天才的体现，

[træns'fɔːmɪŋ] ['piːsf(ə)l] [g'ɜːlz]['ɪntuː] ['faɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
transforming peaceful girls into fighters out of hand ,
转变 和平 女孩们 进入 战士 出去 的 手 ,

肆意将爱好和平的女孩变成战士，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
she would be the most extraordinary person of the age .
她 会 是 这 最多 非凡的 人 的 这 年龄 .

她将是这个时代最杰出的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪlɪtənsi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
But it is impossible to believe that all this militancy was created out of
但 它 是 不可能的 到 相信 那 全部 这 好战 曾是 创建 出去 的
[ðə; ði] [vɔɪd] .
the void .
这 空白 .

但很难相信所有这些激进主义都是凭空产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'weɪkənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪnz] [hɑːts] .
It was simply awakened where it lay sleeping in these women's hearts .
它 曾是 简单地 觉醒 在哪里 它 躺 睡眠 在 这些 女性的 心 .

它只是从这些女人的心中沉睡中被唤醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [nəʊ]['mɪrək(ə)l] .
Mrs . Pankhurst has performed no miracle .
太太 . 潘克赫斯特 有 执行 不 奇迹 .

潘克赫斯特夫人并没有创造奇迹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['blaɪndli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] .
She has only shown to us the truth which we have blindly refused to see .
她 有 仅有的 所示 到 我们 这 真相 哪个 我们 有 盲目地 拒绝 到 看 .

她只是向我们展示了我们一直盲目拒绝看到的真相。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɜː'self] ,
She has had the insight to recognize in women generally the same fighting spirit which she found in herself ,
她 有 有 这 洞察力 到 认出 在 女性 一般来说 这 相同的 斗争 精神 哪个 她 成立 在 她自己 ,

她敏锐地意识到，女性普遍都拥有和她自己一样的奋斗精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and the courage to draw upon it .
和 这 勇气 到 画 之上 它 .

以及运用这种勇气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wɪmɪn] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ,
She has enabled us to see what women really are like ,
她 有 已启用 我们 到 看 什么 女性 真的 是 喜欢 ,

她让我们看到了女性的真实面貌。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ædəmz] [hæz; həz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɐn'ɒməlˌiz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] .
just as Miss Addams has by her magnificent anomalies shown us what women are not like .
只是 作为 错过 亚当斯 有 经过 她 壮丽 异常 所示 我们 什么 女性 是 不是 喜欢 .

正如亚当斯小姐通过她那些惊人的怪癖向我们展示了女人不是什么样一样。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðɪs] ?
Can anyone doubt this ?
能 任何人 怀疑 这 ?

谁会对此表示怀疑呢?

[kæn; kən] ['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['ædəmz] , [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] ,
Can anyone , seeing the lone eminence of Miss Addams , assert that imaginative sympathy ,
能 任何人 , 看到 这 孤独 卓越 的 错过 亚当斯 , 断言 那 富有想象力的 同情 ,

任何人，仅凭亚当斯小姐的孤傲风采，就能断言她富有想象力的同情心吗?

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [treɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
patience , and the spirit of conciliation are the ordinary traits of women ?
耐心 , 和 这 精神 的 和解 是 这 普通的 特征 的 女性 ?

耐心和和解精神是女性的普通品质吗?

[kæn; kən] ['eniwʌn] ,
Can anyone ,
能 任何人 ,

有人可以吗?

['siːɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['frenzi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pæŋkhɜːst] [hæz; həz] [i'vəukt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
seeing the battle frenzy which Mrs . Pankhurst has evoked with a signal in thousands of ordinary Englishwomen ,
看到 这 战斗 狂热 哪个 太太 . 潘克赫斯特 有 唤起 和 一个 信号 在 数千 的 普通的 英国女性 ,

看到潘克赫斯特夫人用一个信号在成千上万的普通英国女性中激起的战斗狂热,

[dɪ'naɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [səʊl] ?
deny that women have a fighting soul ?
否定 那 女性 有 一个 斗争 灵魂 ?

否认女性拥有不屈不挠的精神?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] [wɪl] [hæv; həv] ,
And can anyone doubt the effect which the emergence of women into politics will have ,
和 能 任何人 怀疑 这 影响 哪个 这 出现 的 女性 进入 政治 将要 有 ,

谁又能怀疑女性参政的影响呢?

[ɪ'ventʃuəli] , [ɒn]['pɒlətɪks] ?
eventually , on politics ?
最终 , 在 政治 ?

最终，关于政治?

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['dekərəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][men] [wɪl] [ruːl] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .
for in spite of their boasted independence the decorous example of men will rule them at first .
为了 在 尽管如此 的 他们的 吹嘘 独立 这 得体 例子 的 男人 将要 规则 他们 在 第一的 .

尽管他们自诩独立，但起初他们仍会受到男性良好榜样的约束。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst]
But when they have become used
但 什么时候 他们 有 变得 用过的

但当它们被习惯后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tuː; tə]['pɒlətɪks] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːnist] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [naɪˌægrə] !

to politics — well , we shall find that we have harnessed an unruly Niagara !

到 政治 — 出色地 , 我们 将 寻找 那 我们 有 已掌握 一个 不羁 尼亚加拉 !

就政治而言——嗯，我们会发现我们已经驾驭了桀骜不驯的尼亚加拉大瀑布！

[ɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz]['voʊtərz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

In women as voters we shall have an element impatient of restraint ,

在 女性 作为 选民 我们 将 有 一个 元素 不耐烦 的 克制 ,

女性选民中会存在一种不愿受约束的因素。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , ['sɪnɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ækʃn] ;

straining at the rules of procedure , cynical of excuses for inaction ;

紧张 在 这 规则 的 程序 , 愤世嫉俗 的 借口 为了 不作为 ;

对程序规则感到不满，对不作为的借口嗤之以鼻；

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['prəʊgres] ;

not always by any means on the side of progress ;

不是 总是 经过 任何 方法 在 这 边 的 进步 ;

并非总是站在进步的一边；

['meɪkɪŋ] ['evri] [mis'teik] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] ;

making every mistake possible to ignorance and self - conceit ;

制作 每一个 错误 可能的 到 无知 和 自己 - 自负 ;

由于无知和自负，犯下了各种可能的错误；

[bʌt; bət] [træns'fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]['pɒlətɪks][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [end][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] —

but transforming our politics from a vicious end to an efficient means —

但 转变 我们的 政治 从 一个 恶毒 结尾 到 一个 高效的 方法 —

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænsə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːgən] .

from a cancer into an organ .

从 一个 癌症 进入 一个 器官 .

但要将我们的政治从邪恶的手段转变为有效的方法——将癌症转变为器官。

[ðɪs] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

This , with but little doubt , is the historic mission of women .

这 , 和 但 小的 怀疑 , 是 这 历史性 使命 的 女性 .

毫无疑问，这就是女性的历史使命。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['teɪmɪŋ] [baɪ]['pɒlətɪks] .

They will not escape a certain taming by politics .

他们 将要 不是 逃脱 一个 肯定 驯服 经过 政治 .

他们终将难逃政治的驯服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [teim] [ai][faɪnd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv] .

But that they should be permanently tamed I find impossible to believe .

但 那 他们 应该 是 永久的 驯服 我 寻找 不可能的 到 相信 .

但我实在无法相信它们会被永久驯服。

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [səb'djuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌriː'məʊld][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] ,

Rather they will subdue it to their purposes , remold it nearer to their hearts ' desire ,

相当 他们 将要 征服 它 到 他们的 目的 , 重塑 它 更近 到 他们的 心 - 欲望 ,

相反，他们会将其征服以服务于自己的目的，并将其改造得更符合自己的心意。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][men] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

change it as men would never dream of changing it ,

改变 它 作为 男人 会 绝不 梦 的 变化 它 ,

以男人做梦都想不到的方式去改变它。

[rek] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæskjəlɪn] ['prəʊtest][ænd; ənd] ['merəli] [ˌriː'bɪld]
wreck it savagely in the face of our masculine protest and merrily rebuild
破坏 它 野蛮地 在 这 脸 的 我们的 男性 反对 和 兴高采烈地 重建
[ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] .
it anew in the face of our despair .
它 重新 在 这 脸 的 我们的 绝望 .

面对我们的男子气概的抗议，我们肆意地摧毁它；面对我们的绝望，我们又兴高采烈地重建它。

[wɪð] [ðeə(r)][eɪd][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːv]
With their aid we may at last achieve
和 他们的 援助 我们 可能 在 最后的 达到

有了他们的帮助，我们最终或许能够实现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɒt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ʌn'eɪdɪd] — [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
what we seem to be unable to achieve unaided — a democracy .
什么 我们 似乎 到 是 无法 到 达到 未受帮助 — 一个 民主 .

我们似乎无法靠自身力量实现的目标——民主。

['miːnwaɪl] [let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] .
Meanwhile let us understand this suffrage movement .
同时 让 我们 理解 这 选举权 移动 .

与此同时，让我们来了解一下这场妇女参政权运动。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['mɪlɪtənsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
Let us understand that we have in militancy rather than in conciliation ,
让 我们 理解 那 我们 有 在 好战 相当 比 在 和解 ,

我们必须明白，我们面临的是斗争而非和解。

[ɪn]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn]['pɒlətɪks] .
in action rather than in wisdom , the keynote of woman in politics .
在 行动 相当 比 在 智慧 , 这 基调 的 女士 在 政治 .

行动而非智慧，才是女性参政的主旋律。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪlz] , [huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [pleɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒlətɪks][æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪmz]
And we males , who have so long played in our politics at innocent games
和 我们 男性 , WHO 有 所以 长的 玩 在 我们的 政治 在 清白的 游戏
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

而我们这些男性，长期以来在政治中玩弄着无伤大雅的战争游戏，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
we shall have an opportunity to fight in earnest at the side of the
我们 将 有 一个 机会 到 斗争 在 认真 在 这 边 的 这
['vælkiə(r)] .
Valkyrs .
女武神 .

我们将有机会与女武神们并肩作战，真正投入战斗。

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [ænd; ənd] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən]
OLIVE SCHREINER AND ISADORA DUNCAN
橄榄 施赖纳 和 伊莎多拉 邓肯

奥利弗·施赖纳和伊莎多拉·邓肯

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wɒntən] ['fæntəsi] ,
I hope that no one will see in the conjuncture of these names a mere wanton fantasy ,
我 希望 那 不 一 将要 看 在 这 交汇点 的 这些 姓名 一个 仅仅 放肆 幻想 ,

我希望没有人会把这些名字的组合仅仅看作是肆意妄为的幻想。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['kɒntrɑːst] .
or a mere sensational contrast .
或者 一个 仅仅 轰动一时 对比 .

或者仅仅是耸人听闻的对比。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ðæt] [kən'dʒʌŋktʃə] ,
To me there is something extraordinarily appropriate in that conjuncture ,
到 我 那里 是 某物 非常 合适的 在 那 交汇点 ,

在我看来，在这种情况下，这件事显得格外恰当。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] ['sʌplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
inasmuch as the work of Olive Schreiner and the work of Isadora Duncan supplement each other .
因此 作为 这 工作 的 橄榄 施赖纳 和 这 工作 的 伊莎多拉 邓肯 补充 每个 其他 .

奥利弗·施赖纳的作品和伊莎多拉·邓肯的作品相辅相成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['æspekts] (['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æspekt] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['fɪəsli] ['nærəʊ] .
It is the drawback of the woman's movement that in any one of its aspects (heightened and colored as such an aspect often is by the violence of propaganda) it may appear too fiercely narrow .
它 是 这 退税 的 这 女性的 移动 那 在 任何 一 的 它是 方面 (增强 和 有色 作为 这样的 一个 方面 经常 是 经过 这 暴力 的 宣传) 它 可能 出现 也 激烈地 狭窄的 .

妇女运动的缺点在于，它在任何方面（由于宣传的暴力，这种方面往往会被夸大和渲染）都可能显得过于狭隘。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] ,
That women should make so much fuss about getting the vote ,
那 女性 应该 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 获得 这 投票 ,

女性竟然如此大惊小怪地争取投票权，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ɪk'saɪt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
or that they should so excite themselves over the prospect of working for wages ,
或者 那 他们 应该 所以 激发 他们自己 超过 这 前景 的 在职的 为了 工资 ,

或者说，他们竟然会因为即将获得工资而如此兴奋。

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
will appear incomprehensible to many people who have a proper regard for
将要 出现 难以理解 到 许多 人们 WHO 有 一个 恰当的 看待 为了
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

对于许多真正懂得欣赏艺术的人来说，这会显得难以理解。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
for literature , and for the graces of social intercourse .
为了 文学 , 和 为了 这 恩典 的 社会的 交往 .

为了文学，也为了社交礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz]
It is only when the woman's
它 是 仅有的 什么时候 这 女性的

只有当女人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['muːvmənt] [ɪz] [siːn] ['brɔːdli] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts]['æspekts] ,
movement is seen broadly , in a variety of its aspects ,
移动 是 已见 总体而言 , 在 一个 种类 的 它是 方面 ,

运动可以从广义上理解，涵盖其各个方面。

[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [faɪn]
that there comes the realization that here is a cause in which every fine
那 那里 来 这 实现 那 这里 是 一个 原因 在 哪个 每一个 美好的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ,
aspiration has a place ,
抱负 有 一个 地方 ,

人们逐渐意识到，在这里，每一个美好的愿望都能找到一席之地。

[ə; eɪ] [kɔːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɪn'sɪə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['riːəli]
a cause from which sincere lovers of truth and beauty have nothing really
一个 原因 从 哪个 真诚 恋人 的 真相 和 美丽 有 没有什么 真的
[tuː; tə][fɪə(r)] .
to fear .
到 害怕 .

真诚热爱真理和美的人，不必为此感到恐惧。

['mɪsɪz] . ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][stændz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [bʊk] , " ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Mrs . Olive Schreiner stands , by virtue of her latest book , " Women and
太太 . 橄榄 施赖纳 站立 , 经过 美德 的 她 最新的 书 , " 女性 和
['leɪbə(r)] ,
Labor ,
劳动 ,

奥利弗·施赖纳夫人凭借其最新著作《妇女与劳动》而声名鹊起。

" [æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [wʊd] [send] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv]
" as an exponent of the doctrine that would send women into every field of
" 作为 一个 指数 的 这 教义 那 会 发送 女性 进入 每一个 场地 的
[ˌiːkə'nɒmɪk][æk'tɪvəti] ;
economic activity ;
经济的 活动 ;

作为主张将女性推向各个经济活动领域的学说的倡导者；

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,

或者更确切地说，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [faindz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ðeə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)]
the doctrine that finds in the forces which are driving them there a savior
这 教义 那 发现 在 这 力量 哪个 是 驾驶 他们 那里 一个 救主
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] .
of her sex from the degradation of parasitism .
的 她 性别 从 这 降解 的 寄生 .

该学说认为，在驱使她们走向堕落的力量中，存在着一位能够拯救女性免于寄生式堕落的救世主。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ðæt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
In behalf of this doctrine she has expended all that eloquence and passion which
在 代表 的 这 教义 她 有 已支出 全部 那 口才 和 热情 哪个
[hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ə; eɪ]
have made her one of the figures in modern literature and a
有 制成 她 一 的 这 数据 在 现代的 文学 和 一个
['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [ˌhaɪə'rætɪk] ['læŋgwɪdʒ]
spokesman for all women who have not learned to speak that hieratic language
发言人 为了 全部 女性 WHO 有 不是 学习 到 说话 那 僧侣体 语言
[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] ,
which is heard ,
哪个 是 听到 ,

为了捍卫这一理念，她倾注了所有的雄辩和热情，这使她成为现代文学中的一位杰出人物，并成为所有尚未学会说那种高高在上、令人难以接受的语言的女性的代言人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresɪv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][ɪz][nɒt] [hɜːd] , [ə'krɒs] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
as the inexpressive speech of daily life is not heard , across space and time .
作为 这 不善表达的 演讲 的 日常的 生活 是 不是 听到 , 穿过 空间 和 时间 .

日常生活中那些缺乏表现力的言语，跨越时空，是无法被听到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mɪs] [ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [stændz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .
Miss Isadora Duncan stands as representative of the renaissance in dancing .
错过 伊莎多拉 邓肯 站立 作为 代表 的 这 复兴 在 跳舞 .

伊莎多拉·邓肯小姐是舞蹈复兴的代表人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)

第2/3页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [æn'tiːk] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ]
She has brought back to us the antique beauty of an art of which
她 有 带来 后退 到 我们 这 古董 美丽 的 一个 艺术 的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli]['relɪks][ænd; ənd][mə'mentəʊ][ɪn]['klæsɪk] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
we have had only relics and memento in classic sculpture and decoration
我们 有 有 仅有的 遗物 和 纪念 在 经典的 雕塑 和 装饰
.
.
.

她为我们重新带来了古代艺术之美，而我们之前只能在古典雕塑和装饰中看到它的遗迹和纪念品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ,
She has made us despise the frigid artifice of the ballet ,
她 有 制成 我们 鄙视 这 寒冷 技巧 的 这 芭蕾舞 ,

她让我们厌恶芭蕾舞那种冷冰冰的矫揉造作。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd]
and taught us that in the natural movements of the body are contained
和 教授 我们 那 在 这 自然的 移动 的 这 身体 是 包含
[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌkɔːriː'græfɪk] ['bjuːti] .
the highest possibilities of choregraphic beauty .
这 最高 可能性 的 编舞 美丽 .

它教会我们，身体的自然运动中蕴含着舞蹈美的最高可能性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It has been to many of us one of the finest experiences of our
它 有 到过 到 许多 的 我们 一 的 这 最好的 经历 的 我们的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] ,
lives to see ,
生活 到 看 ,

对我们许多人来说，亲眼目睹这一切是我们一生中最美好的经历之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ɜːn] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn]
for the first time , the marble maiden of the Grecian urn come to life in
为了 这 第一的 时间 , 这 大理石 少女 的 这 希腊 瓮 来 到 生活 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这是第一次，希腊古瓮中的大理石少女在她体内复活了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːf] - [frɪndʒd] ['ledʒəndz][ɒv; əv] ['ɑːkədi] [drɪft] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪ'næməd] [aɪz] .
and all the leaf - fringed legends of Arcady drift before our enamored eyes .
和 全部 这 叶子 - 流苏 传说 的 阿卡迪 漂移 前 我们的 爱慕 眼睛 .

阿卡迪亚那些绿叶环绕的传说，在我们陶醉的眼前缓缓浮现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['lʌvlinəs] .
She has touched our lives with the magic of immemorial loveliness .
她 有 感动 我们的 生活 和 这 魔法 的 远古的 可爱 .

她以亘古不变的美丽魔力触动了我们的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][klɑːs] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner][æz; əz][ə; eɪ][ˌsəʊsiˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌizəˈdɔːrə] ['dʌŋkən] [æz; əz][ə; eɪ]
But to class Olive Schreiner as a sociologist and Isadora Duncan as a
但 到 班级 橄榄 施赖纳 作为 一个 社会学家 和 伊莎多拉 邓肯 作为 一个
['dɑːnsə(r)] ,
dancer ,
舞蹈家 ，

但若将奥利弗·施赖纳归类为社会学家，将伊莎多拉·邓肯归类为舞蹈家，

[tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ðem; ðəm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['kætəgəriz] , [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən]
to divorce them by any such categories , is to do them both an
到 离婚 他们 经过 任何 这样的 类别 ， 是 到 做 他们 两个都 一个
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

如果按照这些类别将他们分开，对他们双方都是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪstə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] .
For they are sister workers in the woman's movement .
为了 他们 是 姐姐 工人 在 这 女性的 移动 .

因为她们是妇女运动中的姐妹工作者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
They have each shown the way to a new freedom of the body and the
他们 有 每个 所示 这 方式 到 一个 新的 自由 的 这 身体 和 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他们各自展现了通往身心自由的新道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The woman's movement is a product of the evolutionary science of the
这 女性的 移动 是 一个 产品 的 这 进化 科学 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

妇女运动是十九世纪进化科学的产物。

['wɪmɪnz] [ri'beljən] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [juː'təʊpiən] ['vɪʒnz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
Women's rebellions there have been before , utopian visions there have been ,
女性的 叛乱 那里 有 到过 前 ， 乌托邦 愿景 那里 有 到过 ，

历史上曾有过女性反抗运动，也曾有过乌托邦式的愿景。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
which have contributed no little to the modern movement by the force of
哪个 有 贡献 不 小的 到 这 现代的 移动 经过 这 力量 的
[ðeə(r)][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .
their tradition and ever - living spirit .
他们的 传统 和 曾经 - 活的 精神 .

它们凭借其悠久的传统和不朽的精神，为现代运动做出了不小的贡献。

[nəʊ][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][hæz; həz][led] [men] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [nəʊ] ['leɪdi] [gəu'daivə][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst]
No Joan of Arc has led men to victory , no Lady Godiva has sacrificed
不 琼 的 弧 有 引领 男人 到 胜利 ， 不 女士 歌帝梵 有 牺牲
[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] ,
her modesty — nay , even ,
她 谦逊 — 不 ， 甚至 ，

没有一位圣女贞德带领男人走向胜利，也没有一位戈黛娃夫人牺牲了自己的谦逊——不，甚至连……

[nəʊ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [hæz; həz] [tɔːt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [wɪ'ðaʊt]
no courtesan has taught a feeble king how to rule his country — without
不 妓女 有 教授 一个 微弱 国王 如何 到 规则 他的 国家 — 没有
['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
feeding the flame of feminine aspiration .
喂养 这 火焰 的 女性 抱负 .

没有哪个妓女能教会一个软弱的国王如何治理国家——而不助长女性的野心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
But it is modern science which , by giving us a new view of the body ,
但 它 是 现代的 科学 哪个 , 经过 给予 我们 一个 新的 看法 的 这 身体 ,

但正是现代科学，通过赋予我们认识人体的新视角，

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [ɪts] [niːdz] , [ɪts] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
its functions , its needs , its claim upon the world ,
它是 函数 , 它是 需求 , 它是 宣称 之上 这 世界 ,

它的功能、它的需求、它对世界的要求，

[hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['femənɪst] ['muːvmənt] .
has laid the basis for a successful feminist movement .
有 铺设 这 基础 为了 一个 成功的 女权主义者 移动 .

为成功的女权运动奠定了基础。

[wen] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
When the true history of this movement is written it will contain more about
什么时候 这 真的 历史 的 这 移动 是 书面 它 将要 包含 更多的 关于
['hɜːbət] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [wɔːlt] ['(h)witmən] ,
Herbert Spencer and Walt Whitman ,
赫伯特 斯宾塞 和 沃尔特 惠特曼 ,

当这场运动的真实历史被书写下来时，其中将会更多地提及赫伯特·斯宾塞和沃尔特·惠特曼。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [vɪk'tɔːriə] ['wʊdˌhʌl] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['klæflɪn] .
perhaps , than about Victoria Woodhull and Tennessee Claflin .
也许 , 比 关于 维多利亚 伍德赫尔 和 田纳西州 克拉夫林 .

或许，比维多利亚·伍德霍尔和田纳西·克拉夫林的故事更甚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv]
In any case , it is to the body that one looks for the Magna Charta of
在 任何 案件 , 它 是 到 这 身体 那 一 看起来 为了 这 麦格纳 宪章 的
['femənɪzəm] .
feminism .
女权主义 .

总之，人们最终是在身体层面寻找女权主义的《大宪章》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪz] [ˌgærən'tɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]
The eye — that is to say — is guarantor for the safety of art in a future
这 眼睛 — 那 是 到 说 — 是 担保人 为了 这 安全 的 艺术 在 一个 未来
[reɪ'ʒiːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
régime under the dominance of women ;
政权 在下面 这 支配地位 的 女性 ;

也就是说，眼睛是未来女性主导政权下艺术安全的保障；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
and the ear for poetry .
和 这 耳朵 为了 诗 .

以及对诗歌的鉴赏力。

[ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
These have their functions and their needs , and the woman of the
这些 有 他们的 函数 和 他们的 需求 , 和 这 女士 的 这
['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .
future will not deny them .
未来 将要 不是 否定 他们 .

这些都有其功能和需求，未来的女性不会否认它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [frɒm; frəm] ['aɪdlnəs] .
It is the hand that Olive Schreiner would emancipate from idleness .
它 是 这 手 那 橄榄 施赖纳 会 解放 从 懒惰 .

这是奥利弗·施赖纳想要从闲散中解放出来的手。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
She knows the significance of the hand in human history .
她 知道 这 意义 的 这 手 在 人类 历史 .

她深知手在人类历史上的重要意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
It was by virtue of the hand that we , and not some other creature ,
它 曾是 经过 美德 的 这 手 那 我们 , 和 不是 一些 其他 生物 ,

正是凭借着那只手，而不是其他什么生物，我们才得以……

[geɪnd] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
gained lordship over the earth .
获得 领主 超过 这 地球 .

获得了对地球的统治权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] (['mɑːvələs] ['ɪnstrəmənt] ,
It was the hand (marvelous instrument ,
它 曾是 这 手 (奇妙 乐器 ,

那是一只手（奇妙的工具，

['kəʊksɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [wɪl] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌt(ə)lti]) [ðæt] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]
coaxing out of the directing will an ever - increasing subtlety) that made possible
哄骗 出去 的 这 导演 将要 一个 曾经 - 增加 微妙之处) 那 制成 可能的
[ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ,
the human brain ,
这 人类 脑 ,

从引导意志中引出日益精妙的技巧），这使得人类大脑成为可能。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vistə][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz]
and all the vistas of reason and imagination by which our little lives
和 全部 这 景色 的 原因 和 想像力 经过 哪个 我们的 小的 生活
[geɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['grændʒə(r)] .
gain their peculiar grandeur .
获得 他们的 奇特 宏伟 .

以及理性与想象力所构筑的一切，正是这些构筑了我们渺小生活的独特宏伟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And this hand , if it be a woman's in the present day ,
和 这 手 , 如果 它 是 一个 女性的 在 这 展示 天 ,

而这只手，如果是现代女性的，

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æk'tɪvətiz] .
is doomed to the smallest activities .
是 注定失败 到 这 最小 活动 .

注定只能从事最微不足道的活动。

" ['aʊə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brəʊkən]
" Our spinning wheels are all broken
" 我们的 旋转 车轮 是 全部 破碎的

我们的纺车都坏了。

. . . [ˈaʊə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [ˈgraɪndstəʊn] [pɑːst] [frɒm; frəm] [juː ˈes] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . . . .
. . . Our hoes and grindstones passed from us long ago . . . .
. . . 我们的 锄头 和 磨石 通过了 从 我们 长的 前 . . . .

我们的锄头和磨石早已被我们遗忘……

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Year by year , day by day ,
年 经过 年 , 天 经过 天 ,

年复一年，日复一日，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈwɜːkɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈtendənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
there is a silently working but determined tendency for the sphere of
那里 是 一个 默默 在职的 但 决定 趋势 为了 这 领域 的
[ˈwɪmɪnz] [dəˈmestɪk] [ˈleibə] [tuː; tə] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪtˈself] .
women's domestic labors to contract itself .
女性的 国内的 劳动 到 合同 本身 .

女性家务劳动领域正悄然但坚定地走向萎缩。

" [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] "
" Even the training of her child is taken away from the mother by the "
" 甚至 这 训练 的 她 孩子 是 已采取 离开 从 这 母亲 经过 这 "
[ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
mighty and inexorable demands of modern civilization .
强大的 和 无情的 需求 的 现代的 文明 .

“就连母亲对孩子的教育也被现代文明强大而无情的要求所剥夺。”

" [ðæt] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ;
" That condition is to her intolerable ;
" 那 状况 是 到 她 无法容忍 ;

“那种状况对她来说是无法忍受的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈempti] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːnd] :
and it is on behalf of women's empty hands that she makes her demand :
和 它 是 在 代表 的 女性的 空的 双手 那 她 制作 她 要求 :

她代表手无寸铁的妇女们提出这一要求：

" [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [əˈraɪzɪŋ] [əˈlaɪk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" that , in that strange new world that is arising alike upon the man and the
" 那 , 在 那 奇怪的 新的 世界 那 是 产生 同样 之上 这 男人 和 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“在那个正在男人和女人身上同时出现的陌生新世界里，

[weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [njuː] [ʃeɪps]
where nothing is as it was , and all things are assuming new shapes
在哪里 没有什么 是 作为 它 曾是 , 和 全部 事物 是 假设 新的 形状
[ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
and relations ,
和 关系 ,

一切都已面目全非，万物都在呈现新的形态和关系。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ['juːsf(ə)l]['hjuːmən] [tɔɪl] ,
that in this new world we also shall have our share of honored and socially useful human toil ,
那 在 这 新的 世界 我们 还 将 有 我们的 分享 的 荣幸 和 社会 有用 人类 辛劳 ,

在这个新世界里，我们也将拥有属于我们自己的那份受人尊敬的、对社会有益的人类劳动。

['aʊə(r)] [fʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
our full half of the labor of the Children of Woman .
我们的 满的 一半 的 这 劳动 的 这 孩子们 的 女士 .

我们应尽一半的劳动，造就女人的子民。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʌŋkən] — [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] ?
" And what of Miss Duncan — what is her part in the woman's movement ?
" 和 什么 的 错过 邓肯 — 什么 是 她 部分 在 这 女性的 移动 ?

那么邓肯小姐呢？她在妇女运动中扮演了什么角色？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn] " [ðə; ði] [dɑːns] " [ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] :
In her book on " The Dance " she tells a story :
在 她 书 在 " 这 舞蹈 " 她 讲述 一个 故事 :

在她关于“舞蹈”的书中，她讲述了这样一个故事：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [dɑːns]
" A woman once asked me why I dance
" 一个 女士 一次 问 我 为什么 我 舞蹈

曾有一位女士问我为什么跳舞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] , - ['mædəm] ,
with bare feet , and I replied , ' Madam ,
和 裸 脚 , 和 我 回复 , - 女士 ,

我光着脚回答说：“夫人，

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,
I believe in the religion of the beauty of the human foot ' ; and the lady replied ,
我 相信 在 这 宗教 的 这 美丽 的 这 人类 脚 - ; 和 这 女士 回复 ,

我信奉“人类足部之美”的宗教；那位女士回答说：

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] , - [ænd; ənd][ai] [sed] : - [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['mædəm] ,
' But I do not , ' and I said : ' Yet you must , Madam ,
- 但 我 做 不是 , - 和 我 说 : - 然而 你 必须 , 女士 ,

“但我没有，”我说：“可是您必须这样做，夫人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] . - -
for the expression and intelligence of the human foot is one of the greatest triumphs of the evolution of man . ' '
为了 这 表达 和 智力 的 这 人类 脚 是 一 的 这 最 胜利 的 这 进化 的 男人 . - -

人类足部的表达和智慧是人类进化史上最伟大的成就之一。

[bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] . -
But , ' said the lady , ' I do not believe in the evolution of man . '
但 , - 说 这 女士 , - 我 做 不是 相信 在 这 进化 的 男人 . -

“但是，”这位女士说，“我不相信人类进化论。”

[æt; ət] [ðɪs] [sed] [ai] , - [maɪ][tɑ:sk][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
At this said I , ' My task is at an end .
在 这 说 我 , - 我的 任务 是 在 一个 结尾 .

这时我说："我的任务完成了。"

[ai][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][məʊst] [rɪ'vɪəd] ['ti:tʃə(r)z] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
I refer you to my most revered teachers , Mr . Charles Darwin and Mr .
我 参考 你 到 我的 最多 受人尊敬的 教师 , 先生 . 查尔斯 达尔文 和 先生 .
['ə:nst] ['hekəl] — - - [bʌt; bət] ,
Ernst Haeckel — ' ' But ,
恩斯特 海克尔 — - - 但 ,

我建议您去了解一下我最尊敬的老师，查尔斯·达尔文先生和恩斯特·海克尔先生——""但是，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,

"那位女士说道，"

- [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['hekəl] — - [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
' I do not believe in Darwin and Haeckel — ' At this point I could think of
- 我 做 不是 相信 在 达尔文 和 海克尔 — - 在 这 观点 我 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
nothing more to say .
没有什么 更多的 到 说 .

"我不相信达尔文和海克尔——"说到这里，我实在想不出还能说什么了。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [tu:; tə] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɒt]
So you see that , to convince people , I am of little value and ought not
所以 你 看 那 , 到 说服 人们 , 我 是 的 小的 价值 和 应该 不是
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

所以你看，为了让人们相信我没什么价值，我不应该说话。

" [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] !
" But rather to dance !
" 但 相当 到 舞蹈 !

"但更想跳舞！"

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][səʊ][ɪk'splɪsɪt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nəʊbli]
Yet it is good to find so explicit a statement of the idea which she nobly
然而 它 是 好的 到 寻找 所以 显式 一个 陈述 的 这 主意 哪个 她 高贵地
[ɪk'spresɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
expresses in her dancing .
表达 在 她 跳舞 .

然而，很高兴看到她如此明确地表达了她在舞蹈中高尚地表达的理念。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kən'strʌktɪv] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ]
as the hand is the symbol of that constructive exertion of the body which
作为 这 手 是 这 象征 的 那 建设性的 用力 的 这 身体 哪个
[wi:; wi][kɔ:l] [wɜ:k] ,
we call work ,
我们 称呼 工作 ,

手象征着我们称之为劳动的身体的那种建设性努力，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'fjuːsɪv] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
so is the foot the symbol of that diffusive exertion of the body which we call
所以 是 这 脚 这 象征 的 那 扩散 用力 的 这 身体 哪个 我们 称呼
[pleɪ] .
play .
玩 .

所以，脚象征着我们称之为玩耍的那种身体的扩散性运动。

[ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt]
Isadora Duncan would emancipate
伊莎多拉 邓肯 会 解放

伊莎多拉·邓肯将解放

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [wʊd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [tuː; tə] [njuː] [æk'tɪvətiz]
the one as Olive Schreiner would emancipate the other — to new activities
这 一 作为 橄榄 施赖纳 会 解放 这 其他 — 到 新的 活动
[ænd; ənd] [njuː] [dɪ'laɪts] .
and new delights .
和 新的 美味 .

就像奥利弗·施赖纳解放了另一个人一样——让他去从事新的活动，享受新的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ['əʊnli] ,
And if such work is not a thing for itself only ,
和 如果 这样的 工作 是 不是 一个 事物 为了 本身 仅有的 ,

如果这样的作品并非仅仅为了其本身而存在，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [səʊ][ɪz] [sʌtʃ] [pleɪ] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self]
but a gateway to a new world , so is such play not a thing for itself
但 一个 网关 到 一个 新的 世界 , 所以 是 这样的 玩 不是 一个 事物 为了 本身
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

但这样的游戏是通往新世界的门户，它本身并非一件事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] , " [raɪts] [mɪs] ['dʌŋkən] ,
" It is not only a question of true art , " writes Miss Duncan ,
" 它 是 不是 仅有的 一个 问题 的 真的 艺术 , " 写 错过 邓肯 ,

“这不仅仅是关于真正艺术的问题，”邓肯小姐写道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][tuː; tə]
" it is a question of race , of the development of the female sex to
" 它 是 一个 问题 的 种族 , 的 这 发展 的 这 女性 性别 到
['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] ,
beauty and health ,
美丽 和 健康 ,

“这是一个种族问题，一个关于女性向美丽和健康发展的问题。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
of the return to the original strength and the natural movements of
的 这 返回 到 这 原来的 力量 和 这 自然的 移动 的
['wʊmənz] ['bɒdi] .
woman's body .
女性的 身体 .

恢复女性身体原有的力量和自然运动能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ]
It is a question of the development of perfect mothers and the birth
它 是 一个 问题 的 这 发展 的 完美的 母亲们 和 这 出生

[ɒv; əv] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
of healthy and beautiful children .
的 健康 和 美丽的 孩子们 .

这是关乎培养完美母亲和孕育健康美丽孩子的问题。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]
" Here we have an inspiriting expression of the idea which through the
" 这里 我们 有 一个 鼓舞人心 表达 的 这 主意 哪个 通过 这

[ˈpoʊəmz][ɒv; əv][wɔːlt] [ˈ(h)witmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈmɔdən] ,
poems of Walt Whitman and the writings of various moderns ,
诗歌 的 沃尔特 惠特曼 和 这 著作 的 各种各样的 现代人 ,

"在这里，我们看到了一种令人振奋的表达方式，这种方式通过沃尔特·惠特曼的诗歌和各种现代作家的作品得以体现，

[hæz; həz] [ˈrenəveɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [siː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əbˈsiːn]
has renovated the modern soul and made us see , without any obscene
有 翻新 这 现代的 灵魂 和 制成 我们 看 , 没有 任何 猥亵

[ˈblɜːrɪŋ] [baɪ][ˈpjʊərɪtən][ˈspektək(ə)lz] ,
blurring by Puritan spectacles ,
模糊 经过 清教徒 眼镜 ,

它革新了现代人的灵魂，让我们得以摆脱清教徒式的狭隘视角，看清事物的本质。

[ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] .
the goodness of the whole body .
这 善良 的 这 所有的 身体 .

全身的益处。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
is as much a part of the woman's movement as the demand for a
是 作为 很多 一个 部分 的 这 女性的 移动 作为 这 要求 为了 一个

[vəʊt] ([ɔː(r)] ,
vote (or ,
投票 (或者 ,

这与争取投票权一样，都是妇女运动的重要组成部分（或者说，

[ˈrɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt]) ;
rather , it is more central and essential a part) ;
相当 , 它 是 更多的 中央 和 基本的 一个 部分) ;

相反，它是更核心、更重要的组成部分)；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈmuːvmənt] .
and only by realizing this is it possible to understand that movement .
和 仅有的 经过 意识到 这 是 它 可能的 到 理解 那 移动 .

只有认识到这一点，才有可能理解这种运动。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] :
The body is no longer to be separated in the thought of women from the soul :
这 身体 是 不 更长 到 是 分开 在 这 想法 的 女性 从 这 灵魂 :

在女性的观念中，身体与灵魂不再是分离的：

" [ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [hu:z] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [hɑ:'məʊniəsli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
" The dancer of the future will be one whose body and soul have grown so harmoniously together that the natural language of that soul will have become the movement of the body .
" 这 舞蹈家 的 这 未来 将要 是 一 谁 身体 和 灵魂 有 生长 所以 和谐地 一起 那 这 自然的 语言 的 那 灵魂 将要 有 变得 这 移动 的 这 身体 .

“未来的舞者，其身心将和谐地融合在一起，灵魂的自然语言将化作身体的动作。”

[ðə; ði] ['dɑ:nsə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɔ:l] [hju:'mænəti] .
The dancer will not belong to a nation , but to all humanity .
这 舞蹈家 将要 不是 属于 到 一个 国家 , 但 到 全部 人类 .

这位舞者将不属于任何一个国家，而是属于全人类。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɑ:ns] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [nɪmf] , [nɔ:(r)] ['feəri] , [nɔ:(r)] [kɒ'ket] ,
She will dance , not in the form of nymph , nor fairy , nor coquette ,
她 将要 舞蹈 , 不是 在 这 形式 的 仙女 , 也不 仙女 , 也不 卖弄风情的人 ,

她将翩翩起舞，但并非以仙女、精灵或轻佻女子的形象出现。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [ɪts] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but in the form of woman in its greatest and purest expression .
但 在 这 形式 的 女士 在 它是 最 和 最纯净的 表达 .

但却是以女性最伟大、最纯粹的形式展现出来。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:ts] .
She will realize the mission of woman's body and the holiness of all its parts .
她 将要 意识到 这 使命 的 女性的 身体 和 这 圣洁 的 全部 它是 部分 .

她将领悟女性身体的使命以及身体所有部位的神圣性。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɑ:ns] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [i:tʃ] [pɑ:t] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
She will dance the changing life of nature , showing how each part is transformed into the other .
她 将要 舞蹈 这 变化 生活 的 自然 , 显示 如何 每个 部分 是 转变 进入 这 其他 .

她将以舞蹈展现自然界不断变化的生命，描绘每个部分如何相互转化。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ['reɪdiənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
From all parts of her body shall shine radiant intelligence ,
从 全部 部分 的 她 身体 将 闪耀 辐射状 智力 ,

她全身都将散发出耀眼的智慧光芒。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
bringing to the world the message of the thoughts and aspirations of thousands of women .
带来 到 这 世界 这 信息 的 这 想法 和 抱负 的 数千 的 女性 .

将成千上万女性的想法和愿望传递给世界。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['wʊmən] .
She shall dance the freedom of woman .
她 将 舞蹈 这 自由 的 女士 .

她将翩翩起舞，展现女性的自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] ['wʊmənkaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]
" She will help womankind to a new knowledge of the possible strength and
" 她 将要 帮助 女性 到 一个 新的 知识 的 这 可能的 力量 和
['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
beauty of their bodies ,
美丽 的 他们的 身体 ,

她将帮助女性对自身身体可能蕴藏的力量和美丽有全新的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and the relation of their bodies to the earth nature and to the
和 这 关系 的 他们的 身体 到 这 地球 自然 和 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
children of the future .
孩子们 的 这 未来 .

以及他们的身体与地球自然和未来儿童之间的关系。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [fə'getflnəs] ,
She will dance , the body emerging again from centuries of civilized forgetfulness ,
她 将要 舞蹈 , 这 身体 新兴 再次 从 几个世纪 的 文明 健忘 ,

她将翩翩起舞，这具躯体将从几个世纪文明的遗忘中再次苏醒。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['njuːdəti][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['neɪkɪdnəs] ,
emerging not in the nudity of primitive man , but in a new nakedness ,
新兴 不是 在 这 裸露 的 原始 男人 , 但 在 一个 新的 裸体 ,

并非以原始人的赤裸姿态出现，而是以一种全新的赤裸姿态出现。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
no longer at war with spirituality and intelligence ,
不 更长 在 战争 和 灵性 和 智力 ,

不再与灵性和智慧为敌

[bʌt; bət]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self][fər'evə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːməni] .
but joining itself forever with this intelligence in a glorious harmony .
但 加入 本身 永远 和 这 智力 在 一个 辉煌 和谐 .

但它将永远与这种智慧融为一体，形成辉煌的和谐。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] ,
" Oh , she is coming , the dancer of the future ; the free spirit ,
" 哦 , 她 是 未来 , 这 舞蹈家 的 这 未来 ; 这 自由的 精神 ,

"哦，她来了，未来的舞者；自由的灵魂，

[huː] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [njuː] ['wɪmɪn] ; [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən] [ðæt]
who will inhabit the body of new women ; more glorious than any woman that
WHO 将要 居住 这 身体 的 新的 女性 ; 更多的 辉煌 比 任何 女士 那
[hæz; həz] [jet] [biːn] ;
has yet been ;
有 然而 到过 ;

将会栖身于新生女性的身体之中；比以往任何女性都更加光彩夺目；

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] ,
more beautiful than the Egyptian , than the Greek , the early Italian ,
更多的 美丽的 比 这 埃及人 , 比 这 希腊语 , 这 早期的 意大利语 ,

比埃及的更美，比希腊的更美，比早期意大利的更美，

[ðæn; ðən][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][pɑːst] ['sentʃəriz] — [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['friːɪst] ['bɒdi] !
than all women of past centuries — the highest intelligence in the freest body !
比 全部 女性 的 过去的 几个世纪 — 这 最高 智力 在 这 自由 身体 !

比过去几个世纪的所有女性都更胜一筹——拥有最自由的身体和最高的智慧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [miːnz] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ]
If the woman's movement means anything , it means that women are demanding
如果 这 女性的 移动 方法 任何事物 , 它 方法 那 女性 是 要求
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果说妇女运动意味着什么，那就是女性正在要求一切。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [nɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ]
They will not exchange one place for another , nor give up one right to pay
他们 将要 不是 交换 一 地方 为了 其他 , 也不 给 向上 一 正确的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

他们不会用一个地方换取另一个地方，也不会放弃一项权利去换取另一项权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [gɪv] [ðem; ðəm]
but they will achieve all rights to which their bodies and brains give them
但 他们 将要 达到 全部 权利 到 哪个 他们的 身体 和 大脑 给 他们
[æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] ['taɪt(ə)l] .
an implicit title .
一个 隐式 标题 .

但他们将获得他们的身体和大脑赋予他们的所有隐含权利。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['mʌðəhʊd] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['səʊʃ(ə)l]
They will have a larger political life , a larger motherhood , a larger social
他们 将要 有 一个 更大的 政治的 生活 , 一个 更大的 母性 , 一个 更大的 社会的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

她们将拥有更广阔的政治舞台、更丰富的母性经历和更广泛的社会服务。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriːkən'strʌkt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [end]
a larger love , and they will reconstruct or destroy institutions to that end
一个 更大的 爱 , 和 他们 将要 重建 或者 破坏 机构 到 那 结尾
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .
as it becomes necessary .
作为 它 变成 必要的 .

为了实现更伟大的爱，他们会在必要时重建或摧毁各种制度。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] ['traɪʌmf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
They will not be content with any concession or any triumph until they have
他们 将要 不是 是 内容 和 任何 让步 或者 任何 胜利 直到 他们 有
['kɔŋkə] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] .
conquered all experience .
征服 全部 经验 .

他们不会满足于任何让步或任何胜利，直到征服所有经验为止。

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['bɪətrɪs] [web] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən]
BEATRICE WEBB AND EMMA GOLDMAN
贝娅特丽丝 韦伯 和 艾玛 高盛

比阿特丽斯·韦伯和艾玛·戈德曼

[ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [sɜːv] ['ædmərəbli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] ,
The careers of these two women serve admirably to exhibit the woman's movement in still another aspect ,
这 职业生涯 的 这些 二 女性 服务 令人钦佩地 到 展览 这 女性的 移动 在 仍然 其他 方面 ,

这两位女性的职业生涯出色地展现了女性运动的另一个方面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] .
and to throw light upon the essential nature of woman's character .
和 到 扔 光 之上 这 基本的 自然 的 女性的 特点 .

并阐明女性性格的本质。

[ðiːz] [kəɹ'iəz] [stænd] [ɪn] [pleɪn] ['kɒntrɑːst] .
These careers stand in plain contrast .
这些 职业生涯 站立 在 清楚的 对比 .

这些职业形成了鲜明的对比。

['bɪətrɪs] [web] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [hæz; həz] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Beatrice Webb has compiled statistics , and Emma Goldman has preached the gospel of freedom .
贝娅特丽丝 韦伯 有 编译 统计数据 , 和 艾玛 高盛 有 布道 这 福音 的 自由 .

Beatrice Webb 收集了统计数据，而 Emma Goldman 则宣扬了自由的福音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['femənɪn] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
It remains to be shown which is the better and the more characteristically feminine gift to the world .
它 遗迹 到 是 所示 哪个 是 这 更好的 和 这 更多的 典型地 女性 礼物 到 这 世界 .

究竟哪一种才是更好、更具女性特质的馈赠，还有待观察。

['bɪətrɪs] ['pɒtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['reɪlweɪ] ['prezɪdənt] .
Beatrice Potter was the daughter of a Canadian railway president .
贝娅特丽丝 波特 曾是 这 女儿 的 一个 加拿大 铁路 总统 .

比阿特丽斯·波特是加拿大铁路公司总裁的女儿。

[bɔːn] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
Born in 1858 , she grew up in a time when revolutionary movements were in the making .
出生 在 - , 她 生长 向上 在 一个 时间 什么时候 革命性的 移动 是 在 这 制作 .

她出生于 1858 年，成长于革命运动正在酝酿的时代。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
She was a pupil of Herbert Spencer ,
她 曾是 一个 瞳孔 的 赫伯特 斯宾塞 ,

她是赫伯特·斯宾塞的学生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [səʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)]
and it was perhaps from him that she learned so to respect her
和 它 曾是 也许 从 他 那 她 学习 所以 到 尊重 她
['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][nəʊ][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][lʊə(r)]
natural interest in facts that the brilliancy of no generalization could lure
自然的 兴趣 在 事实 那 这 才华横溢 的 不 概括 可以 饵
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [fər'get] [ðem; ðəm] .
her into forgetting them .
她 进入 遗忘 他们 .

也许正是从他那里，她学会了尊重自己对事实的天然兴趣，以至于任何概括的精妙之处都无法诱使她忘记事实。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd]
At all events , she was captured
在 全部 活动 , 她 曾是 捕获

总之，她被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['pɜːmənəntli] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][fækts] .
permanently by the magic of facts .
永久的 经过 这 魔法 的 事实 .

事实的魔力将永远改变这一切。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [laɪf][ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd] [iːst] ['lʌndən] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,
She studied working - class life in Lancashire and East London at first hand ,
她 研究 在职的 - 班级 生活 在 兰开夏郡 和 东方 伦敦 在 第一的 手 ,

她亲身考察了兰开夏郡和伦敦东区的工人阶级生活。

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔɪnd] [tʃɑːlz] [buːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and in 1885 joined Charles Booth in his investigations of English social conditions .
和 在 - 加入 查尔斯 展位 在 他的 调查 的 英语 社会的 状况 .

1885年，他加入了查尔斯·布斯对英国社会状况的调查。

[ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] ([wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['æmətə(r)] ['ɪgnərəns] [ai]['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
These investigations (which in my amateur ignorance I always confused with those of
这些 调查 (哪个 在 我的 业余 无知 我 总是 使困惑 和 那些 的
['dʒen(ə)rəl] [buːð] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] !
General Booth of the Salvation Army !
一般的 展位 的 这 救恩 军队 !

这些调查（由于我业余的无知，我一直将它们与救世军的布斯将军的调查混淆了！）

) [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɪn'taɪtld] " [laɪf] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
) were published in four large volumes entitled " Life and Labor of the People
) 是 已发布 在 四 大的 卷 标题 " 生活 和 劳动 的 这 人们
.
:
.

）以四卷本巨著《人民的生活和劳动》出版。

" [mɪs] ['pɑːtərz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] , [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd]
" Miss Potter's special contributions were articles on the docks , the tailoring trade
" 错过 陶工的 特别的 贡献 是 文章 在 这 码头 , 这 裁缝 贸易
, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] .
, and the Jewish community .
, 和 这 犹太人 社区 .

"波特小姐的特别贡献在于她撰写了关于码头、裁缝行业和犹太社区的文章。

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] " [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Later she published a book on " The Coöperative Movement in Great Britain .
之后 她 已发布 一个 书 在 " 这 合作社 移动 在 伟大的 英国 .

后来她出版了一本关于"英国合作运动"的书。

" [ðen] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sɪdni] [web] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'strɔːdnrəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Then , in 1892 , she married Sidney Webb , a man extraordinarily of her own
" 然后 , 在 - , 她 已婚 西德尼 韦伯 , 一个 男人 非常 的 她 自己的
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

"然后，在1892年，她嫁给了西德尼·韦伯，一个与她截然不同的人。"

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːmd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stə'tɪstɪk(ə)l]
and became confirmed , if such a thing were necessary , in her statistical
和 成为 确认的 , 如果 这样的 一个 事物 是 必要的 , 在 她 统计
['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
habit of mind .
习惯 的 头脑 .

如果说有必要的话，她统计学的思维习惯也得到了证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['miːnwaɪl] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['feɪbiən] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] .
Meanwhile , in 1883 , the Fabian Society had been founded .
同时 , 在 - , 这 法比安 社会 有 到过 创立 .

与此同时，费边社于 1883 年成立。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [stə'tɪstɪks] .
But first a word about statistics .
但 第一的 一个 单词 关于 统计数据 .

但首先想谈谈统计学。

" [stə'tɪstɪks] " [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
" Statistics " does not mean a long list of figures .
" 统计数据 " 做 不是 意思是 一个 长的 列表 的 数据 .

"统计数据"并非指一长串数字。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fækts] .
It means the spreading of knowledge of facts .
它 方法 这 传播 的 知识 的 事实 .

它意味着传播事实知识。

[stəˈtɪstɪks] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['dɒgmə] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][daɪ'næmɪk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ]
Statistics may be called the dogma that knowledge is dynamic — that it is somehow
统计数据 可能 是 称为 这 教条 那 知识 是 动态的 — 那 它 是 不知何故
['ɒpərətɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ([ænd; ənd]
operative in bringing about that great change which all intelligent people desire (and
操作 在 带来 关于 那 伟大的 改变 哪个 全部 聪明的 人们 欲望 (和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪbiən] [kən'siːvd] [æz; əz]['səʊʃəlɪz(ə)m]) .
which the Fabians conceived as Socialism) .
哪个 这 费边社 构思 作为 社会主义) .

统计学或许可以被视为这样一种教条：知识是动态的——它在某种程度上发挥作用，带来所有聪明人所渴望的巨大变革（费边社将其构想为社会主义）。

[ðə; ði]['feɪbiən][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
The Fabian Society was founded on the dogma of statistics as on a rock .
这 法比安 社会 曾是 创立 在 这 教条 的 统计数据 作为 在 一个 岩石 .

费边社的创立建立在统计学如同磐石般的教条之上。

[ðə; ði] ['feɪbiən] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [nɔː(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,
The Fabians did not start a newspaper , nor create a new political party ,
这 费边社 做过 不是 开始 一个 报纸 , 也不 创造 一个 新的 政治的 派对 ,

费边社成员既没有创办报纸，也没有创建新的政党。

[nɔː(r)] ['ɔːgənaɪz] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl'redi] [ɪn]
nor organize public meetings ; but they wrote to the newspapers already in
也不 组织 民众 会议 ; 但 他们 写道 到 这 报纸 已经 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他们既不组织公众集会，也不组织公众集会；而是给当时已有的报纸写信。

[ræn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn] ['pɑːti] ['tɪkɪts] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]
ran for office on party tickets already in the field , and made speeches to
跑 为了 办公室 在 派对 门票 已经 在 这 场地 , 和 制成 演讲 到
['ʌðə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
other organizations .
其他 组织 .

他以党内候选人的身份参选，并向其他组织发表演讲。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,
That is to say , they went about like the cuckoo ,
那 是 到 说 , 他们 去 关于 喜欢 这 布谷鸟 ,

也就是说，他们像杜鹃鸟一样四处游荡。

['leɪɪŋ] [ðeə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l] [egz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [nests] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
laying their statistical eggs in other people's nests and expecting to see them
躺下 他们的 统计 鸡蛋 在 其他 人们的 巢穴 和 期待 到 看 他们
[hætʃ] ['ɪntuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
hatch into enlightened public opinion and progressive legislation .
孵化 进入 开明 民众 观点 和 进步 立法 .

他们把统计学的种子产在别人的巢穴里，却期望看到它们孵化成开明的公众舆论和进步的立法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hætʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] .
Some of them hatched and some of them didn't .
一些 的 他们 孵化 和 一些 的 他们 没有 .

有些孵化了，有些没有。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɛbz] [kə'rɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]
The point is that we have in this section of Beatrice Webb's career something
这 观点 是 那 我们 有 在 这 部分 的 贝娅特丽丝 韦伯的 职业 某物
['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self] .
typical of herself .
典型的 的 她自己 .

关键在于，在比阿特丽斯·韦伯职业生涯的这一阶段，我们看到了她自身的一些典型特征。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] , ['sɜːvɪŋ] [ɒn] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃnz] , ['raɪtɪŋ] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She has gone on , serving on government commissions , writing (with her
她 有 已消失 在 , 服务 在 政府 佣金 , 写作 (和 她
['hʌzbənd]) [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] ,
husband) the history of Trades Unionism ,
丈夫) 这 历史 的 交易 工会主义 ,

她继续从事政府委员会的工作，并与丈夫合著了工会运动史。

['peɪʃntli] [kə'lektɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)]
patiently collecting statistics and getting them printed in black ink on white paper
耐心 收集 统计数据 和 获得 他们 打印 在 黑色的 墨水 在 白色的 纸
,
,
,

耐心收集统计数据，并用黑墨水打印在白纸上。

['meɪkɪŋ] ['diːteɪld] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːnɪŋ]
making detailed plans for the abolition of poverty , and always concerning
制作 详细的 计划 为了 这 废除 的 贫困 , 和 总是 有关
[hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmli] [fækt] .
herself with the homely fact .
她自己 和 这 家常的 事实 .

她制定了消除贫困的详细计划，并且始终关注着这个朴实的事实。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bɪətrɪs] ['pɒtə(r)][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [buːð] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən]
At the time that Beatrice Potter joined Mr . Booth in his social investigations
在 这 时间 那 贝娅特丽丝 波特 加入 先生 . 展位 在 他的 社会的 调查
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
there was a 16 - year - old Jewish girl living in the German - Russian province of
那里 曾是 一个 - - 年 - 老的 犹太人 女孩 活的 在 这 德语 - 俄语 省 的
['kɜːrlənd] .
Kurland .
库兰 .

当碧翠丝·波特加入布斯先生的社会调查时，有一位 16 岁的犹太女孩生活在德属俄罗斯的库尔兰省。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ðɪs] [gɜːl] , ['emə] [gəuld,mən][baɪ] [neɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
A year later , in 1886 , this girl , Emma Goldman by name , came to America ,
一个 年 之后 , 在 - , 这 女孩 , 艾玛 高盛 经过 姓名 , 来了 到 美国 ,

一年后，也就是1886年，这个名叫艾玛·戈德曼的女孩来到了美国。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ə'tendɪŋ] [ɒn] ['eni] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] ['rʌʃə] .
to escape the inevitable persecutions attending on any lover of liberty in Russia .
到 逃脱 这 不可避免的 迫害 参加 在 任何 情人 的 自由 在 俄罗斯 .

为了逃避俄罗斯所有热爱自由的人都必然会遭受的迫害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] " [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] " ;
She had been one of those who had gone " to the people " ;
她 有 到过 一 的 那些 WHO 有 已消失 " 到 这 人们 " ;

她曾是那些"走向人民"的人之一;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and it was as a working girl that she came to America .
和 它 曾是 作为 一个 在职的 女孩 那 她 来了 到 美国 .

她是以打工女郎的身份来到美国的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ˌsensi'biliti] , [ðə; ði] [kiːn] ['sɪmpəθiz] ,
She had , that is to say , the heightened sensibilities , the keen sympathies ,
她 有 , 那 是 到 说 , 这 增强 感性 , 这 敏锐的 同情 ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [aɪ'diːəlɪst] ,
of the middle class idealist ,
的 这 中间 班级 理想主义者 ,

也就是说，她拥有中产阶级理想主义者那种高度敏感的情感和敏锐的同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
and the direct contact with the harsh realities of our social and industrial
和 这 直接的 接触 和 这 残酷的 现实 的 我们的 社会的 和 工业的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)] .
conditions which is the lot of the worker .
状况 哪个 是 这 很多 的 这 工人 .

以及直接接触我们社会和工业条件的残酷现实，这就是工人的命运。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌdɪsə'bjuːzd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt]
Her first experiences in America disabused her of the traditional belief that
她 第一的 经历 在 美国 解除虐待 她 的 这 传统的 信仰 那
[ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][ɔːl][lændz][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .
America was a refuge where the oppressed of all lands were welcome .
美国 曾是 一个 避难所 在哪里 这 受压迫者 的 全部 土地 是 欢迎 .

她在美国的第一段经历让她不再相信美国是一个避难所，欢迎来自世界各地受压迫的人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [bruː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The treatment of immigrants aboard ship , the humiliating brutalities of the
这 治疗 的 移民 船上 船 , 这 羞辱 暴行 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
officials at Castle Garden ,
官员 在 城堡 花园 ,

移民在船上的待遇，城堡花园官员令人发指的暴行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsələnt] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the insolent tyranny of the New York police convinced her that she
和 这 傲慢的 暴政 的 这 新的 约克 警察 确信 她 那 她
[hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'prest] [lænd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
had simply come from one oppressed land to another .
有 简单地 来 从 一 受压迫者 土地 到 其他 .

纽约警察的傲慢暴政让她确信，她只不过是从一个受压迫的国家来到了另一个受压迫的国家。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] , [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ['biːɪŋ] $2 . - [ə; eɪ]
She went to work in a clothing factory , her wages being $2 . 50 a
她 去 到 工作 在 一个 衣服 工厂 , 她 工资 存在 $2 . - 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

她到一家服装厂工作，每周工资是 2.50 美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] ,
She had ample opportunities to see the degradations of our economic system ,
她 有 充足 机会 到 看 这 降解 的 我们的 经济的 系统 ,
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['wɪmɪn] .
especially as it affects women .
尤其 作为 它 影响 女性 .

她有很多机会看到我们经济体系的弊端，尤其是对女性的影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] ,
So it was not strange that she should be drawn into the American labor movement ,
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 她 应该 是 绘制 进入 这 美国人 劳动 移动 ,

所以她投身美国劳工运动也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
which was then , with the Knights of Labor , the eight - hour agitation ,
哪个 曾是 然后 , 和 这 骑士 的 劳动 , 这 八 - 小时 搅动 ,

当时，劳工骑士团发起了八小时工作制运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkists] , [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and the propaganda of the Socialists and the Anarchists , at its height .
和 这 宣传 的 这 社会主义者 和 这 无政府主义者 , 在 它是 高度 .

以及社会主义者和无政府主义者的宣传，正值鼎盛时期。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]
She became acquainted
她 成为 熟人

她与人相识了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪð] ['veəriəs] ['rædɪkl] , [riːd] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['spiːtʃɪz] .
with various radicals , read pamphlets and books , and heard speeches .
和 各种各样的 自由基 , 读 小册子 和 图书 , 和 听到 演讲 .

与各种激进分子一起阅读小册子和书籍，并听取演讲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒoʊhæn][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ['fraɪˌhaɪt] .
She was especially influenced by the eloquent writings of Johann Most in his journal Freiheit .
她 曾是 尤其 影响 经过 这 雄辩 著作 的 约翰 最多 在 他的 杂志 自由 .

她尤其受到约翰·莫斯特在其杂志《自由》上发表的雄辩文章的影响。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [əb'sɜːd] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [bɪ'liːvd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænəkists] ,
So little is known , and so much absurd nonsense is believed , about the Anarchists ,
所以 小的 是 已知 , 和 所以 很多 荒诞 废话 是 相信 , 关于 这 无政府主义者 ,

人们对无政府主义者知之甚少，却相信了许多荒谬的无稽之谈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [dɒg'mætɪkli] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .
that it is necessary to state dogmatically a few facts .
那 它 是 必要的 到 状态 教条地 一个 很少 事实 .

有必要斩钉截铁地陈述一些事实。

[ɪf] [ðiːz] [fækts] [siːm] [ɒd] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
If these facts seem odd , the reader is respectfully urged to verify them .
如果 这些 事实 似乎 奇怪的 , 这 读者 是 尊敬 敦促 到 核实 他们 .

如果这些事实看起来很奇怪，敬请读者自行核实。

[wʌn] [fækt][ɪz] [ðæt] ['siːkrət] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] ['ænəkists] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]
One fact is that secret organizations of Anarchists plotting a violent overthrow of
一 事实 是 那 秘密 组织 的 无政府主义者 绘制 一个 暴力 推翻 的
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [duː; də][nɒt][ɪɡ'zɪst] ,
the government do not exist ,
这 政府 做 不是 存在 ，

事实是，并不存在密谋以暴力手段推翻政府的无政府主义秘密组织。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪɡ'zɪstɪd] ,
and never have existed ,
和 绝不 有 存在 ，

从未存在过，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒoʊhæn][məʊst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] :
save in the writings of Johann Most and in the imagination of the police :
节省 在 这 著作 的 约翰 最多 和 在 这 想像力 的 这 警察 ：

除了约翰·莫斯特的著作和警方的想象之外：

[ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] .
the whole spirit of Anarchism is opposed to such organizations .
这 所有的 精神 的 无政府主义 是 反对 到 这样的 组织 .

无政府主义的精神完全反对这类组织。

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ɪz] [ðæt] ['ænəkists] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Another fact is that Anarchists do not believe in violence of any kind ,
其他 事实 是 那 无政府主义者 做 不是 相信 在 暴力 的 任何 种类 ，

另一个事实是，无政府主义者不相信任何形式的暴力。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [fɔːs] ; [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] ['ænəkists] ,
or in any exercise of force ; when they commit violence it is not as Anarchists ,
或者 在 任何 锻炼 的 力量 ；什么时候 他们 犯罪 暴力 它 是 不是 作为 无政府主义者 ，

或者以任何方式使用武力；当他们实施暴力时，他们的做法与无政府主义者不同。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊtreɪdʒd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
but as outraged human beings .
但 作为 义愤填膺 人类 生物 .

但我们都是义愤填膺的人类。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'praɪzlz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkt] [ə'mʌŋ] ['wɜːkɪŋmen]
They believe that violent reprisals are bound to be provoked among workingmen
他们 相信 那 暴力 报复 是 边界 到 是 挑衅 之中 工人
[baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] ;
by the tyrannies to which they are subjected ;
经过 这 暴政 到 哪个 他们 是 受 ；

他们认为，工人阶级遭受暴政必然会引发暴力报复；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'dʒʊə(r)][ə'laɪk][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [klʌb] .
but they abjure alike the bomb and the policeman's club .
但 他们 放弃 同样 这 炸弹 和 这 警察的 俱乐部 .

但他们同样摒弃了炸弹和警察的警棍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] ['ænəkists] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒoʊhæn]
There was a brief period in which Anarchists , under the influence of Johann
那里 曾是 一个 简短的 时期 在 哪个 无政府主义者 ， 在下面 这 影响 的 约翰
[məʊst] ,
Most ,
最多 ，

在约翰·莫斯特的影响下，无政府主义者曾短暂地……

[bɪ'liːvd] [ɪn] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['præktɪs]) [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
believed in (even if they did not practice) the use of dynamite .
相信 在 (甚至 如果 他们 做过 不是 实践) 这 使用 的 炸药 .

他们相信（即使不实际使用）炸药的使用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [endid] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
But this period was ended , in America ,
但 这 时期 曾是 结束 , 在 美国 ,

但在美国，这一时期已经结束了。

[baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] - ;
by the hanging of several innocent men in Chicago in 1887 ;
经过 这 绞刑 的 一些 清白的 男人 在 芝加哥 在 - ;

1887 年芝加哥发生多起无辜男子被绞死的事件；

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [sɜːvd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['rædɪkl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
which at least served the useful purpose of showing radicals that it was a
哪个 在 至少 服务 这 有用 目的 的 显示 自由基 那 它 曾是 一个
[bæd] [plæn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
bad plan even to talk of dynamite .
坏的 计划 甚至 到 讲话 的 炸药 .

至少这起到了有益的作用，向激进分子表明，即使只是谈论炸药也是个糟糕的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ,
And this hanging ,
和 这 绞刑 ,

而这种悬挂方式，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ænəkɪst] " [buːm] " [ɪn] [ðɪs]
which was the end of what may be called the Anarchist " boom " in this
哪个 曾是 这 结尾 的 什么 可能 是 称为 这 无政府主义者 " 繁荣 " 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这标志着该国所谓无政府主义“热潮”的终结。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['emə] ['goʊldmənz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] .
was the beginning of Emma Goldman's career as a publicist .
曾是 这 开始 的 艾玛 高盛的 职业 作为 一个 公关人员 .

这是艾玛·戈德曼公关生涯的开始。

[sɪns] - [ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv] [lɒst] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] ['wɜːkɪŋmen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Since 1887 the Anarchists have lost influence among workingmen until they are
自从 - 这 无政府主义者 有 丢失的 影响 之中 工人 直到 他们 是
[tə'deɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] — [ən'les] [wʌn] ['kredɪts] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪndɪkəlɪzəm] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn]
today negligible — unless one credits them with Syndicalism — as a factor in
今天 微不足道 — 除非 一 学分 他们 和 工团主义 — 作为 一个 因素 在
[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['muːvmənt] .
the labor movement .
这 劳动 移动 .

自 1887 年以来，无政府主义者在工人阶级中的影响力逐渐减弱，如今在劳工运动中几乎可以忽略不计——除非将工团主义的功劳归于他们。

[ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv] , [ɪn] [fækt] ,
The Anarchists have , in fact ,
这 无政府主义者 有 , 在 事实 ,

事实上，无政府主义者已经……

[left] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fiːld] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [kaɪndz]
left the industrial field more and more and have entered into other kinds
左边 这 工业的 场地 更多的 和 更多的 和 有 进入 进入 其他 种类
[ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] .
of propaganda .
的 宣传 .

他们越来越远离工业领域，转而从事其他类型的宣传工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] " [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] .
They have especially " gone in for kissing games .
他们 有 尤其 " 已消失 在 为了 接吻 游戏 .

他们尤其喜欢"接吻游戏"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [rɪ'flekts] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ænəkɪzəm] .
And Emma Goldman reflects , in her career , the change in Anarchism .
和 艾玛 高盛 反映 , 在 她 职业 , 这 改变 在 无政府主义 .

艾玛·戈德曼的职业生涯也反映了无政府主义的变化。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] — ['friːdəm] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
She has become simply an advocate of freedom — freedom of every sort .
她 有 变得 简单地 一个 提倡 的 自由 — 自由 的 每一个 种类 .

她现在完全成为了自由的倡导者——各种形式的自由。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['emәsn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]
She does not advocate violence any more than Ralph Waldo Emerson advocated
她 做 不是 提倡 暴力 任何 更多的 比 拉尔夫 沃尔多 爱默生 倡导者
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

她并不提倡暴力，就像拉尔夫·沃尔多·爱默生也不提倡暴力一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [æn; ən] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]
It is , in fact , as an essayist and speaker of the kind , if not the
它 是 , 在 事实 , 作为 一个 散文家 和 扬声器 的 这 种类 , 如果 不是 这
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

事实上，作为一名散文家和演说家，即便未必具备那种品质，也确实如此。

[ɒv; əv] ['emәsn] , ['θɔːrəu] , [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
of Emerson , Thoreau , or George Francis Train , that she is to be considered .
的 爱默生 , 梭罗 , 或者 乔治 弗朗西斯 火车 , 那 她 是 到 是 经过考虑的 .

她堪称爱默生、梭罗或乔治·弗朗西斯·特雷恩的代表人物之一。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'veɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'zeləs] [pə'liːs] [ɪn]
Aside from these activities (and the evading of our overzealous police in
旁边 从 这些 活动 (和 这 逃避 的 我们的 过分热心 警察 在
[taɪmz] [ɒv; əv] [stres]) [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['mɪdwaɪf] ;
times of stress) she has worked as a trained nurse and midwife ;
时代 的 压力) 她 有 工作 作为 一个 受过训练 护士 和 助产士 ;

除了这些活动（以及在压力时期躲避我们过度热心的警察）之外，她还曾担任过训练有素的护士和助产士；

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['sælɒn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
she conducted a kind of radical salon in New York ,
她 实施 一个 种类 的 激进的 沙龙 在 新的 约克 ,

她在纽约举办了一种激进的沙龙活动，

['friːkwənt, friˈkwent][baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][dʒɒn] ['swɪntən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['tʌkə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
frequented by such people as John Swinton and Benjamin Tucker ; she
经常光顾 经过 这样的 人们 作为 约翰 斯温顿 和 本杰明 塔克 ; 她
['træv(ə)ld] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
traveled abroad to study social conditions ;
旅行 国外 到 学习 社会的 状况 ;

约翰·斯温顿和本杰明·塔克等人经常出入她家；她曾出国考察社会状况；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hauptmaːn] ,
she has become conversant with such modern writings as those of Hauptmann ,
她 有 变得 熟人 和 这样的 现代的 著作 作为 那些 的 豪普特曼 ,
['niːtʃə] ,
Nietzsche ,
尼采 ,

她已经熟悉了豪普特曼、尼采等现代作家的作品，

['ɪbsən] , ['zəulə] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑːdi] .
Ibsen , Zola , and Thomas Hardy .
易卜生 , 佐拉 , 和 托马斯 哈迪 .

易卜生、左拉和托马斯·哈代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [rev] . ['mɪstə(r)] .
It is stated that the " Rev . Mr .
它 是 声明 那 这 " 牧师 . 先生 .

据称，“牧师先生”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['pɑːkhɜːst] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɛksoʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Parkhurst , during the Lexow investigation ,
帕克赫斯特 , 期间 这 lexow 调查 ,

在 Lexow 调查期间，帕克赫斯特

[dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn]['ɔːdə(r)]
did his utmost to induce her to join the Vigilance Committee in order
做过 他的 极致 到 诱导 她 到 加入 这 警觉 委员会 在 命令
[tuː; tə] [faɪt] ['tæməni] [hɔːl] .
to fight Tammany Hall .
到 斗争 坦慕尼 大厅 .

他竭尽全力劝说她加入治安委员会，以对抗坦慕尼协会。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [pɔːl] - [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .
" She was the manager of Paul Orlenoff and Mme .
" 她 曾是 这 经理 的 保罗 - 和 夫人 .

“她是保罗·奥列诺夫和夫人的经纪人。”

[ˌnɑːzɪ'moʊvə] .
Nazimova .
纳齐莫娃 .

纳齐莫娃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['kɹɒz.bi] .
She was a friend of Ernest Crosby .
她 曾是 一个 朋友 的 欧内斯特 克罗斯比 .

她是欧内斯特·克罗斯比的朋友。

[hɜː(r); hə(r)]['laɪbrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Her library , it is said , would be taken for that of a university
她 图书馆 , 它 是 说 , 会 是 已采取 为了 那 的 一个 大学
[ɪk'stenʃ(ə)n]['lektʃərə(r)][ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
extension lecturer on literature .
扩大 讲师 在 文学 .

据说，她的藏书量大得惊人，简直像是大学文学讲师的藏书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'merɪkə]
It will thus be seen that Emma Goldman is of a type familiar enough in America
它 将要 因此 是 已见 那 艾玛 高盛 是 的 一个 类型 熟悉的 足够的 在 美国
,
,
,

由此可见，艾玛·戈德曼是美国非常常见的一种类型。

[ænd; ənd] [kən'siːd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'spekt] .
and conceded a popular respect .
和 承认 一个 受欢迎的 尊重 .

并赢得了民众的尊重。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]
She has a legitimate social function — that of holding before our eyes the
她 有 一个 合法的 社会的 功能 — 那 的 保持 前 我们的 眼睛 这
[aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['friːdəm] .
ideal of freedom .
理想的 的 自由 .

她具有正当的社会功能——那就是在我们眼前展现自由的理想。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɒrəl] ['kaʊədɪs] ,
She is licensed to taunt us with our moral cowardice ,
她 是 获得许可的 到 嘲讽 我们 和 我们的 道德 怯懦 ,

她有权嘲讽我们的道德懦弱。

[tuː; tə][plɑːnt][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [,ækwi'es] [səʊ] ['teɪmli] [ɪn]
to plant in our souls the nettles of remorse at having acquiesced so tamely in
到 植物 在 我们的 灵魂 这 荨麻 的 悔恨 在 拥有 默许 所以 温顺地 在
[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [sə'saɪəti] .
the brutal artifice of present day society .
这 野蛮 技巧 的 展示 天 社会 .

在我们的灵魂深处种下悔恨的种子，让我们为自己如此温顺地顺从当今社会的残酷诡谲而感到愧疚。

[ai] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] (" ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
I submit the following passage from her writings (" Anarchism and Other
我 提交 这 下列的 通道 从 她 著作 (" 无政府主义 和 其他
['eseɪz; e'seɪz] ") [æz; əz][æt; ət][wʌns] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['rædɪkl]
Essays ") as at once showing her difference from other radicals
散文 ") 作为 在 一次 显示 她 不同之处 从 其他 自由基
[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pʌblɪk] :
and exhibiting the nature of her appeal to her public :
和 展出 这 自然 的 她 上诉 到 她 民众 :

我谨引用她著作《无政府主义及其他文章》中的以下段落，既展现了她与其他激进分子的区别，也体现了她对公众的吸引力：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
" The misfortune of woman is not that she is unable to do the work of a man ,
" 这 不幸 的 女士 是 不是 那 她 是 无法 到 做 这 工作 的 一个 男人 ，

女人的不幸不在于她不能做男人的工作，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔːs] [tuː; tə] [ˌaʊtˈduː] [hɪm] ,
but that she is wasting her life force to outdo him ,
但 那 她 是 浪费 她 生活 力量 到 胜过 他 ，

但她却在浪费生命力去胜过他。

[wɪð] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .
with a tradition of centuries which has left her physically incapable of keeping pace with him .
和 一个 传统 的 几个世纪 哪个 有 左边 她 身体 无法 的 保持 步伐 和 他 .

几个世纪以来的传统使她在体力上无法跟上他的步伐。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [kɒst] , [æt; ət] [wɒt] [təˈrɪfɪk] [kɒst] !
Oh , I know some have succeeded , but at what cost , at what terrific cost !
哦 ， 我 知道 一些 有 成功了 ， 但 在 什么 成本 ， 在 什么 了不起 成本 ！

我知道有些人成功了，但是代价是什么？代价是多么惨重啊！

[ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˈwʊmən] [dʌz] ,
The import is not the kind of work woman does ,
这 进口 是 不是 这 种类 的 工作 女士 做 ，

这份进口商品并非女性通常从事的工作。

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ˈfəːniʃ] .
but rather the quality of the work she furnishes .
但 相当 这 质量 的 这 工作 她 提供 .

而是她所提供的作品的质量。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbælət] [nəʊ] [njuː] [ˈkwɒləti] ,
She can give suffrage or the ballot no new quality ,
她 能 给 选举权 或者 这 选票 不 新的 质量 ，

她不能赋予选举权或投票权任何新的品质，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈhɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkwɒləti] .
nor can she receive anything from it that will enhance her own quality .
也不 能 她 收到 任何事物 从 它 那 将要 提高 她 自己的 质量 .

她也无法从中获得任何能够提升自身品质的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈveləpmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] , [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] .
Her development , her freedom , her independence , must come from and through herself .
她 发展 ， 她 自由 ， 她 独立 ， 必须 来 从 和 通过 她自己 .

她的发展、自由和独立，都必须源于她自身，并通过她自身实现。

[fɜːst] , [baɪ] [əˈsɜːtɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seks] [kəˈmɒdəti] .
First , by asserting herself as a personality , and not as a sex commodity .
第一的 ， 经过 断言 她自己 作为 一个 性格 ， 和 不是 作为 一个 性别 商品 .

首先，她将自己塑造成一个独立的人格，而不是一个性商品。

[ˈsekənd] , [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ;
Second , by refusing the right to anyone over her body ;
第二 ， 经过 拒绝 这 正确的 到 任何人 超过 她 身体 ；

第二，她拒绝任何人对她身体的支配权；

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðem; ðəm] ; [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
by refusing to bear children unless she wants them ; by refusing to be a
经过 拒绝 到 熊 孩子们 除非 她 想要 他们 ; 经过 拒绝 到 是 一个
['sɜːvənt] [tuː; tə][gɒd] ,
servant to God ,
仆人 到 上帝 ,

她拒绝生育自己不想要的孩子；她拒绝成为上帝的仆人，

[ðə; ði] [steɪt] , [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['fæməli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [baɪ] ['meɪkɪŋ]
the State , society , the husband , the family , etc . ; by making
这 状态 , 社会 , 这 丈夫 , 这 家庭 , ETC . ; 经过 制作
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['sɪmplə] , [bʌt; bət] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] .
her life simpler , but deeper and richer .
她 生活 更简单 , 但 更深 和 更富有 .

国家、社会、丈夫、家庭等等；让她的生活更简单，但更深刻、更丰富。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
That is , by trying to
那 是 , 经过 尝试 到

也就是说，通过尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [kəm'pleksətiz] ,
learn the meaning and substance of life in all its complexities ,
学习 这 意义 和 物质 的 生活 在 全部 它是 复杂性 ,

了解生命在各种复杂情境中的意义和本质，

[baɪ] ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
by freeing herself from the fear of public opinion and public condemnation .
经过 释放 她自己 从 这 害怕 的 民众 观点 和 民众 谴责 .

通过摆脱对公众舆论和公众谴责的恐惧。

['əʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['bælət] , [wɪl] [set] ['wʊmən] [friː] ,
Only that , and not the ballot , will set woman free ,
仅有的 那 , 和 不是 这 选票 , 将要 放 女士 自由的 ,

只有这样，而不是选票，才能真正解放女性。

[wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]
will make her a force hitherto unknown in the world ; a force for real
将要 制作 她 一个 力量 迄今为止 未知 在 这 世界 ; 一个 力量 为了 真实的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

这将使她成为世界上前所未有的力量；一股真爱的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ; [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] , [ɒv; əv][laɪf] ['gɪvɪŋ] ;
for peace , for harmony ; a force of divine fire , of life giving ;
为了 和平 , 为了 和谐 ; 一个 力量 的 神圣的 火 , 的 生活 给予 ;

为了和平，为了和谐；神圣之火的力量，赋予生命的力量；

[ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [friː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
a creator of free men and women .
一个 创作者 的 自由的 男人 和 女性 .

自由男女的创造者。

" [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ðæt] ['ɪbsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] .
" There is little in this that Ibsen would not have said amen to .
" 那里 是 小的 在 这 那 易卜生 会 不是 有 说 阿门 到 .

“这其中几乎没有什么内容是易卜生不会赞同的。”

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['tʃæptə(r)] [drɔːz] — ['ɪbsən][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
But — and this is the conclusion to which my chapter draws — Ibsen has said it already ,
但 — 和 这 是 这 结论 到 哪个 我的 章 平局 — 易卜生 有 说 它 已经 ，

但是——这也是我这一章要得出的结论——易卜生已经说过，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['paʊəfəli] .
and said it more powerfully .
和 说 它 更多的 强大的 .

并且表达得更有力。

['emə] [gəuld,mən] — [huː] ([ɪf] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ['eniwʌn]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Emma Goldman — who (if among women anyone) should have for us a message of her own ,
艾玛 高盛 — WHO (如果 之中 女性 任何人) 应该 有 为了 我们 一个 信息 的 她 自己的 ，

艾玛·戈德曼——如果说女性中谁最应该给我们传递一些信息，那就是她了。

['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — [rɪ'piːts] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪ'fektɪv] ['keɪd(ə)ns] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
striking to the heart — repeats , in a less effective cadence , what she has learned from him .
引人注目 到 这 心 — 重复 ， 在 一个 较少的 有效的 节奏 ， 什么 她 有 学习 从 他 .

直击人心——她用一种不太有力的语调重复着她从他那里学到的东西。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [web] [ɪz][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
The work of Beatrice Webb is the prose of revolution .
这 工作 的 贝娅特丽丝 韦伯 是 这 散文 的 革命 .

贝娅特丽丝·韦伯的作品是革命的散文。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɪbsən][ɪz][ɪts]['pəʊətri] .
The work of Ibsen is its poetry .
这 工作 的 易卜生 是 它是 诗 .

易卜生的作品就是他的诗歌。

['bɪətrɪs] [web] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] — [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [fiːl] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪbsən][hæz; həz][hɪz; ɪz] .
Beatrice Webb has performed her work — one comes to feel — as well as Ibsen has his .
贝娅特丽丝 韦伯 有 执行 她 工作 — 一 来 到 感觉 — 作为 出色地 作为 易卜生 有 他的 .

人们会觉得，贝娅特丽丝·韦伯的作品演绎得和易卜生的作品一样精彩。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndər] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]
And one wonders if , after all , the
和 一 奇迹 如果 ， 后 全部 ， 这

人们不禁会想，归根结底，是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[prəʊz] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] .
prose is not that which women are best endowed to succeed in .
散文 是 不是 那 哪个 女性 是 最好的 捐赠 到 成功 在 .

散文并不是女性最擅长的领域。

[ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] (['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]) [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æt; ət][hænd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]

A book review (written by a woman) which I have at hand contains some

一个 书 审查 (书面 经过 一个 女士) 哪个 我 有 在 手 包含 一些

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [beə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

generalizations which bear on the subject .

概括 哪个 熊 在 这 主题 .

我手头有一篇书评（作者是位女性），其中包含一些与此主题相关的概括性论述。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʊk]

" This is a woman's book

" 这 是 一个 女性的 书

这是一本女性的书。

[[sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)]] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

[says the reviewer] , and a book which could only have been written by a woman ,

[说道 这 评论员] , 和 一个 书 哪个 可以 仅有的 有 到过 书面 经过 一个 女士 ,

评论者说，这是一本只有女性才能写出的书。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['femənɪn] .

though it is singularly devoid of most of the qualities which are usually recognized as feminine .

尽管 它 是 单独地 缺乏 的 最多 的 这 品质 哪个 是 通常 认可 作为 女性 .

虽然它完全缺乏通常被认为是女性特质的大多数特征。

[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [də'meɪn] .

For romance and sentiment do not properly lie in the woman's domain .

为了 浪漫 和 情绪 做 不是 适当地 说谎 在 这 女性的 领域 .

因为浪漫和情感并不完全属于女性的领域。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] , [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

She deals , when she is herself , with the material facts of the life she knows .

她 交易 , 什么时候 她 是 她自己 , 和 这 材料 事实 的 这 生活 她 知道 .

当她做回自己时，她处理的是她所了解的生活的物质现实。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [lait] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .

Her talent is to exhibit them in the remorseless light of reality and shorn of all the glamour of idealism .

她 天赋 是 到 展览 他们 在 这 冷酷无情 光 的 现实 和 剪 的 全部 这 魅力 的 唯心主义 .

她的才能在于用残酷的现实之光展现它们，剥去所有理想主义的光环。

[greɪt] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['reəli] [ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,

Great and poetical imagination rarely informs her art ,

伟大的 和 诗意的 想像力 很少 通知 她 艺术 ,

极少有伟大而富有诗意的想象力影响她的艺术创作。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][ɪts]['lɪmɪts][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

but within the strictness of its limits it lives by an intense and scrupulous sincerity of observation and an uncompromising recognition of the logic of existence .

但 之内 这 严格性 的 它是 限制 它 生活 经过 一个 激烈的 和 一丝不苟的 诚意 的 观察 和 一个 毫不妥协 认出 的 这 逻辑 的 存在 .

但在其严格的界限内，它秉持着认真严谨的观察精神和对存在逻辑毫不妥协的认识而存在。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
If that is true ,
如果 那 是 真的 ,

如果情况属实，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [ðen] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hæv; həv]
shall we not then expect a future more largely influenced by women to have
将 我们 不是 然后 预计 一个 未来 更多的 很大程度上 影响 经过 女性 到 有
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ,
more of the hard ,
更多的 的 这 难的 ,

那么，我们难道不应该期待一个受女性影响更大的未来拥有更多优势吗?

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['kwɒləti] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['riːəlɪzəm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['wʊmən] " [wen] [ʃiː; ʃi]
matter - of - fact quality , the splendid realism characteristic of woman " when she
事情 - 的 - 事实 质量 , 这 灿烂 现实主义 特征 的 女士 " 什么时候 她
[ɪz] [hɜː'self] " ?
is herself " ?
是 她自己 " ?

实事求是的品质，是女性“做自己时”所特有的那种精彩的现实主义吗?

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mɑːgrət] ['draɪər] ['rəubinz]
MARGARET DREIER ROBINS
玛格丽特 三重奏 知更鸟

玛格丽特·德雷尔·罗宾斯

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['draɪər] ['rəubinz] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['wɪmɪnz] [treɪd]
The work of Margaret Dreier Robins has been done in the National Women's Trade
这 工作 的 玛格丽特 三重奏 知更鸟 有 到过 完毕 在 这 国家的 女性的 贸易
['juːniən] [liːg] .
Union League .
联盟 联盟 .

玛格丽特·德雷尔·罗宾斯的工作是在全国妇女工会联盟完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [sə'fɪʃntli]
It might be supposed that the aim of such an organization is sufficiently
它 可能 是 据称 那 这 目的 的 这样的 一个 组织 是 足够
[ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ɪts] ['taɪt(ə)l] :
explicit in its title :
显式 在 它是 标题 :

人们或许会认为，这类组织的宗旨在其名称中已经足够明确:

[tuː; tə] [get] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['aʊəz] .
to get higher wages and shorter hours .
到 得到 更高 工资 和 较短 小时 .

获得更高的工资和更短的工作时间。

[bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ]
But I fancy that it would be a truer thing to say that its aim is to bring
但 我 想要 那 它 会 是 一个 更真实 事物 到 说 那 它是 目的 是 到 带来

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɔːlt] ['(h)witmən] [dɪ'skraɪbd] :
into being that ideal of American womanhood which Walt Whitman described :
进入 存在 那 理想的 的 美国人 女性 哪个 沃尔特 惠特曼 描述 :

但我认为，更准确的说法是，它的目标是实现沃尔特·惠特曼所描述的那种美国女性的理想：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [dʒɒt] [les] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
They are not one jot less than I am ,
他们 是 不是 一 点 较少的 比 我 是 ,

他们丝毫不逊色于我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
They are tann'd in the face by shining suns and blowing winds ,
他们 是 - 在 这 脸 经过 灼灼 太阳 和 吹 风 ,

他们的脸被阳光和微风晒成了古铜色。

[ðeə(r)] [fleʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'vaɪn] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Their flesh has the old divine suppleness and strength ,
他们的 肉 有 这 老的 神圣的 柔韧性 和 力量 ,

它们的肉体拥有古老神圣的柔韧性和力量，

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [rəʊ] , [raɪd] , ['res(ə)l] , [ʃuːt] , [rʌn] , [straɪk] , [rɪ'triːt] , [əd'vɑːns] ,
They know how to swim , row , ride , wrestle , shoot , run , strike , retreat , advance ,
他们 知道 如何 到 游泳 , 排 , 骑 , 搏斗 , 射击 , 跑步 , 罢工 , 撤退 , 进步 ,

[rɪ'zɪst] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
resist , defend themselves ,
抵抗 , 保卫 他们自己 ,

他们懂得游泳、划船、骑马、摔跤、射击、奔跑、攻击、撤退、前进、抵抗和自卫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] , [klɪə(r)] , [wel] - [pə'zest]
They are ultimate in their own right — they are calm , clear , well - possessed
他们 是 最终的 在 他们的 自己的 正确的 — 他们 是 冷静的 , 清除 , 出色地 - 拥有

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

他们本身就是最优秀的人——他们冷静、清醒、自信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wen] ['(h)witmən] [meɪd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒfəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
When Whitman made this magnificent prophecy for American womanhood the Civil
什么时候 惠特曼 制成 这 壮丽 预言 为了 美国人 女性 这 民用

[wɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gest]
War had not been fought and its economic consequences were unguessed
战争 有 不是 到过 战斗 和 它是 经济的 结果 是 未猜到的

[æt; ət] .
at .
在 .

惠特曼对美国女性做出这一伟大的预言时，南北战争尚未爆发，其经济后果也无人预料。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
The factory system , which had come into England in the last century ,
这 工厂 系统 , 哪个 有 来 进入 英格兰 在 这 最后的 世纪 ,

上个世纪传入英国的工厂制度，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
bringing with it the most unspeakable exploitation of women and children ,
带来 和 它 这 最多 无法形容 开发 的 女性 和 孩子们 ,

随之而来的是针对妇女和儿童最令人发指的剥削，

[hæd; həd] ['hɑːdli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
had hardly gained a foothold in this country .
有 几乎 获得 一个 立足点 在 这 国家 .

在这个国家几乎还没站稳脚跟。

[ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] ['əʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] (['tiːtʃɪŋ] , ['niːd(ə)lwɜːk] ,
In 1840 , of the seven employments open to women (teaching , needlework ,
在 - , 的 这 七 就业 打开 到 女性 (教学 , 针线活 ,
['kiːpɪŋ] ['bɔːdəz] ,
keeping boarders ,
保持 寄宿生 ,

1840年，女性可以从事的七种职业中（教师、针线活、寄宿家庭管理、

['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['kɒtn] [mɪlz] , [ɪn] ['bʊkˌbaɪndəri] ,
working in cotton mills , in bookbinderies ,
在职的 在 棉布 磨坊 , 在 书籍装订厂 ,

在棉纺厂、装订厂工作

['taɪpsetɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪs]) ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
typesetting and household service) only one was representative of the new
排版 和 家庭 服务) 仅有的 一 曾是 代表 的 这 新的
[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ə'fekts] [səʊ] [prə'faʊndli] [ðə; ði] ['femənɪn] [fɪ'ziːk] .
industrial condition which today affects so profoundly the feminine physique .
工业的 状况 哪个 今天 影响 所以 深刻地 这 女性 体质 .

排版和家政服务）中只有一项代表了如今对女性体格产生如此深刻影响的新工业状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]
And to the daughters of a nation that was still imbued with the
和 到 这 女儿们 的 一个 国家 那 曾是 仍然 注入 和 这
[ˌpaɪə'nɪə(r)]['spɪrɪt] ,
pioneer spirit ,
先锋 精神 ,

致这个仍然充满开拓精神的民族的女儿们，

[wɜːk] [ɪn] ['kɒtn] [mɪlz] [ə'piːld] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
work in cotton mills appealed so little that they undertook it only for
工作 在 棉布 磨坊 上诉 所以 小的 那 他们 承担 它 仅有的 为了
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [peɪ] .
unusually high pay .
异常地 高的 支付 .

棉纺厂的工作对他们来说毫无吸引力，只有报酬异常高才会去做。

['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Anyone of that period seeing the
任何人 的 那 时期 看到 这

那个时期的任何人看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[red] - [tʃiːkt] , [rəʊ'bʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
red - cheeked , robust , intelligent ,
红色的 - 脸颊 , 强壮的 , 聪明的 ,

脸颊红润，体格健壮，聪明伶俐

['hæpi] [gɜːl] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv] ['ləʊəl] [mait] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
happy girl operatives of Lowell might have dismissed his fears of the
快乐的 女孩 特工 的 洛厄尔 可能 有 解雇 他的 恐惧 的 这
['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd]
factory as a sinister influence in the development of American womanhood
工厂 作为 一个 险恶 影响 在 这 发展 的 美国人 女性
[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [driːm] ,
and gone on to dream ,
和 已消失 在 到 梦 ,

洛厄尔那些快乐的女孩特工们或许会把他的担忧——认为工厂会对美国女性的成长产生邪恶影响——抛诸脑后，继续做着梦。

[wɪð] [wɔːlt]['(h)witmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] " [fɪəs] , [æθ'letɪk] [gɜːlz] .
with Walt Whitman , of a race of " fierce , athletic girls .
和 沃尔特 惠特曼 , 的 一个 种族 的 " 凶猛的 , 运动 女孩们 .

与沃尔特·惠特曼一样，他们是一群"凶猛、运动型女孩"。

" [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
" But two things happened .
" 但 二 事物 发生 .

但发生了两件事。

[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [mɔː(r)]
With the growing flood of immigration , the factories were abandoned more
和 这 生长 洪水 的 移民 , 这 工厂 是 弃 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['fɒrənəz] ,
and more to the " foreigners ,
和 更多的 到 这 " 外国人 ,

随着移民潮的不断涌入，工厂越来越多地被"外国人"弃用。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['sɪtəznz] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" the native - born citizens losing their pride in the excellence of working conditions
" 这 本国的 - 出生 公民 输 他们的 自豪 在 这 卓越 的 在职的 状况
[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] .
and the character of the operatives .
和 这 特点 的 这 特工 .

"本地居民对优越的工作条件和工人的品格感到自豪，却又失去了这种自豪感。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən]
And all the while the factory was becoming more and more an
和 全部 这 尽管 这 工厂 曾是 成为 更多的 和 更多的 一个
['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
integral part of our civilization ,
不可缺少的 部分 的 我们的 文明 ,

与此同时，工厂也日益成为我们文明不可或缺的一部分。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'tend]
demanding larger and larger multitudes of girls and women to attend
要求 更大的 和 更大的 众多 的 女孩们 和 女性 到 出席
[ɪts] [mə'ʃiːnəri] .
its machinery .
它是 机械 .

它需要越来越多的女孩和妇女来操作机器。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
So that , with the enormous development of industry since the Civil War ,
所以 那 , 和 这 巨大的 发展 的 行业 自从 这 民用 战争 ,

因此，自内战以来，随着工业的飞速发展，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [fiːld] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the factory has become the chief field of feminine endeavor in America .
这 工厂 有 变得 这 首席 场地 的 女性 努力 在 美国 .

在美国，工厂已成为女性从事的主要领域。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
In spite of the great opening up of all sorts of work to women ,
在 尽管如此 的 这 伟大的 开幕 向上 的 全部 排序 的 工作 到 女性 ,

尽管各种工作都向女性敞开了大门，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ðə; ði] [prə'feʃnz] ,
in spite of the store , the office , the studio , the professions ,
在 尽管如此 的 这 店铺 , 这 办公室 , 这 工作室 , 这 职业 ,

尽管有商店、办公室、工作室、各种职业，

[stɪl] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [rɪ'meɪnz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ]
still the factory remains most important in any consideration of the health
仍然 这 工厂 遗迹 最多 重要的 在 任何 考虑 的 这 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and strength of women .
和 力量 的 女性 .

然而，在考虑女性的健康和力量时，工厂仍然是最重要的因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wʊmənkaɪnd] [spend] [ɪts][laɪf][ɪn] ['fæktriz] ,
If the greatest part of our womankind spends its life in factories ,
如果 这 最 部分 的 我们的 女性 花费 它是 生活 在 工厂 ,

如果绝大多数女性一生都在工厂里度过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['temprəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] (['præktɪkli]
and if it further appears that this is no temporary situation , but (practically
和 如果 它 更远 出现 那 这 是 不 暂时的 情况 , 但 (几乎
['spiːkɪŋ]) [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [wʌn] ,
speaking) a permanent one ,
请讲) 一个 永恒的 一 ,

如果进一步看来，这并非暂时的状况，而是（实际上）一种永久性的状况，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði]
then it becomes necessary to inquire how far the factory is hindering the
然后 它 变成 必要的 到 查询 如何 远的 这 工厂 是 阻碍 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɔːlt]['(h)wɪtmən] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
creation of that ideal womanhood which Walt Whitman predicted for us .
创建 的 那 理想的 女性 哪个 沃尔特 惠特曼 预测 为了 我们 .

那么，我们就有必要探究工厂在多大程度上阻碍了沃尔特·惠特曼为我们预言的理想女性形象的形成。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ([ɔː(r)]
As opposed to the old - fashioned method of manufacture in the home (or
作为 反对 到 这 老的 - 造型 方法 的 生产 在 这 家 (或者
[ðə; ði] ['swetʃɒp] ,
the sweatshop ,
这 血汗工厂 ,

与传统的家庭生产方式（或血汗工厂）相比，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]) , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] [lait]
which is the modern equivalent) , the factory often shows a gain in light
哪个 是 这 现代的 相等的) , 这 工厂 经常 演出 一个 获得 在 光
[ænd; ənd][eə(r)] ,
and air ,
和 空气 ,

(这是现代的等效措施)，工厂通常会展现出采光和通风方面的改善，

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] ['efət] , [æn; ən] ['ædɪd] ['leʒə(r)] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
a decrease of effort , an added leisure ; while , on the other hand ,
一个 减少 的 努力 , 一个 额外 闲暇 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,

工作量减少，休闲时间增加；而另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mə'nɒtəni]
there is a considerable loss of individual freedom and an increase in monotony
那里 是 一个 大量 损失 的 个人 自由 和 一个 增加 在 单调
.
.
.

个人自由大幅减少，生活单调乏味加剧。

[bʌt; bət][tʃaɪld]['leɪbə(r)] , [ə; eɪ] [tuː] [lɒŋ] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] , [bæd] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [læk] [ɒv; əv]
But child labor , a too long working day , bad working conditions , lack of
但 孩子 劳动 , 一个 也 长的 在职的 天 , 坏的 在职的 状况 , 缺少 的
[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,
protection from fire ,
保护 从 火 ,

但是童工、过长的工作时间、恶劣的工作条件、缺乏防火措施，

['pɜːsən(ə)l][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔːmən] , [ɪn'hjʊmənli] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['peti]
personal exploitation by foremen , inhumanly low wages , and all sorts of petty
个人的 开发 经过 工头 , 毫无人性 低的 工资 , 和 全部 排序 的 小气
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

工头对工人的个人剥削、低得不人道的工资以及各种各样的琐碎不公，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri]
though not essential to the system , are prominent features of factory
尽管 不是 基本的 到 这 系统 , 是 著名的 特征 的 工厂
[wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts] .
work as it generally exists .
工作 作为 它 一般来说 存在 .

虽然这些特征并非该系统的必要组成部分，但却是工厂工作普遍存在的显著特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdə(r)] ['evri] ['fæktri; 'fæktəri][æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli]
People who consider every factory an Inferno , however , and have only
人们 WHO 考虑 每一个 工厂 一个 地狱 , 然而 , 和 有 仅有的
['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɜːkəz] ,
pity for its workers ,
遗憾 为了 它是 工人 ,

然而，有些人却把每家工厂都视为人间炼狱，只对工厂工人充满怜悯。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
are far from understanding the situation .
是 远的 从 理解 这 情况 .

他们对情况的了解还远远不够。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð] [də'mestɪk]
Here is a field of work which is capable of competing successfully with domestic
这里 是 一个 场地 的 工作 哪个 是 有能力的 的 竞争 成功地 和 国内的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

这是一个能够与家政服务业成功竞争的就业领域。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] [hoʊmz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] ['æbsəluːt]
and even of attracting girls from homes where there exists no absolute
和 甚至 的 吸引 女孩们 从 房屋 在哪里 那里 存在 不 绝对
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] .
necessity for women's wages .
必要性 为了 女性的 工资 .

甚至还从那些并不绝对需要女性工资的家庭中吸引女孩。

[jet] [æt; ət][ɪts] [kən'temp(ə)rəri] [best] , [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - ['aʊə(r)] [lɔː] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
Yet at its contemporary best , with a ten - hour law in operation , efficient
然而 在 它是 当代的 最好的 , 和 一个 十 - 小时 法律 在 手术 , 高效的
['fæktri; 'fæktəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
factory inspection ,
工厂 检查 ,

然而，在当今最好的时期，实行十小时工作制，工厂检查高效有序，

['diːsnt] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['mænɪdʒmənt] ,
decent working conditions and a just and humane management ,
体面的 在职的 状况 和 一个 只是 和 人道 管理 ,

体面的工作条件和公正人道的管理，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtmænɪk] [aɪ'diːəl]
the factory remains an institution extremely perilous to the Whitmanic ideal
这 工厂 遗迹 一个 机构 极其 危险的 到 这 惠特曼 理想的
[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
of womanhood .
的 女性 .

工厂仍然是一个对惠特曼式的女性理想构成极大威胁的机构。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]
But there are women who , undaunted by the new conditions brought about by
但 那里 是 女性 WHO , 无所畏惧 经过 这 新的 状况 带来 关于 经过
[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] ,
a changing economic system ,
一个 变化 经济的 系统 ,

但是，也有一些女性，她们并未被不断变化的经济体系带来的新形势所吓倒，

[siːz] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][juːz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðeə(r)][end] :
seize upon those very conditions to use them as the means to their end :
抢占 之上 那些 非常 状况 到 使用 他们 作为 这 方法 到 他们的 结尾 :

正是利用这些条件，将它们作为实现自身目的的手段：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rəubinz] .
such a woman is Mrs . Robins .
这样的 一个 女士 是 太太 . 知更鸟 .

罗宾斯太太就是这样一位女性。

[hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , ['baʊndɪd] [baɪ]['fæktri; 'fæktəri] [wɔːlz]
Has a new world , bounded by factory walls
有 一个 新的 世界 , 有界 经过 工厂 墙壁

一个全新的世界，被工厂的围墙所包围。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] , [ɡrəʊn] [ʌp] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈwɪmɪn]
and noisy with the roar of machinery , grown up about us , to keep women
和 嘈杂 和 这 吼 的 机械 , 生长 向上 关于 我们 , 到 保持 女性
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] ?
from their heritage ?
从 他们的 遗产 ?

周围机器轰鸣，嘈杂不堪，这一切都是为了阻止女性传承她们的传统吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ðəʊz] [ˈveri] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [əˈtʃiːv]
She will help them to use those very walls and that very machinery to achieve
她 将要 帮助 他们 到 使用 那些 非常 墙壁 和 那 非常 机械 到 达到
[ðeə(r)] [ˈdestəni] ,
their destiny ,
他们的 命运 ,

她将帮助他们利用这些墙壁和这些机器来实现他们的命运。

[ə; eɪ] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] [wɔːlt] [ˈ(h)witmən] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
a destiny of which a physical well - being is , as Walt Whitman knew it to
一个 命运 的 哪个 一个 身体的 出色地 - 存在 是 , 作为 沃尔特 惠特曼 知道 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

正如沃尔特·惠特曼所认识到的那样，身体健康是命运的一部分。

[ðə; ði][məʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪmb(ə)l] .
the most certain symbol .
这 最多 肯定 象征 .

最确定的符号。

[ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ɔːlˈredi] [ɡɪvz] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəns] .
The factory already gives women a certain independence .
这 工厂 已经 给予 女性 一个 肯定 独立 .

这家工厂已经赋予了女性一定的独立性。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈpleʒə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
It may yet give them pleasure , the joy of creation .
它 可能 然而 给 他们 乐趣 , 这 喜悦 的 创建 .

它或许会给他们带来快乐，带来创造的喜悦。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
Indeed , it must , when the workers require it ;
的确 , 它 必须 , 什么时候 这 工人 要求 它 ;

事实上，当工人需要时，就必须这样做;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːkəz] .
and those who are most likely to require it are the women workers .
和 那些 WHO 是 最多 可能 到 要求 它 是 这 女性 工人 .

最有可能需要它的是女工。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðə; ði]
It is well known that with the ultra - development of the machine , the
它 是 出色地 已知 那 和 这 极端主义者 - 发展 的 这 机器 , 这
[ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
subdivision of labor ,
细分 的 劳动 ,

众所周知，随着机器的超高速发展，劳动分工也日益细化。

[ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['piːswɜːk] ,
the régime of piecework ,
这 政权 的 计件工作 ,

计件工资制度

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɑː'tɪstɪk]
it has become practically impossible for the worker to take any artistic
它 有 变得 几乎 不可能的 为了 这 工人 到 拿 任何 艺术
['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] .
pleasure in his product .
乐趣 在 他的 产品 .

工人实际上已经不可能从自己的产品中获得任何艺术乐趣了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['nesəsəri] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
It is not so well known how necessary such pleasure in the product is to the
它 是 不是 所以 出色地 已知 如何 必要的 这样的 乐趣 在 这 产品 是 到 这
['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːvəs] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn]
physical well - being of women — how utterly disastrous to their nervous organization
身体的 出色地 - 存在 的 女性 — 如何 完全地 灾难性的 到 他们的 紧张的 组织
[ɪz][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['piːswɜːk] .
is the monotony and irresponsibility of piecework .
是 这 单调 和 不负责任 的 计件工作 .

人们不太清楚从产品中获得的这种愉悦感对女性的身体健康有多么重要——计件工作的单调和不负责任对她们的神经系统有多么灾难性。

[ðɪs] ['meθəd] — [wɪtʃ] [men] ['wɜːkəz] [hæv; həv]
This method — which men workers have
这 方法 — 哪个 男人 工人 有

这种方法——男性工人拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɡrʌmbld] [æt; ət] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] — [beəz]
grumbled at , but to which they seem to have adjusted themselves — bears
咕哝 在 , 但 到 哪个 他们 似乎 到 有 调整 他们自己 — 熊
[ɪts] [fruːts] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌnjʊərəs'θiːniə] ,
its fruits among women in neurasthenia ,
它是 水果 之中 女性 在 神经衰弱 ,

虽然她们对此有所抱怨，但似乎已经适应了——这在患有神经衰弱的女性中取得了成效。

['hedeikiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrɡənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]
headaches , and the derangement of the organs which are the basis of
头痛 , 和 这 精神错乱 的 这 器官 哪个 是 这 基础 的
[ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['nɜːvəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
their different nervous constitution .
他们的 不同的 紧张的 宪法 .

头痛，以及构成他们不同神经体质基础的器官紊乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɹi'ækʃənz] [ɒv; əv]
It is sufficiently clear to those who have seen the personal reactions of
它 是 足够 清除 到 那些 WHO 有 已见 这 个人的 反应 的
['wɜːkɪŋ] [ɡ'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːswɜːk] ['sɪstəm] ,
working girls to the piecework system ,
在职的 女孩们 到 这 计件工作 系统 ,

对于那些亲眼目睹过计件工资制度下女工们个人反应的人来说，这一点显而易见。

[ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ə'teɪn] , [æz; əz] [men] [ɪn] ['veəriəs] ['ɪndəstriz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] ['præktɪkl]
that when women attain , as men in various industries have attained , the practical
那 什么时候 女性 达到 , 作为 男人 在 各种各样的 行业 有 已达到 , 这 实际的
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
management of the factory ,
管理 的 这 工厂 ,

当女性像男性在各个行业那样，掌握了工厂的实际管理技能时，

['piːswɜːk] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['setbæk] .
piecework will get a setback .
计件工作 将要 得到 一个 挫折 .

计件工资制度将受到阻碍。

[bʌt; bət] [nɒt] ['mɪəli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ,
But not merely good conditions , not merely a living wage ,
但 不是 仅仅 好的 状况 , 不是 仅仅 一个 活的 工资 ,

但不仅仅是良好的工作条件，不仅仅是维持生计的工资，

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ten] [ɔː(r)] [æn; ən] [eɪt] ['aʊə(r)] [deɪ] — [ɔːl] [ðæt] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp]
not merely a ten or an eight hour day — all that self - government in the shop
不是 仅仅 一个 十 或者 一个 八 小时 天 — 全部 那 自己 - 政府 在 这 店铺
[kæn; kən] [brɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [treɪd] ['juːniən] [liːg] .
can bring is the object of the Women's Trade Union League .
能 带来 是 这 目的 的 这 女性的 贸易 联盟 联盟 .

妇女工会联盟的目标不仅仅是每天工作十小时或八小时——车间自治所能带来的一切才是妇女工会联盟的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['səʊʃ(ə)l] [geɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃɒp] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['rəubinz] ,
" The chief social gain of the union shop , " says Mrs . Robins ,
" 这 首席 社会的 获得 的 这 联盟 店铺 , " 说道 太太 . 知更鸟 ,

罗宾斯夫人说：“工会商店的主要社会效益是……”

" [ɪz] [nɒt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] ['betə(r)] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['aʊəz] ,
" is not its generally better wages and shorter hours ,
" 是 不是 它是 一般来说 更好的 工资 和 较短 小时 ,

“并非是它普遍更高的工资和更短的工作时间，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['liːdəʃɪp] ,
but rather the incentive it offers for initiative and social leadership ,
但 相当 这 激励 它 优惠 为了 倡议 和 社会的 领导 ,
[ðə; ði] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
the call it makes ,
这 称呼 它 制作 ,

而是它对主动性和社会领导力的激励，以及它所发出的呼吁。

[θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [həʊp] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl]
through the common industrial relationship and the common hope , upon the moral
通过 这 常见的 工业的 关系 和 这 常见的 希望 , 之上 这 道德
[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,
and reasoning faculties ,
和 推理 学院 ,

通过共同的劳资关系和共同的希望，依靠道德和理性能力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] , [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [gruːp] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] .
and the sense of fellowship , independence and group strength it develops .
和 这 感觉 的 奖学金 , 独立 和 团体 力量 它 发展 .

以及由此培养的友谊感、独立感和团队精神。

[ɪn] ['evri] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [seɪ] ['θɜːti] [g'ɜːlz][ðeə(r)][ɪz][ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]
In every workshop of say thirty girls there is undreamed of initiative and
在 每一个 车间 的 说 三十 女孩们 那里 是 未曾预料到的 的 倡议 和

[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd][kən'trəʊl] — [ˌʌn'nəʊn] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
capacity for social leadership and control — unknown wealth of intellectual
容量 为了 社会的 领导 和 控制 — 未知 财富 的 知识分子

[ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
and moral resources .
和 道德 资源 .

假设每个有三十名女孩的研讨会中，都蕴藏着难以想象的主动性和社会领导和控制能力——以及未知的丰富的智力和道德资源。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
" It is , in fact ,
" 它 是 , 在 事实 ,

事实上，

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri][g'ɜːlz] [meɪks] [ðə; ði]
this form of activity which to many thousands of factory girls makes the
这 形式 的 活动 哪个 到 许多 数千 的 工厂 女孩们 制作 这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
difference between living and existing ,
不同之处 之间 活的 和 现存的 ,

对于成千上万的工厂女工来说，这种活动形式决定了她们是生存还是活着。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['nesəsəri] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
between a painful , necessary drudgery and a happy exertion of all their
之间 一个 痛苦 , 必要的 苦役 和 一个 快乐的 用力 的 全部 他们的

['fæk(ə)ltɪz] .
faculties .
学院 .

介于痛苦的、必要的苦差事和充分发挥自身能力的快乐之间。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [skuːl] ,
It can give them a more useful education than any school ,
它 能 给 他们 一个 更多的 有用 教育 比 任何 学校 ,

它能为他们提供比任何学校都更有用的教育。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɜːtʃ] ,
a more vital faith than any church ,
一个 更多的 必不可少的 信仰 比 任何 教会 ,

比任何教会都更有活力的信仰

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][kə'rɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
a more invigorating sense of power than any other career open to them .
一个 更多的 令人精神振奋 感觉 的 力量 比 任何 其他 职业 打开 到 他们 .

相比其他任何职业，这能让他们感受到更令人振奋的权力感。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [sɔɪl] .
To do all these things it must be indigenous to working - class soil .
到 做 全部 这些 事物 它 必须 是 土著 到 在职的 - 班级 土壤 .

要做到这一切，它必须扎根于工人阶级的土壤。

[nəʊ] [ˌbenɪ'fækʃn]
No benefaction
不 慈善

没有恩惠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]
originating in the philanthropic motives of middle - class people , no enterprise of
起源 在 这 慈善 动机 的 中间 - 班级 人们 , 不 企业 的
['pætrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

源于中产阶级的慈善动机，而非裙带关系，

[wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
will ever have any such meaning .
将要 曾经 有 任何 这样的 意义 .

永远不会有这样的意义。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,
A movement , to have such meaning , must be of the working class ,
一个 移动 , 到 有 这样的 意义 , 必须 是 的 这 在职的 班级 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ,
and by the working class ,
和 经过 这 在职的 班级 ,

一场运动，要想具有这样的意义，必须是工人阶级的运动，并且是由工人阶级发起的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
as well as for the working class .
作为 出色地 作为 为了 这 在职的 班级 .

也适用于工人阶级。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [im'bjuː] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [səb'sɜːv]
It must be imbued with working - class feeling , and it must subserve
它 必须 是 注入 和 在职的 - 班级 感觉 , 和 它 必须 子服务
['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] [aɪ'diəl] .
working - class ideals .
在职的 - 班级 理想 .

它必须充满工人阶级的情感，并且必须服务于工人阶级的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rəubinz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] .
It is the distinction of Mrs . Robins that she has seen this .
它 是 这 区别 的 太太 . 知更鸟 那 她 有 已见 这 .

罗宾斯夫人的独特之处在于她亲眼目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [lɜːn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [ʃiː; ʃi]
She has gone to the workers to learn rather than to teach — she
她 有 已消失 到 这 工人 到 学习 相当 比 到 教 — 她
[hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz] ['rɑːðə(r)]
has sought to unfold the ideals and capacities latent in working girls rather
有 寻求 到 展开 这 理想 和 容量 潜 在 在职的 女孩们 相当
[ðæn; ðən] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['eɪliən] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .
than impress upon them the alien ideals and capacities of another class .
比 令人印象深刻 之上 他们 这 外星人 理想 和 容量 的 其他 班级 .

她到工人中间去学习，而不是教导他们——她努力发掘女工身上潜藏的理想和能力，而不是将另一个阶级的异己理想和能力强加给她们。

" [dʒʌst] " — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['rəubinz] [ðæt] [spiːks] — " [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [tʃɜːtʃ]
" Just " — it is Mrs . Robins that speaks — " as under a despotic church
" 只是 " — 它 是 太太 . 知更鸟 那 说话 — " 作为 在下面 一个 专制 教会
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuːd(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]
and a feudal state the possible power and beauty of the common people
和 一个 封建 状态 这 可能的 力量 和 美丽 的 这 常见的 人们
[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
was denied expression ,
曾是 否认 表达 ,

“正如——”罗宾斯太太说道，“在专制教会和封建国家统治下，普通民众可能拥有的力量和美丽被剥夺了表达的权利。”

[səʊ]['ʌndə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːdəlɪzəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] ,
so under industrial feudalism the intellectual and moral powers of the workers are slowly choked to death ,
所以 在下面 工业的 封建 这 知识分子 和 道德 权力 的 这 工人 是 缓慢地 窒息 到 死亡 ,

因此，在工业封建制度下，工人的智力和道德力量逐渐被扼杀。

[wɪð] [ɪn'kælkjələbl] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] .
with incalculable loss to the individual and the race .
和 不可估量 损失 到 这 个人 和 这 种族 .

对个人和种族而言，都造成了无法估量的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ; [ˌaɪ 'tiː]
It is easy to kill ; it
它 是 简单的 到 杀 ; 它

它很容易被杀死；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['enədʒiz] ,
requires a great spirit as well as a great mind to arouse the dormant energies ,
需要 一个 伟大的 精神 作为 出色地 作为 一个 伟大的 头脑 到 引起 这 休眠 能量 ,

唤醒沉睡的能量需要伟大的精神和伟大的智慧。

[tuː; tə]['vaɪtəˌlaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kri'eɪtɪv] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
to vitalize them and to make them creative forces for good .
到 活力 他们 和 到 制作 他们 有创造力的 力量 为了 好的 .

激发他们的活力，使他们成为向善的创造力力量。

" [wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] , [ə'drest] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋˌwɪmɪn] :
" One is reminded of the words of John Galsworthy , addressed to workingwomen :
" 一 是 提醒 的 这 字 的 约翰 高尔斯华绥 , 已解决 到 职业女性 :

“这让人想起约翰·高尔斯华绥对职业女性所说的话：

" [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
" There is beginning to be a little light in the sky ;
" 那里 是 开始 到 是 一个 小的 光 在 这 天空 ;

“天空开始出现一点光亮了；

['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
whether the sun is ever to break through depends on your constancy , and courage , and wisdom .
无论 这 太阳 是 曾经 到 休息 通过 取决于 在 你的 恒常 , 和 勇气 , 和 智慧 .

太阳能否冲破云层，取决于你的坚持、勇气和智慧。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] ;
The future is in your hands more than in the hands of men ;
这 未来 是 在 你的 双手 更多的 比 在 这 双手 的 男人 ;

未来更多地掌握在你们手中，而不是掌握在别人手中；

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
it rests on your virtues and well - being , rather than on the virtues
它 休息 在 你的 美德 和 出色地 - 存在 , 相当 比 在 这 美德
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
and the welfare of men ,
和 这 福利 的 男人 ,

它取决于你自身的品德和福祉，而不是取决于他人的品德和福祉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
for it is you who produce and mold the Future .
为了 它 是 你 WHO 生产 和 模具 这 未来 .

因为是你们创造和塑造未来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] , - , - ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" There are 6 , 000 , 000 working women in the United States ,
" 那里 是 6 , - , - 在职的 女性 在 这 团结的 各州 ,

美国有600万职业女性，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [g'ɜːlz] ['ʌndə(r)] - .
and half of them are girls under 21 .
和 一半 的 他们 是 女孩们 在下面 - .

其中一半是21岁以下的女孩。

[wʌn] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] , [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ,
One may go out any day in the city streets , at morning or noon or evening ,
一 可能 去 出去 任何 天 在 这 城市 街道 , 在 早晨 或者 中午 或者 晚上 ,

人们可以随时走上城市街道，无论是早晨、中午还是傍晚。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and look at a representative hundred of them .
和 看 在 一个 代表 百 的 他们 .

并查看其中具有代表性的100个样本。

[ðə; ði] ['fæktriz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
The factories have not been
这 工厂 有 不是 到过

工厂尚未……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
able to rob them of beauty and strength and the charm of
有能力的 到 抢 他们 的 美丽 和 力量 和 这 魅力 的
[ˌfemə'nɪnəti] ,
femininity ,
女性气质 ,

能够剥夺她们的美丽、力量和女性魅力，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
and in that beauty and strength and charm there is a world of promise .
和 在 那 美丽 和 力量 和 魅力 那里 是 一个 世界 的 承诺 .

在这份美丽、力量和魅力之中，蕴藏着无限的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'fəʊldɪd] [wen] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kɒmz] ['mɪsɪz]
And that promise already begins to be unfolded when to them comes Mrs
和 那 承诺 已经 开始 到 是 展开 什么时候 到 他们 来 太太
. ['rəubinz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
. Robins with a gospel germane to their natures ,
. 知更鸟 和 一个 福音 相关的 到 他们的 自然 ,

当罗宾斯太太带着与他们本性相符的福音来到他们面前时，这个承诺就开始逐步展开了。

['seɪɪŋ] , " [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][juː; jʊ] [driːmd] [kən'temptəbl] [driːmz] .
saying , " Long enough have you dreamed contemptible dreams .
说 , " 长的 足够的 有 你 梦见 可鄙 梦境 .

他说："你们做那些卑鄙的梦已经够久了。"

" [tɒp]
" top
" 顶部

"顶部

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['elən] [kiː]
ELLEN KEY
艾伦 钥匙

艾伦·基

[ɪn] [ðiːz] ['tʃæptəz] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt]
In these chapters a sincere attempt has been made not so much to show what
在 这些 章节 一个 真诚 试图 有 到过 制成 不是 所以 很多 到 展示 什么
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː]
a few exceptional women have accomplished as to exhibit through a few
一个 很少 非凡的 女性 有 完成 作为 到 展览 通过 一个 很少
['prɒmɪnənt] ['fɪgəz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
prominent figures the essential nature of women ,
著名的 数据 这 基本的 自然 的 女性 ,

这些章节真诚地尝试着，与其说是展现少数杰出女性的成就，不如说是通过几个杰出人物来展现女性的本质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɪl]
and to show what may be expected from a future in which women will
和 到 展示 什么 可能 是 预期的 从 一个 未来 在 哪个 女性 将要
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnfluəns] .
have a larger freedom and a larger influence .
有 一个 更大的 自由 和 一个 更大的 影响 .

并展现未来女性拥有更大自由和更大影响力后可能出现的景象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][wʌn] [ðæt]
It has been pointed out that the peculiar idealism of women is one that
它 有 到过 尖 出去 那 这 奇特 唯心主义 的 女性 是 一 那
[wɜːks] [ɪt'self] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] ['wɜːkdeɪ] [laɪf] ,
works itself out through the materials of workaday life ,
作品 本身 出去 通过 这 材料 的 日常工作 生活 ,

有人指出，女性特有的理想主义是通过日常生活中的各种事物来体现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
and which seeks to break or remake those materials by way of fulfilling
和 哪个 寻找 到 休息 或者 重制版 那些 材料 经过 方式 的 满足
[ðæt] [aɪ'diːəlɪzəm] ;
that idealism ;
那 唯心主义 ;

它试图通过实现这种理想主义来打破或重塑这些材料；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,
it has been shown that this idealism ,
它 有 到过 所示 那 这 唯心主义 ，

已经证明，这种理想主义，

[æz; əz] [ˈkɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [aɪˈdiːəlɪzəm][ɒv; əv][men] , [dɪˈzɜːvs]
as contrasted with the more abstract and creative idealism of men , deserves
作为 对比 和 这 更多的 抽象的 和 有创造力的 唯心主义 的 男人 ， 值得
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈpræktɪk(ə)lɪzəm] ,
to be called practicalism ,
到 是 称为 实用主义 ，

与人类更抽象、更具创造性的理想主义相比，它更应该被称为实用主义。

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)lɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
a practicalism of a noble and beautiful sort which we are far
一个 实用主义 的 一个 高贵 和 美丽的 种类 哪个 我们 是 远的
[frɒm; frəm] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] ;
from appreciating ;
从 欣赏 ；

这是一种高尚而美好的实用主义，我们却远远没有领会到它的精髓；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɒmplɪmentɪŋ] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti] , [ðə; ði] [pleɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt]
and as complementing these forms of activity , the play instinct , the instinct
和 作为 互补 这些 表格 的 活动 ， 这 玩 本能 ， 这 本能
[ɒv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
of recreation ,
的 娱乐 ，

与这些活动形式相辅相成的是玩耍的本能、娱乐的本能，

[hæz; həz] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɔː(r)][pəʊˈetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
has been pointed out as the parallel to the creative or poetic instinct of
有 到过 尖 出去 作为 这 平行线 到 这 有创造力的 或者 诗意的 本能 的
[men] .
men .
男人 .

有人指出，这与人类的创造力或诗意本能有相似之处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌriːkənˈstrʌktər] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌiːkəˈnɒmɪks] , [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv]
Woman as reconstructor of domestic economics , woman as a destructive
女士 作为 重建器 的 国内的 经济学 ， 女士 作为 一个 破坏性的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [ˈpəʊt(ə)nsi] ,
political agent of enormous potency ,
政治的 代理人 的 巨大的 效力 ，

女性既是家庭经济的重建者，也是具有巨大破坏力的政治力量。

[ˈwʊmən] [æz; əz][ˈwɜːkə(r)] , [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈdɑːnsə(r)] , [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,
woman as worker , woman as dancer , woman as statistician ,
女士 作为 工人 ， 女士 作为 舞蹈家 ， 女士 作为 统计学家 ，

女性作为劳动者，女性作为舞蹈家，女性作为统计学家，

[ˈwʊmən] [æz; əz][ˈɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] — [ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
woman as organizer of the forces of labor — in these it has been the
女士 作为 组织者 的 这 力量 的 劳动 — 在 这些 它 有 到过 这
[ɪnˈtent] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] .
intent to show the real woman of today and of tomorrow .
意图 到 展示 这 真实的 女士 的 今天 和 的 明天 .

女性作为劳动力量的组织者——这些作品旨在展现当今和未来女性的真实面貌。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ,
There have been other aspects of her deserving of attention in such a series ,
那里 有 到过 其他 方面 的 她 值得 的 注意力 在 这样的 一个 系列 ，

在这部剧集中，她还有其他方面也值得关注。

['nəʊtəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['edʒukeɪtə(r)] .
notably her aspect as mother and as educator .
尤其 她 方面 作为 母亲 和 作为 教育者 .

尤其值得一提的是她作为母亲和教育者的形象。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [æz; əz] ['pəʊɪt] , [æz; əz] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] ['saɪəntɪst] ,
If she has not been shown as poet , as artist , as scientist ,
如果 她 有 不是 到过 所示 作为 诗人 ， 作为 艺术家 ， 作为 科学家 ，

如果她还没有被展现为诗人、艺术家或科学家，

[æz; əz] ['tɔːkə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['pəʊətri] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ɑːt]) ,
as talker (for talk is a thing quite as important as poetry or science or art) ,
作为 健谈者 （ 为了 讲话 是 一个 事物 相当 作为 重要的 作为 诗 或者 科学 或者 艺术 ）,

作为一个健谈者（因为健谈与诗歌、科学或艺术一样重要），

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [læk] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] .
it has not been so much because of an actual lack of specific examples of women distinguished in these fields as because of the unrepresentative character of such examples .
它 有 不是 到过 所以 很多 因为 的 一个 实际的 缺少 的 具体的 示例 的 女性 杰出的 在 这些 字段 作为 因为 的 这 不具代表性 特点 的 这样的 示例 .

与其说是缺乏在这些领域取得杰出成就的女性的具体例子，不如说是这些例子缺乏代表性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wʊmən] .
Here , then , is a man's view of modern woman .
这里 ， 然后 ， 是 一个 男人的 看法 的 现代的 女士 .

这就是一位男性眼中的现代女性。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [vjuː] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɒf] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] , [ai] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['elən] [kiː] .
To complete that view , to round off that conception , I now speak of Ellen Key .
到 完全的 那 看法 ， 到 圆形的 离开 那 概念 ， 我 现在 说话 的 艾伦 钥匙 .

为了完善这一观点，为了使这一概念更加完整，我现在要谈谈艾伦·凯。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Her writings have had a peculiar career in America ,
她 著作 有 有 一个 奇特 职业 在 美国 ，

她的作品在美国的命运颇为奇特。

[wʌn] [wɪtʃ] [pə'hæps] [prɪ'vents] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
one which perhaps prevents a clear understanding of their character .
一 哪个 也许 阻止 一个 清除 理解 的 他们的 特点 .

这或许会妨碍人们对他们的性格有更清晰的了解。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædɪkli] " [əd'vɑːnst] " ;
On the one hand , they have seemed to many to be radically " advanced " ;
在 这 一 手 ， 他们 有 似乎 到 许多 到 是 根本 " 先进的 " ;

一方面，在许多人看来，他们似乎非常"先进"；

[tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [aɪ'diəz] ,
to thousands of middle - class women , who have heard vaguely of these new ideas ,
到 数千 的 中间 - 班级 女性 ， WHO 有 听到 依稀 的 这些 新的 想法 ，

对于成千上万曾隐约听说过这些新思想的中产阶级女性来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and who have secretly and strongly desired to know more of them ,
和 WHO 有 偷偷 和 强烈 想要的 到 知道 更多的 的 他们 ，

并且暗自强烈地渴望了解更多关于他们的信息，

[hɜː(r); hə(r)] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒkjumənt] ,
her " Love and Marriage " has come as a revolutionary document ,
她 " 爱 和 婚姻 " 有 来 作为 一个 革命性的 文档 ，

她的《爱情与婚姻》一书堪称一部革命性的文献。

[ðə; ði] [fɜːst] [aʊt'spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [mə'ræləti] ,
the first outspoken word of scorn for conventional morality ,
这 第一的 直言不讳 单词 的 轻蔑 为了 传统的 道德 ，

这是对传统道德规范首次公开表示蔑视。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [pɑːðz] .
the first call to them to take their part in the breaking of new paths .
这 第一的 称呼 到 他们 到 拿 他们的 部分 在 这 打破 的 新的 路径 .

第一次呼吁他们参与开辟新道路。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɔːmənɪzəm] ,
On the other hand , it must be remembered that America is the home of Mormonism ,
在 这 其他 手 ， 它 必须 是 记得 那 美国 是 这 家 的 摩门教 ，

另一方面，必须记住，美国是摩门教的发源地。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdˌhʌl] [ænd; ənd] ['klæflɪn] " [friː] - [lʌv] " ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - 70s ,
of the Oneida Community , of the Woodhull and Claflin " free - love " movement of the ' 70s ,
的 这 奥奈达 社区 ， 的 这 伍德赫尔 和 克拉夫林 " 自由的 - 爱 " 移动 的 这 - 70s ，

奥奈达社区，伍德霍尔和克拉夫林70年代的"自由恋爱"运动，

[ɒv; əv] " - " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [əb'skjʊə(r)] [bʌt; bət] [pə'veɪsɪv] ['sekʃuəl] [kʌlts] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
of " Dianism " and a hundred other obscure but pervasive sexual cults — in short ,
的 " - " 和 一个 百 其他 朦胧 但 普遍的 性 邪教 — 在 短的 ，

"黛安娜教"以及其他上百种鲜为人知但影响广泛的性邪教——简而言之，

[ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['ɡreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [rɪˌspektə'bɪləti] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
of movements of greater or less respectability , capable of giving considerable
的 移动 的 更大的 或者 较少的 体面 ， 有能力的 的 给予 大量
['kʌrənsi] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .
currency to their beliefs .
货币 到 他们的 信仰 .

各种程度的、具有一定声望的运动，都能使其信仰得到广泛传播。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
And they have
和 他们 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['ɡɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌrənsi] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .
given considerable currency to their beliefs .
给定 大量 货币 到 他们的 信仰 .

他们的信仰得到了广泛的认可。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [təʊn] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ɪn] [ə'merɪkən] [θɔːt] ,
In spite of the dominant tone of Puritanism in American thought ,
在 尽管如此 的 这 主导的 语气 的 清教主义 在 美国人 想法 ，

尽管清教主义在美国思想中占据主导地位，

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə'fektɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent][baɪ] [ðiːz] [bɪ'liːfs] .
our social life has been affected to an appreciable extent by these beliefs .
我们的 社会的 生活 有 到过 做作的 到 一个 值得赞赏 程度 经过 这些 信仰 .

这些信仰对我们的社交生活产生了相当大的影响。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['dʒʌstli] ,
And these beliefs may be summed up hastily , but , on the whole , justly ,
和 这些 信仰 可能 是 总结 向上 草草 ， 但 ， 在 这 所有的 ， 公正地 ，

这些观点或许可以概括得比较仓促，但总体而言，是恰当的。

[æz; əz][məˌtɪəriə'lɪstɪk] — [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [sens] .
as materialistic — in the common and unfavorable sense .
作为 物质主义 — 在 这 常见的 和 不利 感觉 .

物质主义——这是通常意义上的、贬义的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːdʒd] , [frɒm; frəm][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [seks]
They have converged , from one direction or another , upon the opinion that sex
他们 有 收敛 ， 从 一 方向 或者 其他 ， 之上 这 观点 那 性别
[ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
is an animal function ,
是 一个 动物 功能 ，

他们从不同角度出发，最终都认同性是一种动物功能。

[nəʊ][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['əʊvə(r)] -
no more sacred than any other animal function , which , by a ridiculous over -
不 更多的 神圣 比 任何 其他 动物 功能 ， 哪个 ， 经过 一个 荒谬的 超过 -
[ˌestɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ，

并不比其他任何动物功能更神圣，而这种神圣性却被荒谬地高估了。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] ['dʒeləsi] , [ʌn'hæpinəs] , ['mædnəs] , [vaɪs] , [ænd; ənd] [kraɪm] .
is made to give rise to jealousy , unhappiness , madness , vice , and crime .
是 制成 到 给 上升 到 妒忌 ， 不快乐 ， 疯狂 ， 副 ， 和 犯罪 .

其目的是引发嫉妒、不快乐、疯狂、恶习和犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['temprəmənt] ['redɪli] [faindz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
It is a fact that the Puritan temperament readily finds this opinion ,
它 是 一个 事实 那 这 清教徒 气质 容易 发现 这 观点 ,

清教徒的性情很容易接受这种观点，这是不争的事实。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] , [ək'septəb(ə)l] ,
if not the program which accompanies it , acceptable ,
如果 不是 这 程序 哪个 伴随 它 , 可接受 ,

如果没有配套程序，也可以接受。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spektəbl] [p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz]
as one may discover in private conversation with respectable Puritans of both sexes
作为 一 可能 发现 在 私人的 对话 和 可敬 清教徒 的 两个都 性别
.
:
.

正如人们在与受人尊敬的清教徒（无论男女）的私下交谈中可能会发现的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [truː] [ðæt]
And it is more unfortunately true that
和 它 是 更多的 很遗憾 真的 那

更令人遗憾的是，事实的确如此。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['prez(ə)nt] - [deɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [kən'venʃən(ə)l] [mə'ræləti][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [faʊnd] , [ɪn] ['hɑːdi]
present - day rebellion against conventional morality in America has found , in Hardy
展示 - 天 叛乱 反对 传统的 道德 在 美国 有 成立 , 在 哈迪
[ænd; ənd] [ʃɔː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ænti] - [rəu'mæntisist] ,
and Shaw and other anti - romanticists ,
和 肖 和 其他 反对 - 浪漫主义者 ,

当今美国对传统道德的反叛，在哈代、萧伯纳和其他反浪漫主义作家身上找到了体现。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
a seeming support of this opinion .
一个 似乎 支持 的 这 观点 .

似乎支持这一观点。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ([ðəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː])
So that one finds in America today (though some people may not know about it)
所以 那 一 发现 在 美国 今天 (尽管 一些 人们 可能 不是 知道 关于 它)
[æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mə'tɪəriəlɪzəm][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][seks] .
an undercurrent of impatient materialism in matters of sex .
一个 暗流 的 不耐烦 唯物主义 在 事情 的 性别 .

因此，如今在美国（尽管有些人可能并不了解），性方面存在着一种急躁的物质主义暗流。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [mə'ræləti][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
To become freed from the inadequate morality of Puritanism is , for
到 变得 自由 从 这 不足 道德 的 清教主义 是 , 为了
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
thousands of young people ,
数千 的 年轻的 人们 ,

对成千上万的年轻人来说，摆脱清教主义不健全的道德观念意味着：

[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [mɔː(r)] [saʊnd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
to adopt another morality which is , if more sound in many ways ,
到 采纳 其他 道德 哪个 是 , 如果 更多的 声音 在 许多 方式 ,

采纳另一种道德观，尽管这种道德观在许多方面更为合理，

['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
certainly as inadequate as the other .
当然 作为 不足 作为 这 其他 .

当然，它和其他的一样不足。

[səʊ] [ðæt] ['elən] [kiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ]
So that Ellen Key comes into the lives of many in this country as a
所以 那 艾伦 钥匙 来 进入 这 生活 的 许多 在 这 国家 作为 一个
[kən'sɜːvətɪv] [fɔːs] ,
conservative force ,
保守的 力量 ,

因此，艾伦·凯以保守派人士的身份进入了许多美国民众的生活。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
holding up a spiritual ideal , the ideal of monogamy , and defending it with
保持 向上 一个 精神 理想的 , 这 理想的 的 一夫一妻制 , 和 防守 它 和
[ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] ,
a breadth of view ,
一个 宽度 的 看法 ,

秉持一夫一妻制的理念，并以广阔的视野捍卫这一精神理想，

[ə; eɪ] ['sænəti] ,
a sanity ,
一个 理智 ,

理智，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and a fervor that make it something different from the cold institution
和 一个 热情 那 制作 它 某物 不同的 从 这 寒冷的 机构
[wɪtʃ] [ðiːz] ['ridər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
which these readers have come to despise .
哪个 这些 读者 有 来 到 鄙视 .

以及一种热情，使它与这些读者所鄙视的冷酷机构截然不同。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
She makes every allowance for human nature ,
她 制作 每一个 津贴 为了 人类 自然 ,

她充分体谅了人性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['evri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['temprəmənt] , ['evri] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
every concession to the necessities of temperament , every recognition of the
每一个 让步 到 这 必需品 的 气质 , 每一个 认出 的 这
['hjuːmən] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
human need for freedom ,
人类 需要 为了 自由 ,

对性情的每一次妥协，对人类自由需求的每一次承认，

[ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [siːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl] ,
and yet makes the love of one man and one woman seem the highest ideal ,
和 然而 制作 这 爱 的 一 男人 和 一 女士 似乎 这 最高 理想的 ,

然而，它却将一男一女的爱情描绘成最高的理想。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
a thing worth striving and waiting and suffering for .
一个 事物 值得 努力 和 等待 和 痛苦 为了 .

值得为之奋斗、等待和承受苦难的事物。

[ʃiː; ʃi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['mædʒɪk][ɒv; əv][seks][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
She cherishes the spiritual magic of sex as the finest achievement of the race ,
她 珍惜 这 精神 魔法 的 性别 作为 这 最好的 成就 的 这 种族 ,

她珍视性爱的精神魔力，认为这是人类最伟大的成就。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
and sees it as the central and guiding principle in our social and economic evolution .
和 看到 它 作为 这 中央 和 指导 原则 在 我们的 社会的 和 经济的 进化 .

并将其视为我们社会和经济演进的核心和指导原则。

[ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [njuː] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn]['əʊnli] [prɪ'tendz] ,
She seeks to construct a new morality which will do what the present one only pretends ,
她 寻找 到 构造 一个 新的 道德 哪个 将要 做 什么 这 展示 一 仅有的 假装 ,

她试图构建一种新的道德体系，以期实现现有道德体系表面上所能做到的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæləʊəst] [ænd; ənd][məʊst] ['despərətli] ['pɪtɪf(ə)l][ɒv; əv][pri'tens, 'priːt-] , [tuː; tə] [duː; də] .
and with the shallowest and most desperately pitiful of pretenses , to do .
和 和 这 最浅 和 最多 绝望地 可怜 的 伪装 , 到 做 .

并以最肤浅、最可怜的伪装去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eθɪks] ,
She would help our struggling generation to form a new code of ethics ,
她 会 帮助 我们的 挣扎 一代 到 形式 一个 新的 代码 的 伦理 ,

她将帮助我们这一代正在奋斗的人们建立一套新的道德准则。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['strɪndʒənsi] , [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and one of subtle stringency , in this most important and difficult of relations .
和 一 的 微妙的 严格性 , 在 这 最多 重要的 和 难的 的 关系 .

在这段最重要、最棘手的关系中，还存在一种微妙的严厉。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] " [wɪl] [hɪə(r)][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
Thus her writings , of which " Love and Marriage " will here be taken as representative ,
因此 她 著作 , 的 哪个 " 爱 和 婚姻 " 将要 这里 是 已采取 作为 代表 ,

因此，她的著作，这里将以《爱情与婚姻》为例进行探讨，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [ˈæspekt] — [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] .
have a twofold aspect — the radical and the conservative .
有 一个 双重 方面 — 这 激进的 和 这 保守的 .

具有双重性——激进和保守。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv]
But of the two , the conservative
但 的 这 二 , 这 保守的

但在这两者之中，保守派更胜一筹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈtruːə(r)] .
is by far the truer .
是 经过 远的 这 更真实 .

才是真正属实的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətə(r)] ,
It is as a conservator ,
它 是 作为 一个 监护人 ,

作为一名文物保护者，

[wɪð] [tuː] [fɜːm][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [riˈæləti] [tuː; tə][biː; bi] [lʊəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈvæljuːz][səʊ][fɑː(r)] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] ,
with too firm a grip on reality to be lured into the desertion of any real values so far achieved by the race ,
和 也 公司 一个 紧握 在 现实 到 是 诱饵 进入 这 逃兵 的 任何 真实的 值 所以 远的 已达成 经过 这 种族 ,

他们牢牢把握现实，不会被诱惑而放弃种族迄今为止所取得的任何真正价值。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [best] [kənˈsɪdəd] .
that she may be best considered .
那 她 可能 是 最好的 经过考虑的 .

她或许是最合适的人选。

[ænd; ənd] [dʒɜːˈmeɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːvətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˈsɜːvətɪzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][seks] ,
And germane to her conservatism , which is the true conservatism of her sex ,
和 相关的 到 她 保守主义 , 哪个 是 这 真的 保守主义 的 她 性别 ,

而这与她的保守主义密切相关，这才是她这个性别真正的保守主义。

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhæbɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈmeθəd] .
is her intellectual habit , her literary method .
是 她 知识分子 习惯 , 她 文学 方法 .

这是她的思维习惯，她的文学创作方法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ləˈdʒɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
She is not a logician , it is true .
她 是 不是 一个 逻辑学家 , 它 是 真的 .

她确实不是逻辑学家。

[ʃiː; ʃi] [læk] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
She lacks logic , and with it order and clearness and precision ,
她 缺乏 逻辑 ， 和 和 它 命令 和 清晰度 和 精确 ，

她缺乏逻辑，因此也缺乏秩序、清晰和精确性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm][həʊld][ɒn] [ri'ælitiz] .
because of the very fact of her firm hold on realities .
因为 的 这 非常 事实 的 她 公司 抓住 在 现实 .

正是因为她对现实的坚定信念。

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmpleks][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['eni] [kəm'pliːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l]
The realities are too complex to be brought into any completely logical
这 现实 是 也 复杂的 到 是 带来 进入 任何 完全地 逻辑

[ænd; ənd] ['ɔːdəli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and orderly relation ,
和 秩序 关系 ，

现实情况过于复杂，无法用任何完全合乎逻辑和有序的方式联系起来。

[tuː] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
too elusive to be stated with utter precision .
也 难以捉摸的 到 是 声明 和 说出 精确 .

太过难以捉摸，无法用绝对精确的方式描述。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] " [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]
There is a whole universe in " Love and Marriage " ; and it resembles the
那里 是 一个 所有的 宇宙 在 " 爱 和 婚姻 " ； 和 它 类似 这

['juːnɪvɜːs] [ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] ,
universe in its wildness ,
宇宙 在 它是 野性 ，

《爱情与婚姻》中蕴含着一个完整的宇宙；它如同宇宙本身一样，充满了狂野和奇妙。

[ɪts] [tu'mʌltʃuəsnɪs] , [ɪts] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kwɒləti] .
its tumultuousness , its contradictory quality .
它是 动荡 ，它是 矛盾的 质量 .

它的动荡不安，它的矛盾性。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [laɪk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Her book , like the universe ,
她 书 ， 喜欢 这 宇宙 ，

她的书，就像宇宙一样，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][flʌks] — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [fɪkst] [ænd; ənd] [ded] [θɪŋ] .
is in a state of flux — it refuses to remain one fixed and dead thing .
是 在 一个 状态 的 通量 — 它 拒绝 到 保持 一 固定的 和 死的 事物 .

它处于不断变化的状态——它拒绝保持静止不变的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
It is a book which in spite of
它 是 一个 书 哪个 在 尽管如此 的

这是一本尽管……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['eni]
some attempt at arrangement may be begun at any point and read in any
一些 试图 在 安排 可能 是 开始 在 任何 观点 和 读 在 任何

['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

任何形式的安排都可以从任何一点开始，并且可以按任何顺序阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˌsəʊsiˈɒlədʒi] , [ænd; ənd][ˈmɪstɪsɪzəm] ;
It is a mixture of science , sociology , and mysticism ;
它 是 一个 混合物 的 科学 , 社会学 , 和 神秘主义 ;

它是科学、社会学和神秘主义的混合体;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔːdəli] [bʊk] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [mɔː(r)] [pɔɪnts] ,
it has a wider range than an orderly book could possibly have ; it touches more points ,
它 有 一个 更广泛 范围 比 一个 秩序 书 可以 可能 有 ; 它 触摸 更多的 积分 ,

它涵盖的范围比任何一本条理清晰的书籍都要广，涉及的方面也更多。

[ɪnkˈluːdz] [mɔː(r)][fækts] , [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ɪn][ɪts][kwɪə(r)] [wei] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
includes more facts , and is more convincing , in its queer way , than any other .
包括 更多的 事实 , 和 是 更多的 令人信服的 , 在 它是 酷儿 方式 , 比 任何 其他 .

它包含更多事实，并且以其独特的方式比其他任何作品都更具说服力。

" [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] " [ɪz][ðə; ði][ˈtælmʊd][ɒv; əv][ˈsekʃuəl][məˈræləti] .
" Love and Marriage " is the Talmud of sexual morality .
" 爱 和 婚姻 " 是 这 《塔木德》 的 性 道德 .

《爱情与婚姻》是性道德方面的《塔木德》。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈwɪzdəm] , [ˈpəʊətri] , [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] , [ʃruːd] [ˈdʒʌdʒmənts] , [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθiz] ,
It contains history , wisdom , poetry , psychological analysis , shrewd judgments , generous sympathies ,
它 包含 历史 , 智慧 , 诗 , 心理 分析 , 精明 判决 , 慷慨的 同情 ,

它包含了历史、智慧、诗歌、心理分析、精辟的判断和宽容的同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性作为世界建设者：现代女性主(Women as World Builders Studies in Modern)

第3/3页

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [beəz] [ə'pɒn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['sekʃuəl][mə'ræləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] — [ˌiːkə'nɒmɪk] ,

. . . and it all bears upon the creation of that new sexual morality for which in a thousand ways — economic ,

. . . 和 它 全部 熊 之上 这 创建 的 那 新的 性 道德 为了 哪个 在 一个 千 方式 — 经济的 ，

......而这一切都与那种新的性道德的形成息息相关，这种性道德在方方面面都受到影响——经济方面，

[ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['redinəs] [ænd; ənd] [ʌn'redinəs] .

artistic , and spiritual — we are so astonishing a mixture of readiness and unreadiness .

艺术 ， 和 精神 — 我们 是 所以 惊人 一个 混合物 的 准备就绪 和 准备不足 .

艺术性和精神性——我们是如此令人惊讶地兼具准备性和不准备性。

['elən] [kiː] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətə(r)] .

Ellen Key is fundamentally a conservator .

艾伦 钥匙 是 从根本上 一个 监护人 .

艾伦·凯本质上是一位保护者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] .

But she is careful about what she conservates .

但 她 是 小心 关于 什么 她 保守派 .

但她对保存的东西很谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] ,

It is the right to love which she would have us cherish ,

它 是 这 正确的 到 爱 哪个 她 会 有 我们 珍惜 ，

她希望我们珍惜的是爱的权利。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sɪŋɡlnəs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kruːəl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

rather than the right to own another person — the beauty of singleness of devotion rather than the cruel habit of trying to force people to carry out rash promises made in moments of exaltation .

相当 比 这 正确的 到 自己的 其他 人 — 这 美丽 的 单身 的 虔诚 相当 比 这 残忍的 习惯 的 尝试 到 力量 人们 到 携带 出去 皮疹 承诺 制成 在 时刻 的 提高 .

与其说是拥有另一个人的权利，不如说是纯粹奉献的美好，而不是强迫人们履行在狂热时刻做出的轻率承诺的残酷习惯。

[ʃiː; ʃi] [kən'səːvz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd]

She conserves the greatest things and

她 保护 这 最 事物 和

她保存着最美好的事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

[lets] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ] : ['mʌðəhʊd] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv] ['mærid]
lets the others go : motherhood , as against the exclusive right of married
让我们 这 其他的 去 : 母性 , 作为 反对 这 独家的 正确的 的 已婚
['wɪmɪn] [tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] ;
women to bear children ;
女性 到 熊 孩子们 ;

让其他人去吧：母性，而不是已婚妇女生育子女的专属权利；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and that personal passion which is at once physical and spiritual rather than
和 那 个人的 热情 哪个 是 在 一次 身体的 和 精神 相当 比
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːgəli] ['stændədaɪzd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
any of the legally standardized relations .
任何 的 这 合法地 标准化 关系 .

以及那种既是生理上的又是精神上的个人激情，而不是任何法律规范的关系。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['kʌstəm]
Nor does she hesitate to speak out for the conservation of that old custom
也不 做 她 犹豫 到 说话 出去 为了 这 保护 的 那 老的 风俗
[wɪtʃ] [pə'sist, -'zist] [ə'mʌŋ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['piːplz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
which persists among peasant and primitive peoples all over the world and
哪个 持续 之中 农民 和 原始 人民 全部 超过 这 世界 和
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['riː,intrə'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði]
which has been reintroduced to the public by a recent sociologist under the
哪个 有 到过 重新引入 到 这 民众 经过 一个 最近的 社会学家 在下面 这
[tɜːm] [ɒv; əv] " ['traɪəl] ['mærɪdʒ] " ;
term of " trial marriage " ;
学期 的 " 审判 婚姻 " ;

她也毫不犹豫地公开支持保护这种在世界各地的农民和原始民族中仍然存在的古老习俗，这种习俗最近被一位社会学家以"试婚"的名义重新介绍给了公众；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [held] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
it must be held , she says ,
它 必须 是 握住 , 她 说道 ,

她说，这件事必须坚持下去。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
as the bulwark against the corruption of prostitution and made a part of
作为 这 堡垒 反对 这 腐败 的 卖淫 和 制成 一个 部分 的
[ðə; ði] [njuː] [mə'ræləti] .
the new morality .
这 新的 道德 .

作为抵制卖淫腐败的堡垒，并成为新道德的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [məʊst]
It is perhaps in this very matter that her attitude is capable of being most
它 是 也许 在 这 非常 事情 那 她 态度 是 有能力的 的 存在 最多
['bɪtəli] [ri'zent] .
bitterly resented .
苦涩地 怨恨 .

或许正是在这一点上，她的态度最容易引起人们的强烈反感。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [gʊd] ,
For we have lost our sense of what is old and good ,
为了 我们 有 丢失的 我们的 感觉 的 什么 是 老的 和 好的 ,

因为我们已经失去了对美好事物的感知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['pɑːvənjuː]['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
and we give the sanction of ages to parvenu virtues that are as
和 我们 给 这 制裁 的 年龄 到 暴发户 美德 那 是 作为
[dɪ'ɡreɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
degraded as the rococo ornaments which were born in the same year .
退化的 作为 这 洛可可 装饰品 哪个 是 出生 在 这 相同的 年 .

我们用漫长的岁月来认可那些暴发户式的美德，而这些美德就像同年诞生的洛可可装饰品一样堕落。

[wiː; wi][hæv; həv] ([ɔː(r)]
We have (or
我们 有 (或者

我们有（或）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv]) [lɒst] [ɔːl]['mɒrəl] [sens] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Puritans among us have) lost all moral sense in the true meaning of the
这 清教徒 之中 我们 有) 丢失的 全部 道德 感觉 在 这 真的 意义 的 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

我们中间的清教徒已经丧失了对"道德"一词真正含义的所有理解。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɡʊd] [frɒm; frəm][bæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
in that we are unable to tell good from bad if it be not among the
在 那 我们 是 无法 到 告诉 好的 从 坏的 如果 它 是 不是 之中 这
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊʃəli] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
things that were socially respectable in the year 1860 .
事物 那 是 社会 可敬 在 这 年 - .

如果某事物在 1860 年不属于社会认可的范畴，我们就无法分辨它的好坏。

['elən] [kiː] [raɪts] :
Ellen Key writes :
艾伦 钥匙 写 :

艾伦·凯写道：

" [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [sens] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn]
" The most delicate test of a person's sense of morality is his power in
" 这 最多 精美的 测试 的 一个 人的 感觉 的 道德 是 他的 力量 在
[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [æm'bɪɡjuəs] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sfɪə(r)] ;
interpreting ambiguous signs in the ethical sphere ;
翻译 模糊的 标志 在 这 伦理道德 领域 ;

"检验一个人道德感的最微妙的考验，是他解读伦理领域中模棱两可的信号的能力；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['mɒrəl][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði]
for only the profoundly moral can discover the dividing line , sharp as the
为了 仅有的 这 深刻地 道德 能 发现 这 分割 线 , 锋利的 作为 这
[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] ,
edge of a sword ,
边缘 的 一个 剑 ,

只有具有深刻道德感的人才能发现那条锋利如剑的分界线。

[bɪ'twiːn] [njuː] [mə'ræləti][ænd; ənd][əʊld] [ˌɪmə'ræləti] .
between new morality and old immorality .
之间 新的 道德 和 老的 不道德 .

介于新道德与旧不道德之间。

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,
In our time ,
在 我们的 时间 ,

在我们这个时代,

['eθɪk(ə)l] [əb'tju:snəs] [bi'trei] [ɪt'self][fɜ:st][ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]
ethical obtuseness betrays itself first and foremost by the condemnation of those
伦理道德 迟钝 背叛 本身 第一的 和 首先 经过 这 谴责 的 那些
[jʌŋ] ['kʌplz] [hu:] ['fri:li] [ju'naɪt][ðeə(r)] ['destini] .
young couples who freely unite their destinies .
年轻的 情侣 WHO 自由 团结 他们的 命运 .

道德上的愚昧首先体现在对那些自由结合的年轻夫妇的谴责上。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [dʌz] [nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪn][mə'ræləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'plaɪz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
The majority does not perceive the advance in morality which this implies in comparison
这 多数 做 不是 感知 这 进步 在 道德 哪个 这 暗示 在 比较
[wɪð] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] [hu:] ,
with the code of so many men who ,
和 这 代码 的 所以 许多 男人 WHO ,

大多数人并没有意识到,与许多人的道德准则相比,这其中蕴含着道德上的进步。

[wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [rɪsk] — ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
without responsibility — and without apparent risk — purchase the repose of their
没有 责任 — 和 没有 明显 风险 — 购买 这 休息 的 他们的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

无需承担任何责任,也无需承担任何明显的风险,就能获得感官上的安宁。

[ðə; ði] [fri:] ['ju:niən][ɒv; əv]
The free union of
这 自由的 联盟 的

自由联盟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[lʌv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
love , on the other hand ,
爱 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,爱情

[gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'hɑ:nsmənt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðæt] [ðeɪ] [geɪn] [wɪ'ðaʊt]
gives them an enhancement of life which they consider that they gain without
给予 他们 一个 增强 的 生活 哪个 他们 考虑 那 他们 获得 没有
['ɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] .
injuring anyone .
受伤 任何人 .

这让他们获得了生活品质的提升,他们认为这种提升并没有伤害任何人。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʌvz] ['tʃæstəti] ,
It answers to their idea of love's chastity ,
它 答案 到 他们的 主意 的 爱的 贞洁 ,

这符合他们对爱情纯洁性的理解。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
an idea which is justly offended by the incompleteness of the period of
一个 主意 哪个 是 公正地 被冒犯了 经过 这 不完整 的 这 时期 的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

这种观点对订婚期的不完整感到愤慨，这是理所当然的。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with all its losses in the freshness and frankness of emotion .
和 全部它是 损失 在 这 新鲜 和 坦率 的 情感 .

失去了情感的新鲜感和坦诚。

[wen] [ðeə(r)][səʊl][hæz; həz][faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] ,
When their soul has found another soul ,
什么时候 他们的 灵魂 有 成立 其他 灵魂 ,

当他们的灵魂找到了另一个灵魂时，

[wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒŋɪŋ] ,
when the senses of both have met in a common longing ,
什么时候 这 感官 的 两个都 有 遇见 在 一个 常见的 渴望 ,

当彼此的感官在共同的渴望中相遇时，

[ðen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fʊl] ['juːnəti][ɒv; əv] [lʌv] ,
then they consider that they have a right to full unity of love ,
然后 他们 考虑 那 他们 有 一个 正确的 到 满的 统一 的 爱 ,

然后他们认为自己有权享受完全的爱的统一。

[ɔːl'ðəʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['rendə(r)] ['ɜːli]
although compelled to secrecy , since the conditions of society render early
虽然 被迫 到 保密 , 自从 这 状况 的 社会 使成为 早期的
['mærɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
marriage impossible .
婚姻 不可能的 .

尽管由于社会条件使得早婚成为不可能，他们被迫保密。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪstfl] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)]
They are thus freed from a wasteful struggle which would give them neither
他们 是 因此 自由 从 一个 浪费 斗争 哪个 会 给 他们 两者都不
[piːs] [nɔː(r)]['ɪnə(r)]['pjʊərəti] ,
peace nor inner purity ,
和平 也不 内 纯度 ,

因此，他们从一场徒劳的斗争中解脱出来，这场斗争既不能给他们带来和平，也不能带来内心的纯洁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and which would be doubly hard for them ,
和 哪个 会 是 双倍 难的 为了 他们 ,

这对他们来说将是双倍的困难。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][end] — [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [self] -
since they have attained the end — love — for the sake of which self -
自从 他们 有 已达到 这 结尾 — 爱 — 为了 这 清酒 的 哪个 自己 -
[kən'trəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] .
control would have been imposed .
控制 会 有 到过 强加 .

因为他们已经达到了最终目的——爱——为了达到这个目的，他们才需要克制自己。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kwəʊt] [ˈeni] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] "
It is almost impossible to quote any passage from " Love and Marriage "
它 是 几乎 不可能的 到 引用 任何 通道 从 " 爱 和 婚姻 "
[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpræktɪkl] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
which is not subject to further practical modification ,
哪个 是 不是 主题 到 更远 实际的 修改 ,

几乎不可能引用《爱情与婚姻》中的任何段落而不根据实际情况进行进一步修改。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˌɪnkəmˈpliːt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪment] [meɪ] [biː; bi]
or which does not present an incomplete idea of which the complement may be
或者 哪个 做 不是 展示 一个 未完成 主意 的 哪个 这 补充 可能 是
[faʊnd] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
found somewhere else .
成立 某处 别的 .

或者，它没有提出一个不完整的概念，而该概念的补充信息可以在其他地方找到。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [steɪts] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈrɑːðə(r)]
Even this passage is one which states a brief for the younger generation rather
甚至 这 通道 是 一 哪个 各州 一个 简短的 为了 这 年轻 一代 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [həʊl] [əˈpɪnjən] .
than the author's whole opinion .
比 这 作者的 所有的 观点 .

即使是这段文字，也只是向年轻一代表达了一个简要的观点，而不是作者的全部意见。

[stɪl] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] ,
Still , with all these limitations ,
仍然 , 和 全部 这些 限制 ,

尽管如此，仍然存在这些限制，

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkɒmənli] [held] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæt]
her view is one which is so different from that commonly held by women that
她 看法 是 一 哪个 是 所以 不同的 从 那 通常 握住 经过 女性 那
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈmɪəli] [fænˈtæstɪk][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
it may seem merely fantastic to hold it up as an example of the
它 可能 似乎 仅仅 极好的 到 抓住 它 向上 作为 一个 例子 的 这
[kənˈsɜːvətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
conservative instinct of women .
保守的 本能 的 女性 .

她的观点与女性普遍持有的观点截然不同，以至于将其作为女性保守本能的例证似乎简直匪夷所思。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .
Nevertheless , it is so .
尽管如此 , 它 是 所以 .

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ɒv; əv]
It must be remembered that the view which holds that the chastity of
它 必须 是 记得 那 这 看法 哪个 持有 那 这 贞洁 的
[ˌʌnˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [wel] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
unmarried women is well purchased at the price of prostitution ,
未婚 女性 是 出色地 购买 在 这 价格 的 卖淫 ,

必须记住，那种认为未婚女性的贞洁可以用卖淫的代价换取的观点，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [vjuː] .
is a masculine view .
是 一个 男性 看法 .

这是一种男性化的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ˈkruːəl][aɪˈdiːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [maɪnd] ,
It is a piece of the sinister and cruel idealism of the male mind ,
它 是 一个 片 的 这 险恶 和 残忍的 唯心主义 的 这 男性 头脑 ,

这是男性思维中阴险残酷的理想主义的体现。

[dɪ'vɔːst] ([æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [maɪnd][ɪz][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ]) [frɒm; frəm] [ri'ælitiz] .
divorced (as the male mind is so capable of being) from realities .
离婚 (作为 这 男性 头脑 是 所以 有能力的 的 存在) 从 现实 .

（男性的思维很容易如此）脱离现实。

[nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ;
No woman would ever have created prostitution to preserve the chastity of part of her sex ;
不 女士 会 曾经 有 创建 卖淫 到 保存 这 贞洁 的 部分 的 她 性别 ;

没有哪个女人会为了维护自己女性群体中某些人的贞洁而创造卖淫这种制度；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][wʌn] [bɪ'kʌmz] [wɪð] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd] ,
and the more familiar one becomes with the specific character of the feminine mind ,
和 这 更多的 熟悉的 一 变成 和 这 具体的 特点 的 这 女性 头脑 ,

越熟悉女性思维的独特特征，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] ,
the more impossible does it seem that women will ,
这 更多的 不可能的 做 它 似乎 那 女性 将要 ,

女性这样做似乎越是不可能，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['pɜːmənəntli] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
when they have come to think and act for themselves , permanently maintain it .
什么时候 他们 有 来 到 思考 和 行为 为了 他们自己 , 永久的 维持 它 .

当他们能够独立思考和行动时，要始终保持这种能力。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] — [wʌn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .
Nor will they — one is forced to believe — hesitate long at the implications of that demolition .
也不 将要 他们 — 一 是 强制 到 相信 — 犹豫 长的 在 这 含义 的 那 拆除 .

人们不得不相信，他们也不会对这次拆除行动的后果犹豫太久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf]['aʊə(r)]['dʒeri] - [bɪlt] ['vɜːtjuːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
I think that with the advent of women into a larger life our jerry - built virtues will have to go ,
我 思考 那 和 这 来临 的 女性 进入 一个 更大的 生活 我们的 杰瑞 - 建造 美德 将要 有 到 去 ,

我认为，随着女性步入更广阔的人生领域，我们那些临时拼凑起来的美德终将不得不被摒弃。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mænʃənz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] .

to make room for mansions and gardens fit to be inhabited by the human soul .

到 制作 房间 为了 豪宅 和 花园 合身 到 是 有人居住的 经过 这 人类 灵魂 .

为建造适合人类灵魂居住的豪宅和花园腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['tenəmənt] .

It will be like the pulling down of a rotten tenement .

它 将要 是 喜欢 这 拉 向下 的 一个 烂 廉租公寓 .

这就像拆除一栋破旧的廉租房。

[fɜːst] ([wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒkt] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [seks]) [ðə; ði] [fə'sɑːd] [gəʊz] ,

First (with a great shocked outcry from some persons of my own sex) the façade goes ,

第一的 (和 一个 伟大的 震惊 强烈抗议 从 一些 人 的 我的 自己的 性别) 这 正面 去 ,

首先（令一些同性人士震惊不已），伪装消失了，

['lʊkɪŋ] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪd] [tɪn] [wɒt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːb(ə)l] ;

looking nice enough , but showing up for painted tin what pretended to be marble ;

寻找 好的 足够的 , 但 显示 向上 为了 绘 锡 什么 假装 到 是 大理石 ;

看起来还不错，但实际上却是用涂漆的锡片冒充大理石；

[ðen] [ðə; ði] [dɑːk] , ['kævlaɪk] [rʊmz; ruːmz] [ɪk'spəʊzd] ,

then the dark , cavelike rooms exposed ,

然后 这 黑暗的 , 洞穴状 房间 裸露 ,

然后，黑暗、洞穴般的房间显露出来。

[wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - [steɪnd] [flɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['peɪpəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ;

with their blood - stained floors and their walls ineffectually papered over the accumulated filth and disease ;

和 他们的 血 - 染色 楼层 和 他们的 墙壁 无效地 纸质的 超过 这 积累 污秽 和 疾病 ;

地板上血迹斑斑，墙壁上贴满了壁纸，却无法有效掩盖积聚的污垢和疾病；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [lɑːθ] [baɪ] [lɑːθ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seləz] ,

and so on , lath by lath , down to the cellars ,

和 所以 在 , 板条 经过 板条 , 向下 到 这 地窖 ,

就这样，一根根地往下，一直到地窖。

[wɪð] [ðeə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔrə] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

with their hints of unspeakable horrors in the dark .

和 他们的 提示 的 无法形容 恐怖 在 这 黑暗的 .

它们暗示着黑暗中难以言喻的恐怖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðiːz] ['tʃæptəz] [drɔː] :

It is to this conclusion that these chapters draw :

它 是 到 这 结论 那 这些 章节 画 :

这些章节最终得出的结论正是：

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
That women have a surer instinct than men for the preservation of the
那 女性 有 一个 确定 本能 比 男人 为了 这 保存 的 这
[truːist] ['hjuːmən]['væljuːz] ,
truest human values ,
最真实的 人类 值 ,

女性比男性更有直觉去维护最真实的人类价值观。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [ækts][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd][maɪndz] [ə'mʌŋ]
but that their very acts of conservation will seem to the timid minds among
但 那 他们的 非常 行为 的 保护 将要 似乎 到 这 胆小 思想 之中
[ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtjuːz] ,
us like the shattering of all virtues ,
我们 喜欢 这 破碎 的 全部 美德 ,

但是，在我们当中那些胆怯的人看来，他们的保护行为本身就如同摧毁一切美德。

[ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɡɑːdər'dæmərʊŋ] !
the debacle of civilization , the Götterdämmerung !
这 崩溃 的 文明 , 这 诸神的黄昏 !

文明的灾难，诸神的黄昏！

[tɒp]
top
顶部

顶部

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['friːˌwɪmɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['mɑːrzdən]
FREEWOMEN AND DORA MARSDEN
自由女性 和 多拉 马斯登

《自由女性》和朵拉·马斯登

[ðɪs] [ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] .
This is by way of a postscript .
这 是 经过 方式 的 一个 后记 .

这是后记。

['dɔːrə]['mɑːrzdən][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['fɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] .
Dora Marsden is a new figure in the feminist movement .
多拉 马斯登 是 一个 新的 数字 在 这 女权主义者 移动 .

多拉·马斯登是女权运动中的一位新人物。

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɒlvd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
Just how she evolved is rather hard to say .
只是 如何 她 进化 是 相当 难的 到 说 .

她究竟是如何演变的，很难说。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['rædɪkl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [smʌɡ] ['brɪtɪʃ] ['rædɪkl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her family were Radicals , it seems , smug British radicals ; and she
她 家庭 是 自由基 , 它 似乎 , 踌躇满志 英国 自由基 ; 和 她
[brəʊk] [ə'weɪ] ,
broke away ,
打破 离开 ,

她的家人似乎是激进分子，自鸣得意的英国激进分子；而她却脱离了他们。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
first of all , into a sort of middle class socialism .
第一的 的 全部 , 进入 一个 种类 的 中间 班级 社会主义 .

首先，走向某种中产阶级社会主义。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] .
She went into settlement work .
她 去 进入 沉降 工作 .

她转行从事社区调解工作。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
Here , it seems , she discovered what sort of person she really was .
这里 , 它 似乎 , 她 发现 什么 种类 的 人 她 真的 曾是 .

在这里，她似乎发现了自己究竟是怎样一个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] .
She was a lover of freedom .
她 曾是 一个 情人 的 自由 .

她热爱自由。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði]
So of course she rebelled against the interference of the middle class with the
所以 的 课程 她 叛乱 反对 这 干涉 的 这 中间 班级 和 这
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
affairs of the poor ,
事务 的 这 贫穷的 ,

所以她当然会反抗中产阶级干涉穷人的事务。

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊvəbɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɜːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m] [tə'geðə(r)] .
and threw overboard her settlement work and her socialism together .
和 扔 落水 她 沉降 工作 和 她 社会主义 一起 .

她把她的社区服务工作和她的社会主义理念一起抛弃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
She was a believer in woman suffrage , but the autocratic government of
她 曾是 一个 信徒 在 女士 选举权 , 但 这 专制 政府 的
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɜːk] [hɜː(r); hə(r)] .
the organization irked her .
这 组织 恼怒 她 .

她支持妇女参政权，但该组织的专制管理让她感到恼火。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt]
And , besides , she felt constrained to point
和 , 除了 , 她 毛毡 受限 到 观点

而且，她还感到不得不指出这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[aʊt] [ðæt] ['femənɪzəm] [ment] [wɜːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [vəʊt] .
out that feminism meant worlds more than a mere vote .
出去 那 女权主义 意思是 世界 更多的 比 一个 仅仅 投票 .

这表明女权主义的意义远不止于投票权。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] , [nɒt] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
The position of woman , not indeed as the slave of man , but as the
这 位置 的 女士 , 不是 的确 作为 这 奴隶 的 男人 , 但 作为 这
[ɪn'sleɪvə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
enslaver of man ,
奴隶主 的 男人 ,

女性的地位，实际上并非男性的奴隶，而是男性的奴隶主。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪst] ,
but with the other end of the chain fastened to her own wrist ,
但 和 这 其他 结尾 的 这 链 系紧 到 她 自己的 手腕 ，

但链子的另一端却系在她自己的手腕上，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪ'fektʃuəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] — [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and depriving her quite effectually of her liberties — this irritated her .
和 剥夺 她 相当 有效地 的 她 自由 — 这 受刺激 她 .

这有效地剥夺了她的自由——这让她很恼火。

[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ment] [ə'tʃiːvmənt] ,
Independence to her meant achievement ,
独立 到 她 意思是 成就 ，

对她而言，独立意味着成就。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['mʌðəhʊd] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪk'skjuːzd] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
and when she heard the talk about " motherhood " by which the women she knew excused their lack of achievement ,
和 什么时候 她 听到 这 讲话 关于 " 母性 " 经过 哪个 这 女性 她 知道 已原谅 他们的 缺少 的 成就 ，

当她听到她认识的女性用"母性"来为自己的不成功开脱时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
she was annoyed .
她 曾是 恼怒 .

她很生气。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tə'buː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [seks] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Finally , the taboo upon the important subject of sex exasperated her .
最后 ， 这 忌讳 之上 这 重要的 主题 的 性别 恼怒 她 .

最后，性这个重要话题上的禁忌让她感到恼火。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
So she started a journal to express her discontent with all these things , and to change them .
所以 她 开始 一个 杂志 到 表达 她 不满 和 全部 这些 事物 ， 和 到 改变 他们 .

于是她开始写日记，表达她对这一切的不满，并希望改变现状。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [ðə; ði] ['friːˌwʊmən] .
Naturally , she called her journal The Freewoman .
自然 ， 她 称为 她 杂志 这 自由女性 .

她自然而然地将自己的杂志命名为《自由女性》。

" [ˌɪndɪ'pendənt] " [ɪk'spresɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɔːrə] ['mɑːrzdənz] ['fiːlɪŋ] ,
" Independent " expresses much of Dora Marsden's feeling ,
" 独立的 " 表达 很多 的 多拉 马斯登 感觉 ，

《独立》这首歌表达了朵拉·马斯登的大部分感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [drægd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪə(r)][ɒv; əv] ['petinəs] [ænd; ənd]
but that word has been of late dragged in a mire of pettiness and
但 那 单词 有 到过 的 晚的 拖拽 在 一个 沼泽 的 小气 和
[niːdz] [draɪ] ['kliːnɪŋ] .
needs dry cleaning .
需求 干燥 打扫 .

但近来这个词陷入了琐碎的争论泥潭，需要彻底澄清。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt]
It has come to signify a woman who isn't afraid to go out at night
它 有 来 到 表示 一个 女士 WHO 不是 害怕的 到 去 出去 在 夜晚
[ə'ləʊn][ɔː(r)] [huː] [həʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'taʊn] .
alone or who holds a position downtown .
独自的 或者 WHO 持有 一个 位置 市中心 .

它现在象征着敢于独自夜间外出或在市中心担任要职的女性。

[ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
A word had to be chosen which had in it some suggestion of the
一个 单词 有 到 是 选定 哪个 有 在 它 一些 建议 的 这
[hə'rəʊɪk] .
heroic .
英勇 .

必须选择一个带有英雄气概意味的词。

[hens] [ðə; ði] ['friːˌwʊmən] .
Hence The Freewoman .
因此 这 自由女性 .

因此有了《自由女性》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] ['friːˌwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] .
The Freewoman was a weekly .
这 自由女性 曾是 一个 每周 .

《自由女性》是一份周刊。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
It lived several months and then suspended publication ,
它 居住地 一些 几个月 和 然后 暂停 发布 ,

它维持了几个月后便停刊了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [waɪl]
and now all the women I know are poring over the back numbers while
和 现在 全部 这 女性 我 知道 是 泡 超过 这 后退 数字 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪtli] .
waiting for it to start again as a fortnightly .
等待 为了 它 到 开始 再次 作为 一个 半月刊 .

现在我认识的所有女性都在仔细研究往期杂志，等待它恢复每两周出版一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['peɪpə(r)] .
It was a remarkable paper .
它 曾是 一个 卓越 纸 .

这是一篇非常出色的论文。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['əʊpən][ɪts] ['kɒləms] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][seks] [ðæt] [dɪə(r)]['mɪsɪz] .
it threw open its columns to such a discussion of sex that dear Mrs .
它 扔 打开 它是 列 到 这样的 一个 讨论 的 性别 那 亲爱的 太太 .
['hʌmfri] [wɔːd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Humphry Ward wrote a shocked letter to The Times about it .
汉弗莱 沃德 写道 一个 震惊 信 到 这 《时代周刊》 关于 它 .

该报刊登了大量关于性的讨论，以至于亲爱的汉弗莱·沃德夫人对此感到震惊，并给《泰晤士报》写了一封信。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɜː(r); wə(r)]
Of course , a good many of the ideas put forth in this correspondence were
的 课程 , 一个 好的 许多 的 这 想法 放 前进 在 这 一致 是
[ɪ'rəʊniəs] [ɔː(r)] ['trɪviəl] ,
erroneous or trivial ,
错误 或者 琐碎的 ,

当然，这些信件中提出的许多观点都是错误的或无关紧要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['raɪtər] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
but it must have done the writers no end of good to express
但 它 必须 有 完毕 这 作家 不 结尾 的 好的 到 表达
[ðəm'selvz] ['friːli] .
themselves freely .
他们自己 自由 .

但对作家们来说，自由表达自我肯定大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][seks][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ][fækt] ['meɪkɪŋ]
For once sex was on a plane with other subjects , a fact making
为了 一次 性别 曾是 在 一个 飞机 和 其他 主题 , 一个 事实 制作
[trə'mendəsli] [fɔː(r); fə(r)]['sænəti] .
tremendously for sanity .
非常 为了 理智 .

这一次，性与其他主题放在了同一层面上，这一事实极大地促进了理智的形成。

[ɪn] [ðɪs] [mɪs] ['mɑːrzdən][nɒt]['əʊnli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [fiːt] , [bʌt; bət] [pə'fɔːmd]
In this Miss Marsden not only achieved a creditable journalistic feat , but performed
在 这 错过 马斯登 不是 仅有的 已达成 一个 可信赖的 新闻 特技 , 但 执行
[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
a valuable public service .
一个 有价值的 民众 服务 .

玛斯登小姐不仅取得了一项值得称道的新闻成就，而且还做出了一项宝贵的公共服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hɜː(r); hə(r)][ˌedɪ'tɔːriəlz][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɪŋ] .
Her editorials were another distinctive thing .
她 社论 是 其他 独特的 事物 .

她的社论也是一大特色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn] " ['bɒndˌwɪmɪn] ,
In the first issue was an editorial on " Bondwomen ,
在 这 第一的 问题 曾是 一个 社论 在 " 女奴 ,

第一期中有一篇关于"邦女郎"的社论，

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [əd'vɑːnst] ['pɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ]
" from which it would appear that perhaps even such advanced persons as you
" 从 哪个 它 会 出现 那 也许 甚至 这样的 先进的 人 作为 你
,
,
,

由此看来，或许即使像您这样思想先进的人，

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [friː] .
my dear lady , are still far from free .
我的 亲爱的 女士 , 是 仍然 远的 从 自由的 .

我亲爱的女士，你们离自由还很远。

" ['bɒndˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['friːˌwɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" Bondwomen are distinguished from Freewomen by a spiritual distinction .
" 女奴 是 杰出的 从 自由女性 经过 一个 精神 区别 .

“奴隶妇女与自由妇女的区别在于精神层面。”

['bɒndˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seprət] ['spɪrɪtʃuəl] ['entitiz] — [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Bondwomen are the women who are not separate spiritual entities — who are
女奴 是 这 女性 WHO 是 不是 分离 精神 实体 — WHO 是
[nɒt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
not individuals .
不是 个人 .

奴役女性是指那些并非独立精神实体——并非个体的女性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] ['mɪəli] .
They are complements merely .
他们 是 互补 仅仅 .

它们只是互补关系。

[baɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] , [baɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['prefrəns] ,
By habit of thought , by form of activity , and largely by preference ,
经过 习惯 的 想法 , 经过 形式 的 活动 , 和 很大程度上 经过 偏爱 ,

通过思维习惯、活动方式，以及很大程度上通过个人偏好，

[ðeɪ] [raʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kri'eɪt] [ɔː(r)]
they round off the personality of some other individual , rather than create or
他们 圆形的 离开 这 性格 的 一些 其他 个人 , 相当 比 创造 或者
['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [əʊn] .
cultivate their own .
培育 他们的 自己的 .

他们完善了其他人的个性，而不是创造或培养自己的个性。

[məʊst] ['wɪmɪn] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]
Most women , as far back as we have any record , have fitted into
最多 女性 , 作为 远的 后退 作为 我们 有 任何 记录 , 有 适配 进入
[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,
this conception ,
这 概念 ,

从我们所知的最早记录来看，大多数女性都符合这种观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːn] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɜːkɪŋ] ['præktɪs] .
and it has borne itself out in instinctive working practice .
和 它 有 出生 本身 出去 在 本能 在职的 实践 .

而这已在实际工作中得到了验证。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" And in the midst of all this there comes a cry that woman is an individual
" 和 在 这 中间 的 全部 这 那里 来 一个 哭 那 女士 是 一个 个人
,
,
,

“而就在这一切之中，有人高呼：女性是独立的个体。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] .
and that because she is an individual she must be set free .
和 那 因为 她 是 一个 个人 她 必须 是 放 自由的 .

因为她是一个独立的个体，所以她必须获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]
It would be nearer the
它 会 是 更近 这

它会更接近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] ,
truth to say that if she is an individual she is free ,
真相 到 说 那 如果 她 是 一个 个人 她 是 自由的 ,

说实话，如果她是一个独立的个体，她就是自由的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
and will act like those who are free .
和 将要 行为 喜欢 那些 WHO 是 自由的 .

并会像自由人一样行事。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['æspekt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][kæn; kən]
The doubtful aspect in the situation is as to whether women are or can
这 疑 方面 在 这 情况 是 作为 到 无论 女性 是 或者 能
[biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðæt] [ɪz] ,
be individuals — that is ,
是 个人 — 那 是 ,

这种情况令人怀疑的地方在于，女性是否是或能否成为独立的个体——也就是说，

[friː] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['deɪndʒə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] ['leɪblɪŋ]
free — and whether there is not danger , under the circumstances , in labelling
自由的 — 和 无论 那里 是 不是 危险 , 在下面 这 情况 , 在 标签
[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ,

自由——以及在当前情况下，将他们贴上自由的标签是否会带来危险，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] .
thus giving them the liberty of action which is allowed to the free .
因此 给予 他们 这 自由 的 行动 哪个 是 允许 到 这 自由的 .

从而赋予他们自由人所享有的行动自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd]
It is this doubt and fear which is behind the opposition which is being offered
它 是 这 怀疑 和 害怕 哪个 是 在后面 这 反对 哪个 是 存在 提供
[ðə; ði]['væŋgɑːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['friːdəm] .
the vanguard of those who are ' asking for ' freedom .
这 先锋 的 那些 WHO 是 - 问 为了 - 自由 .

正是这种怀疑和恐惧，构成了反对派的背后，而反对派正是那些“要求”自由的人的先锋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ˌgærən'tiːɪŋ] [æn; ən]
It is the kind of fear which an engineer would have in guaranteeing an
它 是 这 种类 的 害怕 哪个 一个 工程师 会 有 在 保证 一个
[ɑːtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪn] [ə'bʌv] [ɪts] [streŋθ] .
arch equal to a strain above its strength .
拱 平等的 到 一个 拉紧 多于 它是 力量 .

这就好比工程师在保证拱形结构承受的应力超过其强度时所担心的那样。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [spliːn] [ɔː(r)][baɪ][stjuː'pɪdəti] ,
The opponents of the Freewomen are not actuated by spleen or by stupidity ,
这 对手 的 这 自由女性 是 不是 驱动 经过 脾 或者 经过 愚蠢 ,
[bʌt; bət][baɪ] [dred] .
but by dread .
但 经过 恐惧 .

自由妇女的反对者并非出于怨恨或愚蠢，而是出于恐惧。

[ðɪs] [dred] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] , [haʊ'evə(r)] [wel] [lʌvd]
This dread is founded upon ages of experience with a being who , however well loved
这 恐惧 是 创立 之上 年龄 的 经验 和 一个 存在 WHO , 然而 出色地 喜爱
,
,
,

这种恐惧源于多年来与一个无论多么受人爱戴的人相处的经历，

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði]
has been known to be an inferior , and who has accepted all the
有 到过 已知 到 是 一个 下 , 和 WHO 有 公认 全部 这
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [in'fiəriəz] .
conditions of inferiors .
状况 的 下等人 .

一直以来，他都被认为是一个低人一等的人，并且接受了所有低人一等的条件。

['wɪmɪn] , ['wɪmɪnz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['dʒʌdʒmənts][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd]
Women , women's intelligence , and women's judgments have always been regarded
女性 , 女性的 智力 , 和 女性的 判决 有 总是 到过 认为
[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['siːkrət] [kən'tempt] ,
with more or less secret contempt ,
和 更多的 或者 较少的 秘密 鄙视 ,

女性、女性的智慧和女性的判断力历来都受到或多或少的暗中轻视。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊmən] [naʊ] [spiːks] [ɒv; əv] - [i'kwɒləti] ,
and when woman now speaks of ' equality ,
和 什么时候 女士 现在 说话 的 - 平等 ,

而当女性现在谈论“平等”时，

- [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] [wen]
' all the natural contempt which a higher order feels for a lower order when
- 全部 这 自然的 鄙视 哪个 一个 更高 命令 感觉 为了 一个 降低 命令 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][pri'zjuːm, -'zuːm] [bəːsts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
it presumes bursts out into the open .
它 假定 爆发 出去 进入 这 打开 .

当一个更高层次的人妄自尊大时，他对一个更低层次的人所怀有的所有自然的蔑视都会公开爆发出来。

[ðɪs] [kən'tempt] [rests] [ə'pɒn]
This contempt rests upon
这 鄙视 休息 之上

这种蔑视源于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[kwaɪt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] , [səʊ] ['ɒnɪst] , [ɪn'diːd] ,
quite honest and sound instinct , so honest , indeed ,
相当 诚实的 和 声音 本能 , 所以 诚实的 , 的确 ,

非常诚实且直觉敏锐，确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that it must provide all the charm of an unaccustomed sensation for
那 它 必须 提供 全部 这 魅力 的 一个 不习惯 感觉 为了
[faɪn] ['dʒentlmən] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ]
fine gentlemen like the Curzons and Cromers and Asquiths to feel anything
美好的 先生们 喜欢 这 - 和 - 和 阿斯奎斯 到 感觉 任何事物
[kwaɪt] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
quite so instinctive and primitive .
相当 所以 本能 和 原始 .

对于像柯曾家族、克罗默家族和阿斯奎斯家族这样的绅士来说，感受到如此本能和原始的情感，必然会带来一种不寻常的奇妙体验。

" [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pəʊnənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
" With the women opponents it is another matter .
" 和 这 女性 对手 它 是 其他 事情 .

“但对于女性对手来说，情况就不同了。”

[ðiːz] ['lætə(r)] [ə'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,
These latter apart , however ,
这些 后者 除 , 然而 ,

然而，除了后两者之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['friːˌwɪmɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] [kən'tempt]
it is for would - be Freewomen to realize that for them this contempt
它 是 为了 会 - 是 自由女性 到 意识到 那 为了 他们 这 鄙视
[ɪz] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
is the healthiest thing in the world ,
是 这 最健康的 事物 在 这 世界 ,

那些渴望成为自由女性的人必须意识到，对她们而言，这种蔑视是世界上最健康的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
and that those who express it honestly feel it ;
和 那 那些 WHO 表达 它 诚实地 感觉 它 ;

那些真诚表达这种感受的人，确实有这种感受；

[ðæt] [ðiːz] [ə'pəʊnənts] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [kwaɪt] ['saʊndli] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðəm'selvz]
that these opponents have argued quite soundly that women have allowed themselves
那 这些 对手 有 争论 相当 稳固地 那 女性 有 允许 他们自己
[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
to be used ,
到 是 用过的 ,

这些反对者提出的论点相当有道理，即女性允许自己被利用。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
ever since there has been any record of them ;
曾经 自从 那里 有 到过 任何 记录 的 他们 ;

自有记录以来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['haɪə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
and that if women had had higher uses of their own they would not
和 那 如果 女性 有 有 更高 用途 的 他们的 自己的 他们 会 不是
[hæv; həv] ['fɔːgɒn] [ðem; ðəm] .
have foregone them .
有 已放弃 他们 .

如果女性有更高的职业价值，她们就不会放弃这些价值。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ɪm'pɪəriəs] ['wɒnts] , [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [im'plai] [læk] [ɒv; əv] ['wɒnts] ,
have never known women to formulate imperious wants , this in itself implying lack of wants ,
有 绝不 已知 女性 到 制定 专横 想要 ， 这 在 本身 暗示 缺少 的 想要 ，

我从未见过女性提出专横跋扈的要求，这本身就意味着她们缺乏欲望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [im'plai] [læk] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
and this in turn implying lack of ideals .
和 这 在 转动 暗示 缺少 的 理想 .

而这反过来又暗示着缺乏理想。

['wɪmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] - ['sɜːvənt] - [ə'trɪbjuːts] .
Women as a whole have shown nothing save ' servant ' attributes .
女性 作为 一个 所有的 有 所示 没有什么 节省 - 仆人 - 属性 .

总体而言，女性除了“仆人”的特质之外，没有展现出任何其他特质。

[ɔːl] [ðəʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] ['stændəd] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['mɒrəl] - ['freɪmɪŋ] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [men] .
All those activities which presuppose the master qualities , the standard - making , the law - giving , the moral - framing , belong to men .
全部 那些 活动 哪个 预设 这 掌握 品质 ， 这 标准 - 制作 ， 这 法律 - 给予 ， 这 道德 - 框架 ， 属于 到 男人 .

所有那些以卓越品质为前提的活动，如制定标准、颁布法律、构建道德规范，都属于人类。

[rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɒsəfi] , ['liːg(ə)l] [kəʊdz] , ['stændədz] [ɪn] ['mɒrəlz] , ['kænənz] [ɪn] [ɑːt] , [hæv; həv] [ɔːl] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [men] ,
Religions , philosophies , legal codes , standards in morals , canons in art , have all issued from men ,
宗教 ， 哲学 ， 合法的 代码 ， 标准 在 德 ， 教规 在 艺术 ， 有 全部 发布 从 男人 ，

宗教、哲学、法律法规、道德标准、艺术规范，这一切都源于人类。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - ['fɑːləʊərz] , - - [bɪl'iːvəz] , - [ðə; ði] - [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , - [ðə; ði] - ['mɒrəl] ,
while women have been the ' followers , ' ' believers , ' the ' law - abiding , ' the ' moral ,
尽管 女性 有 到过 这 - 追随者 ， - - 信徒 ， - 这 - 法律 - 遵守 ， - 这 - 道德 ，

虽然女性一直是“追随者”、“信徒”、“守法者”、“道德高尚者”，

- [ðə; ði] [kən'venʃənəli] [əd'maɪərɪŋ] .
' the conventionally admiring .
- 这 传统上 钦佩 .

' 传统意义上的钦佩者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bɒrəʊd] ['priːsept] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] , ['duːɪŋ] - [wɜːk] .
They have been the administrators , the servants , living by borrowed precept , receiving orders , doing hodmen's work .
他们 有 到过 这 管理员 ， 这 仆人 ， 活的 经过 借来的 戒律 ， 接收 订单 ， 正在做 - 工作 .

他们既是管理者，又是仆人，奉行借来的教条，接受命令，做着苦力的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːvənts] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] ,
For note , though some men must be servants , all women are servants ,
为了 笔记 , 尽管 一些 男人 必须 是 仆人 , 全部 女性 是 仆人 ,

需要注意的是，虽然有些男人必须是仆人，但所有女人都是仆人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [men] .
and all the masters are men .
和 全部 这 大师 是 男人 .

所有的主人都是男人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
That is the difference and distinction .
那 是 这 不同之处 和 区别 .

这就是区别所在。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
The servile condition is common to all women .
这 奴性的 状况 是 常见的 到 全部 女性 .

奴役状态是所有女性的共同特征。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] [ˌprɒpə'gændə]
" This was only the beginning of such a campaign of radical propaganda
" 这 曾是 仅有的 这 开始 的 这样的 一个 活动 的 激进的 宣传
[æz; əz] ['femənɪzəm] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
as feminism never knew before .
作为 女权主义 绝不 知道 前 .

“这仅仅是女权主义前所未有的激进宣传运动的开始。”

[mɪs] ['mɑːrzdən]
Miss Marsden
错过 马斯登

马斯登小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[went] [ɒn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [baɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'friː] .
went on to attack all the things which bind women and keep them unfree .
去 在 到 攻击 全部 这 事物 哪个 绑定 女性 和 保持 他们 不自由 .

随后，他开始抨击所有束缚女性、使她们不自由的事物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naʊnst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kænt] [ɒv; əv] " ['mʌðəhʊd] . "
As such she denounced what she considered the cant of " motherhood . "
作为 这样的 她 谴责 什么 她 经过考虑的 这 不能 的 " 母性 . "

因此，她谴责了她认为的“母性”的陈词滥调。

" [kən'sɪdərɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
" Considering , therefore , that children , from both physiological and psychological
" 考虑 , 所以 , 那 孩子们 , 从 两个都 生理 和 心理
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
points of view ,
积分 的 看法 ,

因此，考虑到儿童无论从生理还是心理角度来看，

[bɪ'lɒŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ; [kən'sɪdərɪŋ] , [tuː] ,
belong more to the woman than to the man ; considering , too ,
属于 更多的 到 这 女士 比 到 这 男人 ; 考虑 , 也 ,

更属于女人而非男人；考虑到这一点，

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
that not only does she need them more , but , as a rule ,
那 不是 仅有的 做 她 需要 他们 更多的 , 但 , 作为 一个 规则 ,

她不仅更需要它们，而且通常情况下，

['wɒnts] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] ,
wants them more than the man ,
想要 他们 更多的 比 这 男人 ,

比男人更想要她们。

[ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən]
the parental situation begins to present elements of humor when the woman
这 父母 情况 开始 到 展示 元素 的 幽默 什么时候 这 女士
['prəʊsi:dz] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] ,
proceeds to fasten upon the man ,
收益 到 系 之上 这 男人 ,

当妻子开始紧紧抓住丈夫不放时，这种父母之间的互动开始呈现出一些滑稽的元素。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɔ:n] [hɪm] ,
in return for the children she has borne him ,
在 返回 为了 这 孩子们 她 有 出生 他 ,

作为她为他生下的孩子们的回报，

[ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]
the obligation from that time to the end of her days , not only for
这 义务 从 那 时间 到 这 结尾 的 她 天 , 不是 仅有的 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪg'zɪstəns] ,
the children's existence ,
这 孩子们的 存在 ,

从那时起直到她生命的尽头，她都负有义务，不仅仅是为了孩子们的生存。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , ['ɔ:lsəʊ] !
but for her own , also !
但 为了 她 自己的 , 还 !

但也是为了她自己！

" [wen] [ɑ:skt] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] , ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
" When asked under what conditions , then , women should have children ,
" 什么时候 问 在下面 什么 状况 , 然后 , 女性 应该 有 孩子们 ,

那么，当被问及在什么情况下女性应该生育时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [hu:] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)]
she replied that women who wanted them should save for them as for
她 回复 那 女性 WHO 通缉 他们 应该 节省 为了 他们 作为 为了
[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['jʊərəp] .
a trip to Europe .
一个 旅行 到 欧洲 .

她回答说，想要拥有它们的女性应该像攒钱去欧洲旅行一样攒钱。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['fræŋkli] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
frankly a gospel for a minority — a fact which does not invalidate it in
坦率地说 一个 福音 为了 一个 少数民族 — 一个 事实 哪个 做 不是 无效 它 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɪts]['prɒməlgeɪtə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
the eyes of its promulgator — but she does believe that if women are to
这 眼睛 的 它是 颁布者 — 但 她 做 相信 那 如果 女性 是 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['iːkwəlz][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən]
become the equals of men they must find some way to have children
变得 这 等于 的 男人 他们 必须 寻找 一些 方式 到 有 孩子们
[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] .
without giving up the rest of life .
没有 给予 向上 这 休息 的 生活 .

坦白说，这只是少数人的福音——但这并不妨碍其传播者相信它的真实性——但她确实认为，如果女性要与男性平等，她们就必须找到某种方法，既能生育孩子，又不放弃生活的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] !
It has been done !
它 有 到过 完毕 !

已经完成了！

[ðen] , ['hævɪŋ] [biːn] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən]
Then , having been rebuked for her critical attitude toward the woman
然后 , 拥有 到过 责备 为了 她 批判的 态度 朝向 这 女士
['sʌfrɪdʒ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
suffrage organization ,
选举权 组织 ,

随后，她因对妇女参政权组织的批评态度而受到斥责。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [ðæt] [sɔːs] .
she showed herself in no mood to take orders from even that source .
她 显示 她自己 在 不 情绪 到 拿 订单 从 甚至 那 来源 .

她丝毫没有听从任何人的命令的意思，哪怕是来自那个人的命令。

[ʃiː; ʃi][səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][æn; ən]
She subjected the attitude of the members of the organization to an
她 受 这 态度 的 这 成员 的 这 组织 到 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

她对该组织成员的态度进行了考察，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪntɪd] [wɪð] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .
and found it tainted with sentimentalism .
和 成立 它 受污染的 和 感伤主义 .

并发现它充满了感伤主义。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] , " [ʃiː; ʃi]
" Of all the corruptions to which the woman's movement is now open , " she
" 的 全部 这 腐败 到 哪个 这 女性的 移动 是 现在 打开 , " 她
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

她写道：“在妇女运动目前面临的所有腐败问题中，最令人担忧的是……”

" [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['pəːmieit] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ˌsentɪ'mentəlɪzəm] ,
" the most poisonous and permeating is that which flows from sentimentalism ,
" 这 最多 有毒 和 渗透 是 那 哪个 流量 从 感伤主义 ,

“最具毒性和渗透性的就是感伤主义。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . [piː] . [juː] .
and it is in the W . S . P . U .
和 它 是 在 这 W . S . P . U .

它隶属于世界社会主义联盟（WSPU）。

[['wɪmɪnz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən]] [ðæt] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm][ɪz] [naʊ] ['ræmpənt] . . . .
[Women's Social and Political Union] that sentimentalism is now rampant . . . .
[女性的 社会的 和 政治的 联盟] 那 感伤主义 是 现在 猖獗 . . . .

[妇女社会政治联盟]认为，感伤主义现在十分盛行……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It is this sentimentalism that is abhorrent to us .
它 是 这 感伤主义 那 是 令人憎恶的 到 我们 .

我们厌恶的正是这种感伤主义。

[wiː; wi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .
We fight it as we would fight prostitution , or any other social disease .
我们 斗争 它 作为 我们 会 斗争 卖淫 , 或者 任何 其他 社会的 疾病 .

我们像打击卖淫或其他社会弊病一样打击它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
She called upon women to be individuals ,
她 称为 之上 女性 到 是 个人 ,

她呼吁女性要成为独立的个体，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
and sought to demolish in their minds any lingering desire for Authority .
和 寻求 到 拆除 在 他们的 思想 任何 挥之不去的 欲望 为了 权威 .

并试图在他们心中彻底消除任何残存的对权威的渴望。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
" There is , " she wrote ,
" 那里 是 , " 她 写道 ,

"确实有，"她写道。

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['peɪθɒs] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
" a genuine pathos in our reliance upon the law in regard to the affairs of
" 一个 真的 感伤 在 我们的 依赖 之上 这 法律 在 看待 到 这 事务 的
['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] .
our own souls .
我们的 自己的 灵魂 .

"对于我们依靠法律来解决我们自身灵魂的问题，我们怀有一种真挚的悲悯之情。"

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] [ɪz][səʊ] [freɪl] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː]
Our belief in ourselves and in our impulses is so frail that we prefer to see
我们的 信仰 在 我们自己 和 在 我们的 冲动 是 所以 脆弱 那 我们 更喜欢 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtris] [ʌp] .
it buttressed up .
它 支撑 向上 .

我们对自己和自身冲动的信念如此脆弱，以至于我们宁愿看到它得到支撑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊrər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] ['lɔːflnəs] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
We are surer of our beliefs when we see their lawfulness symbolized in the
我们 是 确定 的 我们的 信仰 什么时候 我们 看 他们的 合法性 象征性的 在 这
[rɪ'spektəbl] [bluː] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːm] ,
respectable blue cloth of the policeman's uniform ,
可敬 蓝色的 布 的 这 警察的 制服 ,

当我们看到警察制服上那令人尊敬的蓝色布料象征着法律的公正性时，我们会更加确信自己的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] [gʊd] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] [wɔːlz] .
and the sturdy good quality of the prison's walls .
和 这 结实的 好的 质量 的 这 监狱的 墙壁 .

监狱的墙壁坚固耐用，质量上乘。

[ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pɑːspɔːt] .
The law gives them their passport .
这 法律 给予 他们 他们的 护照 .

法律赋予他们护照。

[wel] , [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [seɪv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
Well , perhaps in this generation , for all save pioneers ,
出色地 , 也许 在 这 一代 , 为了 全部 节省 先驱者 ,

或许在这一代人中，除了先驱者之外，所有人都是如此。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltə(r)] ,
the law will continue to give its protecting shelter ,
这 法律 将要 继续 到 给 它是 保护 庇护所 ,

法律将继续提供保护。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] , ['praʊdə(r)] ,
but with the younger generations we believe we shall see a stronger , prouder ,
但 和 这 年轻 几代人 我们 相信 我们 将 看 一个 更强 , 更骄傲 ,

但我们相信，年轻一代将会更加强大、更加自豪。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] ['piːp(ə)l] , ['ʃʊrər] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊrnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .
and more insistent people , surer of themselves and of the pureness of their own desires .
和 更多的 坚持 人们 , 确定 的 他们自己 和 的 这 纯度 的 他们的 自己的 欲望 .

以及更加坚持己见、更加自信、更加坚信自己欲望纯洁的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] .
She did not stick at the task of formulating for women a new moral attitude to replace the old .
她 做过 不是 戳 在 这 任务 的 制定 为了 女性 一个 新的 道德 态度 到 代替 这 老的 .

她并没有坚持为女性制定一种新的道德态度来取代旧的道德态度。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We are seeking , " she said ,
" 我们 是 寻求 , " 她 说 ,

“我们正在寻找，”她说。

" [ə; eɪ][mə'ræləti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][træp] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
" a morality which shall be able to point the way out of the social trap we find we are in .
" 一个 道德 哪个 将 是 有能力的 到 观点 这 方式 出去 的 这 社会的 陷阱 我们 寻找 我们 是 在 .

“一种能够指引我们走出社会陷阱的道德观。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][wʌn]['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,
We are conscious that we are concerned in the dissolution of one social order ,
我们 是 有意识的 那 我们 是 担心的 在 这 溶解 的 一 社会的 命令 ,

我们意识到，我们正在参与一个社会秩序的瓦解。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
which is giving way to another .
哪个 是 给予 方式 到 其他 .

而这又将让位于另一种情况。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][men] ,
Men and women are both involved , but women differently from men ,
男人 和 女性 是 两个都 涉及 , 但 女性 不同 从 男人 ,

男女都有参与，但女性与男性参与的方式不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][men] .
because women themselves are very different from men .
因为 女性 他们自己 是 非常 不同的 从 男人 .

因为女性本身就与男性有很大的不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl][kəʊd] .
The difference between men and women is the whole difference between a religion and a moral code .
这 不同之处 之间 男人 和 女性 是 这 所有的 不同之处 之间 一个 宗教 和 一个 道德 代码 .

男女之间的区别，正是宗教与道德准则之间的根本区别。

[men][ɑː(r); ə(r)]['peɪgən] .
Men are pagan .
男人 是 异教徒 .

男人是异教徒。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['krɪstʃən] .
They have never been Christian .
他们 有 绝不 到过 基督教 .

他们从来就不是基督徒。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Women are wholly Christian , and have assimilated the entire genius of Christianity .
女性 是 完全 基督教 , 和 有 同化 这 全部的 天才 的 基督教 .

妇女们完全信奉基督教，并吸收了基督教的全部精髓。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][self] - [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
" The ideal of conduct which men have followed has been one of self - realization ,
" 这 理想的 的 执行 哪个 男人 有 随后 有 到过 一 的 自己 - 实现 ,

“人类所遵循的行为理想是自我实现。”

['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ekwəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['præktɪs]
tempered by a broad principle of equity which has been translated into practice
淬火 经过 一个 广阔 原则 的 公平 哪个 有 到过 翻译 进入 实践
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] .
by means of a code of laws .
经过 方法 的 一个 代码 的 法律 .

受到公平原则的制约，该原则已通过法律法规付诸实践。

[ə; eɪ][mænz][dɪ'zaɪə(r)]
A man's desire
一个 男人的 欲望

男人的欲望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ænd; ənd][aɪ'diːəl][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['wɒnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and ideal has been to satisfy the wants which a consciousness of his
和 理想的 有 到过 到 满足 这 想要 哪个 一个 意识 的 他的
['sevrəl] ['sensɪz] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] .
several senses gives rise to .
一些 感官 给予 上升 到 .

理想就是满足他各种感官意识所产生的欲望。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['senʃuəs] [wʌn] ,
His vision of attainment has therefore been a sensuous one ,
他的 想象 的 素养 有 所以 到过 一个 感性的 一 ,

因此，他对成就的理解是感性的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnmənt] [hiː; hi][hæz; həz][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði]
and if in his desire for attainment he has transgressed the
和 如果 在 他的 欲望 为了 素养 他 有 违反了 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

如果他为了追求成就而触犯了法律，

[hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] [hæz; həz][sæt][bʌt; bət] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɪm] .
his transgression has sat but lightly upon him .
他的 越轨行为 有 卫星 但 轻轻 之上 他 .

他的过错并未给他带来多大的影响。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][æn; ən][əb'dʒektɪv] [θɪŋ] , [leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][mænz] [wɪl] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
A law is an objective thing , laid upon a man's will from outside .
一个 法律 是 一个 客观的 事物 , 铺设 之上 一个 男人的 将要 从 外部 .

法律是客观存在的，是外在强加于人的意志之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
It does not enter the inner recesses of consciousness , as does a religion .
它 做 不是 进入 这 内 凹陷处 的 意识 , 作为 做 一个 宗教 .

它不像宗教那样，能够深入意识的深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] , [wɪtʃ]
It is nothing more than a body of prohibitions and commands , which
它 是 没有什么 更多的 比 一个 身体 的 禁令 和 命令 , 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [əu'bei] ,
can be obeyed ,
能 是 服从 ,

它只不过是一系列禁令和命令，可以遵守而已。

[træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɔː(r)] [i'veid] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .
transgressed or evaded with little injury to the soul .
违反了 或者 躲避 和 小的 受伤 到 这 灵魂 .

违背或逃避了禁令，但对灵魂几乎没有造成伤害。

[wɪð] ['wɪmɪn] ['mɒrəl] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] ['dɪfrənt] .
With women moral matters have been wholly different .
和 女性 道德 事情 有 到过 完全 不同的 .

女性的道德观念则完全不同。

['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)]['mɒrəl][kəʊd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['sæŋkʃn]
Resting for support upon a religion , their moral code has received its sanction
休息 为了 支持 之上 一个 宗教 , 他们的 道德 代码 有 已收到 它是 制裁
[ænd; ənd] [fɔːs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and force from within .
和 力量 从 之内 .

他们的道德准则建立在宗教之上，其认可和力量也源于宗教内部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [leɪd][həʊld][ɒn] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [tə'neɪʃəs] [grɪp] .
It has thus laid hold on consciousness with a far more tenacious grip .
它 有 因此 铺设 抓住 在 意识 和 一个 远的 更多的 顽强 紧握 .

因此，它以更加顽固的方式占据了意识。

[ðeə(r)][kəʊd] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪv] , [trænz'greʃ(ə)n] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Their code being subjective , transgression has meant a darkening of the spirit ,
他们的 代码 存在 主观 , 越轨行为 有 意思是 一个 变暗 的 这 精神 ,
[ə; eɪ] ['sʌliɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
a sullying of the soul .
一个 玷污 的 这 灵魂 .

由于他们的准则是主观的，违背准则就意味着精神的堕落，灵魂的玷污。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
Thus the doctrine of self - renunciation ,
因此 这 教义 的 自己 - 放弃 ,

因此，自我放弃的教义，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] ,
which is the outstanding feature of Christian ethics ,
哪个 是 这 杰出的 特征 的 基督教 伦理 ,

这是基督教伦理学的显著特征，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
has had the most favorable circumstances to insure its realization ,
有 有 这 最多 有利 情况 到 保证 它是 实现 ,

已经具备了确保其实现的最佳条件，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [kəm'pliːtli] — [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ig'zəːts]
and with women it has won completely — so completely that it now exerts
和 和 女性 它 有 韩元 完全地 — 所以 完全地 那 它 现在 施压
[ɪts] ['ɪnfluəns] [ʌn'kɒnʃəsli] .
its influence unconsciously .
它是 影响 不知不觉 .

而它对女性的影响力更是彻底征服了她们——以至于现在它在不知不觉中发挥着作用。

[siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ,
Seeking the realization of the will of others , and not their own ,
寻求 这 实现 的 这 将要 的 其他的 , 和 不是 他们的 自己的 ,

他们追求的是实现他人的意愿，而不是自己的意愿。

['evə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]
ever waiting upon the minds of others , women have almost lost the instinct
曾经 等待 之上 这 思想 的 其他的 , 女性 有 几乎 丢失的 这 本能
[fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
for self - realization ,
为了 自己 - 实现 ,

由于总是迁就他人的想法，女性几乎丧失了自我实现的本能。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] .
the instinct for achievement in their own persons .
这 本能 为了 成就 在 他们的 自己的 人 .

他们天生具有成就的本能。

" ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] .
" Whether she is right is a moot question .
" 无论 她 是 正确的 是 一个 争议 问题 .

“她是否正确是一个没有意义的问题。”

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] ['testɪməni] [ɪn] [kɔːt] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['tærɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Certainly in such matters as testimony in court , the customs - tariff , and the
当然 在 这样的 事情 作为 见证 在 法庭 , 这 海关 - 关税 , 和 这
['maɪnə(r)]['sɪti] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
minor city ordinances ,
次要的 城市 法令 ,

当然，在诸如法庭证词、关税以及一些小的城市法令等事项上，

['wɪmɪn] [ʃəʊ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
women show no particular respect for the law .
女性 展示 不 特别的 尊重 为了 这 法律 .

女性对法律没有表现出特别的尊重。

['ɪbsən] [sɔːt] [ɪn] " [ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] " [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mə'ræləti][hæd; həd][nəʊ]
Ibsen sought in " The Doll's House " to show that her morality had no
易卜生 寻求 在 " 这 娃娃的 房子 " 到 展示 那 她 道德 有 不
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .
connection with the laws of the world of men .
联系 和 这 法律 的 这 世界 的 男人 .

易卜生在《玩偶之家》中试图表明，她的道德观与人类世界的法则毫无关联。

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['wɪmɪn] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]
Even in matters of human relationship it is doubtful if women give any more of
甚至 在 事情 的 人类 关系 它 是 疑 如果 女性 给 任何 更多的 的
[æn; ən] " ['ɪnə(r)] [ə'sent] " [tuː; tə] [lɔː] [ðæn; ðən][duː; də][men] .
an " inner assent " to law than do men .
一个 " 内 同意 " 到 法律 比 做 男人 .

即使在人际关系方面，女性对法律的“内在认同”是否比男性更多也令人怀疑。

['wʊmənz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts]
Woman's failure to achieve that domination of the world which constitutes
女性的 失败 到 达到 那 统治 的 这 世界 哪个 构成
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['friːdəm] — [ðɪs] ['dɔːrə]['mɑːrzdən] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
individuality and freedom — this Dora Marsden would explain on the ground of
个性 和 自由 — 这 多拉 马斯登 会 解释 在 这 地面 的
[ə; eɪ] ['dʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
a dulling of the senses .
一个 迟钝 的 这 感官 .

朵拉·马斯登认为，女性未能获得构成个性和自由的世界统治权，是因为感官迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd]
It may be more easily explained
它 可能 是 更多的 容易地 解释

或许更容易解释。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
as a result of a dulling of the imagination .
作为 一个 结果 的 一个 迟钝 的 这 想像力 .

这是由于想象力的迟钝造成的。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] [ˈpeti] [ˈkɔŋkwests] .
The trouble is that they are content with petty conquests .
这 麻烦 是 那 他们 是 内容 和 小气 征服 .

问题在于他们满足于小打小闹的征服。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
There you have it !
那里 你 有 它 !

就是这样！

[ɪnˈevɪtəbli] [wʌn] [ˈɑːgjuːz] [wɪð] [ˈdɔːrə][ˈmɑːrzdən] .
Inevitably one argues with Dora Marsden .
不可避免地 一 论点 和 多拉 马斯登 .

人们难免会和朵拉·马斯登争论。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuː] .
That is her value .
那 是 她 价值 .

这就是她的价值所在。

[ʃiː; ʃi][prəuˈvəuk] [θɔːt] .
She provokes thought .
她 挑衅 想法 .

她引发人们的思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
And she welcomes it .
和 她 欢迎 它 .

她欣然接受。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈevribɒdi] [tuː; tə] [θɪŋk] — [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˌnesəˈserəli] , [nɔː(r)]
She wants everybody to think — not to think her thoughts necessarily , nor
她 想要 大家 到 思考 — 不是 到 思考 她 想法 一定 , 也不
[ðə; ði] [raɪt] [θɔːts] [ˈɔːlweɪz] ,
the right thoughts always ,
这 正确的 想法 总是 ,

她希望每个人都能思考——不一定非要思考她想的，也不一定非要思考正确的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] .
but that which they can and must .
但 那 哪个 他们 能 和 必须 .

但他们能做且必须做的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpəˈgændɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
She is a propagandist , it is true .
她 是 一个 宣传工作者 , 它 是 真的 .

她的确是个宣传员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
But she does not create a silence , and call it conversion .
但 她 做 不是 创造 一个 沉默 , 和 称呼 它 转换 .

但她并没有制造一种沉默，然后称之为转变。

[ʃiː; ʃi] ['stimjuleit] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] [tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] — [fɪə(r)] , ['predʒədɪs] , ['sensətɪvnəs] .

She stimulates her readers to cast out the devils that inhabit their souls — fear , prejudice , sensitiveness .

她 刺激 她 读者 到 投掷 出去 这 魔鬼 那 居住 他们的 灵魂 — 害怕 , 偏见 , 敏感性 .

她激励读者驱逐居住在他们灵魂中的魔鬼——恐惧、偏见、敏感。

[ʃiː; ʃi] [helps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪl] — [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,

She helps them to build up their lives on a basis of will — the exercise ,

她 帮助 他们 到 建造 向上 他们的 生活 在 一个 基础 的 将要 — 这 锻炼 ,

她帮助他们以意志为基础建立自己的生活——这种练习,

[nɒt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪl] .

not the suppression , of will .

不是 这 抑制 , 的 将要 .

不是压制意志。

[ʃiː; ʃi] ['indjuəreit] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

She indurates them to the world .

她 硬化 他们 到 这 世界 .

她向世界展示了他们的坚韧。

[ʃiː; ʃi] ['libəreit] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] .

She liberates them to life .

她 解放 他们 到 生活 .

她赋予他们生命。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [mæks] ['stɜːrnər] [ɒv; əv] ['femənɪzəm] .

She is the Max Stirner of feminism .

她 是 这 最大限度 施蒂纳 的 女权主义 .

她是女权主义界的马克斯·施特纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 104]

[页 -]

[第104页]

['friːdəm] !

Freedom !

自由 !

自由!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] ['dɔːrə] ['mɑːrzdən] .

That is the first word and the last with Dora Marsden .

那 是 这 第一的 单词 和 这 最后的 和 多拉 马斯登 .

这是朵拉·马斯登说的第一个词,也是最后一个词。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒt] ['friːdəm] [miːnz] .

She makes women understand for the first time what freedom means .

她 制作 女性 理解 为了 这 第一的 时间 什么 自由 方法 .

她让女性第一次真正理解了自由的意义。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

She makes them want to be free .

她 制作 他们 想 到 是 自由的 .

她让他们渴望自由。

[ʃiː; ʃi] [nɜːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

She nerves them to the effort of emancipation .

她 神经 他们 到 这 努力 的 解放 .

她激励他们努力争取解放。

[ʃiː; ʃi] [səuz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['keɪpəb(ə)l] ['fiːmeɪl] ,
She sows in a fertile soil the dragon's teeth which shall spring up as a band of capable females ,
她 母猪 在 一个 沃 土壤 这 龙的 牙齿 哪个 将 春天 向上 作为 一个 乐队 的 有能力的 女性 ，

她将龙牙播撒在肥沃的土壤中，这些龙牙将会萌发成一群能干的雌性。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] [liːv] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] , ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] — ['friːˌwɪmɪn] !
knowing what they want and taking it , asking no leave from anybody , doing things and enjoying life — Freewomen !
会心 什么 他们 想 和 采取 它 ， 问 不 离开 从 任何人 ， 正在做 事物 和 享受 生活 — 自由女性 ！

知道自己想要什么就去争取，不向任何人请假，做自己想做的事，享受生活——自由女性！

[tɒp]
top
顶部

顶部

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[ɒn] [piː] . - : [sʌk'sɛsfʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ([hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l]) .
On p . 36 : sucessful changed to successful (has been successful) .
在 p . - : 成功 已更改 到 成功的 (有 到过 成功的) .

第 36 页：successful 改为 successful（已经成功）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神